



**FAVORITE**



en quatre actes

musique de

**DONIZETTI.**



**MOSCOU chez P. JURGENSON.**

St.-Pétersbourg chez J. Jurgenson. | Varsovie chez G. Sennewald

Prix 4 Rbl.

## Дѣйствующія лица.

## Personnages.

Леонора ди-Гусманъ. . . . .	<i>Сопрано.</i>	Léonor de Gusmann . . . . .	<i>Soprano.</i>
Фернандо. . . . .	<i>Теноръ.</i>	Fernando. . . . .	<i>Tenor.</i>
Альфонсъ XI, король Кастильи. <i>Баритонъ.</i>		Alphonse XI Roi de Castille. .	<i>Bariton.</i>
Валтассаръ, настоятель монастыря Св. Иакова. . . . .	<i>Басъ.</i>	Balthazar. Supérieur du Couvent de S-t. Jacques de Compostelle.	<i>Bass.</i>
Донъ Гаспаръ, офицеръ короля. <i>Теноръ II.</i>		Don Gaspar, officier du Roi. .	<i>Tenor II.</i>
Инесъ, наперсница Леоноры. . . . .	<i>Сопрано II.</i>	Inès, suivante de Léonor. . .	<i>Soprano II.</i>

Придворные обоего пола. Пажи. Стража. Поселяне. Солдаты. Гости. Монахи Св. Иакова и странники.

Дѣйствіе происходитъ въ Кастильѣ, въ 1340 году.

Seigneurs et dames de la cour, une Camereira-mayor, Pages, Gardes, Moines de St. Jacques, Pèlerins.

La scène se passe dans le Royaume de Castille en 1340.



## Содержаніе.

## Index.

	Стр.
Увертюра. . . . .	5

	Page.
Ouverture. . . . .	5

### Дѣйствіе I.

### Acte I.

№ 1. Интродукція, каватина и дуэтъ. . . . .	12
„ 1 <sup>a</sup> Интродукція. Проснулась заврора. . . . .	12
„ 1 <sup>b</sup> Каватина. Два чудная. . . . .	15
„ 1 <sup>c</sup> Дуэтъ. Какъ, ужель! . . . . .	18
„ 2. Арія и хоръ. Какъ небо лучисто. . . . .	29
„ 3. Арія и хоръ. Потше, потше. . . . .	34
„ 4 <sup>a/b</sup> Речитативъ и дуэтъ. Посланица молодая. . . . .	38
„ 4 <sup>c</sup> Дуэтъ. О, мой милый. . . . .	40
„ 5. Арія. Итакъ, теперь звать ее самъ король. . . . .	52

№ 1. Introduction, Cavatine et duo. . . . .	12
„ 1 <sup>a</sup> Introduction. Pieux monastère. . . . .	12
„ 1 <sup>b</sup> Cavatine. Un ange, une femme. . . . .	15
„ 1 <sup>c</sup> Duo. Toi mon fils . . . . .	18
„ 2. Air et chœur. Rayons dorés, tiède zéphir. . . . .	29
„ 3. Air et chœur. Silence, silence. . . . .	34
„ 4 <sup>a/b</sup> Récitatif et duo. Gentille messagère. . . . .	38
„ 4 <sup>c</sup> Duo. Mon idole, mon idole. . . . .	40
„ 5. Air. Celui qui vient la chercher, c'est le Roi. . . . .	52

### Дѣйствіе II.

### Acte II.

„ 6. Речитативъ и арія. О, вы, сады Альказара. . . . .	58
„ 7. Дуэтъ. Расскажи, что слыжала. . . . .	69
„ 8. Танцы. <sup>a</sup> Интродукція. . . . .	76
„ 8 <sup>b</sup> Pas de Trois. . . . .	78
„ 8 <sup>c</sup> Pas de Six. . . . .	86
„ 8 <sup>d</sup> Финаль танцевъ. . . . .	92
„ 9 <sup>a/b</sup> Речитативъ и финаль. Ах! Король мой. . . . .	98
„ 9 <sup>c</sup> Финаль. На виновныхъ главу. . . . .	103

„ 6. Récitatif et air. Jardins de l'Alcazar. . . . .	58
„ 7. Duo. Ainsi donc on raconte. . . . .	69
„ 8. Air de danses. <sup>a</sup> Introduction. . . . .	76
„ 8 <sup>b</sup> Pas de Trois. . . . .	78
„ 8 <sup>c</sup> Pas de Six. . . . .	86
„ 8 <sup>d</sup> Finale de la danse. . . . .	92
„ 9 <sup>a/b</sup> Récitatif et finale. Ah! Sire vous, refusez. . . . .	98
„ 9 <sup>c</sup> Finale. Redoutez la fureur. . . . .	103

### Дѣйствіе III.

### Acte III.

„ 10 <sup>a/b</sup> Речитативъ и терцетъ. Я здѣсь увижусь съ нею. . . . .	140
„ 10 <sup>c</sup> Терцетъ. Ахъ, преступной предъ нимъ. . . . .	144
„ 11 <sup>a/b</sup> Речитативъ и арія. Неужели это правда. . . . .	150
„ 11 <sup>c</sup> Арія. О, мой Фернандъ. . . . .	152
„ 12. Речитативъ и хоръ. Иди, Инесъ. . . . .	160
„ 13. Финаль. Какъ же намъ не возвращаться. . . . .	173

„ 10 <sup>a/b</sup> Récitatif et trio. Me voici donc près d'elle. . . . .	140
„ 10 <sup>c</sup> Trio. Fernand! devant lui paraître infâme. . . . .	144
„ 11 <sup>a/b</sup> Récitatif et air. L'ai-je bien entendu? . . . . .	150
„ 11 <sup>c</sup> Air. O mon Fernand. . . . .	152
„ 12. Récitatif et chœur. Inès, viens. . . . .	160
„ 13. Finale. Quel marché de bassesse. . . . .	173

### Дѣйствіе IV.

### Acte IV.

„ 14 <sup>a/b</sup> Хоръ и речитативъ. Братья, идемъ туда. . . . .	224
„ 14 <sup>c</sup> Речитативъ. Сынъ мой, одишь ты мнѣ остался. . . . .	229
„ 15. Каватина. Въ грезахъ златныхъ. . . . .	232
„ 16. Речитативъ и хоръ. Ты готовъ, сынъ мой? . . . . .	234
„ 17 <sup>a/b</sup> Речитативъ, Дуэтъ и финаль. . . . .	238
„ 17 <sup>c</sup> Дуэтъ и финаль. Не надо намъ больше. . . . .	241

„ 14 <sup>a/b</sup> Chœur et récitatif. Frères, creusons l'asile. . . . .	224
„ 14 <sup>c</sup> Récitatif. Dans un instant, mon frère. . . . .	229
„ 15. Cavatine. Ange si pur que dans un songe. . . . .	232
„ 16. Récitatif et chœur. Es tu prêt? viens. . . . .	234
„ 17 <sup>a/b</sup> Récitatif, duo et finale. . . . .	238
„ 17 <sup>c</sup> Duo et finale. Va-t-en d'ici. . . . .	241

# ФАВОРИТКА, LA FAVORITE, 5

ОПЕРА ВЪ 4-хъ ДѢЙСТВІЯХЪ.

OPÉRA EN 4<sup>e</sup> ACTES.

Музыка

Musique de

**ДОНИЦЕТТИ.**

**DONIZETTI.**

УВЕРТЮРА.

OUVERTURE.

Larghetto.

PIANO.

The first system of the piano introduction, marked 'PIANO' and 'Larghetto'. It features a treble and bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady accompaniment.

The second system of the piano introduction. The right hand continues with melodic and harmonic development, including some slurs and accents. The left hand maintains its accompaniment. The dynamic remains piano.

The third system of the piano introduction. It includes dynamic markings: *p*, *ff*, *f string. un poco*, *rallent.*, and *p*. The music shows a slight increase in intensity and a change in tempo.

The fourth system of the piano introduction. It includes dynamic markings: *dim.* and *rall.*. The music continues to evolve, with a gradual decrescendo and further tempo changes.

The fifth system of the piano introduction. It includes a *pp* dynamic marking. The right hand features a dense texture of sixteenth-note chords, while the left hand plays a simple accompaniment.

Allegretto mosso.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady accompaniment of quarter notes.

The second system continues the piece. The right hand has a melodic line with some grace notes and slurs. The left hand continues with a consistent accompaniment. The dynamics remain piano.

The third system shows the right hand playing a more active melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment remains consistent. The dynamics are still piano.

The fourth system features a significant increase in intensity. The right hand has a more complex melodic line with many slurs and accents. The left hand accompaniment becomes more rhythmic and dense. The dynamics increase to *f* (forte).

The fifth system continues with high intensity. The right hand has a melodic line with many slurs and accents. The left hand accompaniment is very dense and rhythmic. The dynamics are marked *fp* (fortissimo piano) and *f* (forte).

The sixth system shows the right hand playing a melodic line with many slurs and accents. The left hand accompaniment is very dense and rhythmic. The dynamics are marked *fp* and *f*.

The seventh system concludes the piece. The right hand has a melodic line with many slurs and accents. The left hand accompaniment is very dense and rhythmic. The dynamics are marked *f*.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes. The left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand has a more active role with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure.

Third system of the piano score. The right hand's melody is highly technical with many sixteenth notes. The left hand features a mix of chords and moving lines. Dynamic markings include *ff* and *p* (piano).

Fourth system of the piano score. The right hand has a more melodic and flowing line. The left hand accompaniment is more sparse, focusing on harmonic support. Dynamic markings of *p* are used.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with some grace notes. The left hand has a consistent eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* and the instruction *ritando* are present.

Sixth system of the piano score. The right hand has a more active, rhythmic melody. The left hand accompaniment is dense with chords and eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

Seventh system of the piano score. The right hand features a complex, fast-moving melodic line. The left hand accompaniment is also intricate. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is present.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with a long slur. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking *p* is present in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking *calando* is written above the right hand.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking *dim.* is written above the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamic markings *pp*, *resc.*, *fp*, and *p* are present in the left hand.

Sixth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamic markings *p*, *resc.*, and *fp* are present in the left hand.

dim. p

The first system of the musical score features a treble and bass clef. The treble clef part begins with a series of chords, followed by a melodic line with slurs. The bass clef part consists of a rhythmic accompaniment of chords. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

f p ff

The second system continues the piece. The treble clef part has a more active melodic line with slurs. The bass clef part features a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and *ff* (fortissimo).

ff p

The third system shows a continuation of the musical themes. The treble clef part has a melodic line with slurs. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

f

The fourth system features a more complex melodic line in the treble clef with many slurs. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

ff f

The fifth system continues with a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

p p f p

The sixth and final system on the page shows a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamic markings include *p* (piano), *f* (forte), and *p* (piano).

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings *f*, *p*, and *ff*. The bass staff contains a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

Second system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings *ff* and *p*. The bass staff continues with a complex rhythmic pattern.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings *ff* and *ff*. The bass staff continues with a complex rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings *f* and *ff*. The tempo marking *più mosso* is present above the treble staff. The bass staff continues with a complex rhythmic pattern.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings *ff*. The bass staff continues with a complex rhythmic pattern.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes dynamic markings *ff*. The bass staff continues with a complex rhythmic pattern.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex, rapid melodic line with many beamed notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the latter part of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows intricate melodic patterns, while the bass staff features a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is visible at the beginning of the system.

Third system of musical notation, showing a continuation of the complex textures. The treble staff has a dense melodic line, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Fourth system of musical notation, featuring a more active bass line with frequent chord changes. The treble staff continues with its melodic line. A dynamic marking of *f* is present.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the complex textures. The treble staff has a dense melodic line, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *p* (piano) and *ff* (fortissimo) are present.

## ДѢЙСТВІЕ I.

## АСТЕ I.

## ИНТРОДУКЦІЯ, КАВАТИНА И ДУЭТЬ №1. INTRODUCTION, CAVATINE ET DUO.

а) ИНТРОДУКЦІЯ.

a) INTRODUCTION.

Andante.

ХОРЪ  
МОНАХОВЪ.

PIANO.

Тенора.

Басы.

Просту - лась ав - ро - ра и солн - це вос - хо - дить: молю бы стройнымъ  
*Pi - eus mo - nus - te - re, de ton sanc - tu - ai - re que no - tre pri -*

хо - ромъ бѣне - бу воз - не - сешь. Цус - кай про - ви - дѣ - нье о -  
*è - re mon - te vers les Cieux. Dans cel - te chu - pel - le, gui -*

бы тебѣ сахра - ан - етъ, грѣшныхъ у - тѣ ша - етъ, о ча - сти емъ да - ритъ. Про -  
*dé par ton vè - le, pè - le - rin fi - dè - le viens of - frir tes voeux. Pi -*

сну - лась ав - ра - ра, моль - бы стройнымъ хо - ромъ къ не - бу воз - не - сёмъ,  
*eux mo - nus - sa - re, où no - tre pri - è - re mon - te vers les cieux,*

*p calando*

Валтасаръ. Récit.

Сынъ мой молиться будешь сынами  
*Ne vas tu pas prier a - vec*

къ не - бу воз - не - сёмъ.  
*mon - te vers les cieux.*

Ферл. Валт.

В. ты? Не мо - гу. Не уж ли у - га - даль я тоску тво - ю? Въ - ру у - тра тять  
*sux? Je ne puis. Aurais je de ton cœur de - vi - né les en - nuis! Dieu ne te suf - fit*

Фери. *lentement*

В

ты? Да, угадалъ, ро-дитель!  
 plus? Vous di-tes vrai, mon pè-re.

Жаждаль я вавсе-гда Бо-гу ду-шу по-ловя.  
 Quand je vais à vos pieds m'en.chaî-ner sans re-

*lentement*

Ф.

тять, теперь увы не разъкъблагамъмирскимъвзоръобра-щаю, хотиспокойно бы  
 tour, je jet-te malgré moi vers les biens de la ter-re un regardde dou-

*p*

*resc.*

Валт. Фери.

Ф.

могъжизньмо-юздѣсьпро-жить. Дальше, до-кончи. Но ду-шой овладѣло же-  
 leur, de re-grets et d'a-mour. Par-le, a-chè-ve! A l'an-tel que St Jacques pro-

Ф.

данье и объяснить е-го се-бѣя не у-мѣю... Вхрамѣбѣжилъ, тамъ мо-  
 te-ge et que de pè-le-rins un peuple immense as-siè-ge, je pri-ais, j'in-vo-

Ф.

лид-ся, но все напрасно: сла-ву, долгы и ва-быль, весь от-давшилюбви!  
 quais les anges ra-di-eux, quand l'un deux tout à coup vint's'offrir à mes yeux.

б) КАВАТИНА. b) CAVATINE.

Larghetto. Валт.

Дальше, до - кон - чи.  
Parle, mon fils.

PIANO.

Ферн.

Дѣва чудна-я, вебесно-е соз - да - нье, въ храмѣ Божьемъ мо-ли-лась со  
Un an-ge, u-ne femme incon - nu - e à ge-noux priaît près de

Ф.

мной... страхъ не - ясный, надеж - ды, же - ла - - нья въ тогъ мигъ ов - ла -  
moi et je me sen.tais à sa vu - - e fré-mir de plai -

Ф.

дѣли разомъ моею всей ду-шой! О, ро-ди-тель, та дѣ-ва была такъ прекрасна, чуд-но пре-  
sir, fremir de plaisir et d'ef-froi. Ah! mon pè-re, mon pè-re, qu'elle était bel-le, qu'elle était

rall.

Ф.

красна! о, ро-ди-тель, о, ро-ди-тель, въсьмой по-кой у-нес - ла! жаж - ду мо-  
bel-le, ah! mon pè-re, ah! mon pè-re, con-tre mon coeur sans se-cours ah!... c'est

*string.* *rall. dolce*

лѣтъ-ся, у - вышноватакъ не - во мнѣ пред - став - ля - ется всю - ду - о -  
*Dieu que j'im - plo - re, que j'im - plo - re, et c'est el - le c'est el - le que je vois toujours, tou -*

*rall.*

*a tempo* Валт. *Ферн.* *p*

на! Вѣ - ру утратилъ ты, вѣ - ру утратилъ ты! Ахъ! Стыи ми -  
*jours! Dieu ne te suf - fit plus, Dieu ne te suf - fit plus! Ah! de -*

*a tempo*

ду - ты, какъ тотъ ликъ пре - лест - ный предо мной видѣнъ медьк -  
*puis qu'en lui dormant l'eau sain - te ma main à rencontré sa*

*p*

*string.*

вуть... эти стѣ - ны стали пра - чны, тѣс - ны, и -  
*main de ces murs franchissant Ven - cein - te mon*

*string.*

*largo* *3* *3* *p* *a tempo* *3*

вой жре бій мнѣ въ мысляхъ блеснулъ, въ мысляхъ мнѣ блеснулъ! О, ро - ди - тель, ро -  
*cosin rêve un au - tre des tin, un au - tre des - tin! Ah! mon pè - re, ah! mon*

ди - тель, сре - ды все́х вол - не - ний, е - же - час - ло, жду за - ли - ты но - бесь для се -  
 pe - re à tous mes ser - ments in - fi - dè - le et du Ciel cherchant le se -

бя, за - щи - ты жду я для се - бя! жаж - ду мо - лить - ся: у - вы, но все на -  
 cours, du Ciel cherchant le se - cours, ah! c'est Dieu que j'im - plo - re, que j'im -

рас - но, сно - ва, сно - ва пре - до мно - ю вез - дь, вез - дь о -  
 plo - re, et c'est el - le qu'en mon coeur je trou - ve, tou - jours, tou -

*rall. dolce*

на! о - на, вез - дь, вез - дь о - на од - на, о -  
 jours, el - le que je vois toujours, tou - jours, el

*rall.*

на, все - пре - до мной о - на, о - на! Какъ, у -  
 le el - le tou - jours, tou - jours. toi - jours. Toi mon

*Валт.*

## В) ДУЭТЬ. С) DUO.

Allegro.

Валт.

жель! Не бре-дуль вни-ма-ю? Гдѣ въ-ра-тво-  
*fils, ma seule es-pé-ran-ce, l'hon-neur, le sou-*

PIANO.

Allegro.

*f*

В.

я? гдѣ долгъ твой, гдѣ же честь? Я бы спо-ко-онъ  
*rien, le sou-tien de la foi? Toi qui de-vais à*

*f* *p*

В.

быль, у-ми-ра-я, что адъсь ты за-мѣ-вишь ме-  
*na puis-san-ce bientôt suc-cé-der a-près*

Ферр.

Но страстно лю-блю я!  
*Mon pè-re, je l'ai-mai*

В.

ня... ты! ты!  
*moi, toi? toi?*

*f* *f*

## Poco meno allegro.

*p*

*p* 3 3

## Валт.

Не знаешь ты, какъ я у - жа - - сень гѣмъ, кто по - ро - чень ду -  
*Sais-tu que de - vant la thi - a - - re s'in - clà - ne le sceptre des*

*p* 3 3

В. шой — какъ гѣмъ въ мой страшенъ я о - на - сень:  
*Rois — que ma main u - nit ou sé - pa - - re,*

*f* 3 3 3

## Фери.

ро - ди - тель, яю - блю я!  
*Mon père, je l'ai - me!*

вса И - бе - ри - я дрожитъ предо мной. Какъ звать е - е и кто та -  
*que l'Es - pa - gne trem - ble à ma voix? Et sais tu quelle est cet - te*

*rall.* *tempo*

*rall.* *colla voce* *p*

V. ка - я? от - че - го ей по - бѣ - да лег - ка? Ктород - ны - е?  
*fem me qui tri - om - phe de ta ver - tu? le sais tu?*

V. от - чив - на гдѣ? всезнаеть же - ла - ю, узналъ лизванье  
*celle à qui tu don - nes ton à - te, son rang, son nom*

Фери. Più mosso.  
 Нѣтъ... волю - блю я!  
*Non... mais je l'ai - me.*

V. Più mosso.  
 и н - мя е - я? Ступай, бѣ - ги же, без - у - мѣц - ко -  
*les connais - tu? Va - t'en, va - t'en in - sensé té - té -*

V. рѣ - е, и мы - ли грѣшныя сво - и прочь - но - си... пусть во  
*rai - rel vas loin de nous, va loin de nous por - ter tes pas! et que*

V. гнѣ - вѣ; део - ни - цей сво - е - ю нека - раетъ Богъ те - бя за грѣ -  
*Dieu, plus que moi* sé - vè - re, que Dieu te mau - dis - se

*cresc.*

V. хи! скорѣй, ско - рѣй, бѣ - ги, бѣ - ги к пусть но  
*pas!* Fa - l'en, va - l'en, va - l'en, vas loin de nous por -

V. гнѣ - вѣ део - ни - цей, део - ни - це ю сво - ей  
*ter, por - ter tes pas, vas loin de nous,*

*Meno mosso.*  
 Ферм.

V. не по - ка - ра - етъ Богъ за грѣ - хи, Богъ не по - ка - ра - етъ за грѣ - хи!  
*ad lib.* *Свѣтъ мо -*  
*pas, et que Dieu ne te mau - dis - se pas!* *All.* *I.*

гу - чій, волшеб - ный, не - бес - - ный, о - за - ри счастье жь воѣ дни мо -  
*do - le sidouce et si chère, ô toi qui vois tous mes com -*

*Meno mosso.*

*dolce*

и! вѣ - ря - ю - ся си - лѣ чу - дес - - вой: ме -  
*bats, ô toi, mon seul bien sur la ter - - re, je*

ня къ пор - ту мирному ве - ди! Свѣтмо - гу - чій, волшебный, не -  
*pars, qui de, qui de mes pas! I - do - le sidouce et si*

*Валт.*

Бѣги - - и ско - рѣ - - е  
*va l'en, té - mé - rai - - re,*

бес - - ный, о - за - ри счастье жь воѣ дни мо - я! вѣ - -  
*chère, ô toi qui vois tous mes combats, ô*

тымыс - лигрѣш - ны я съ собой не - си, бѣга, бѣги,  
*va l'en, vasloin de nous porter tes pas, va l'en! va l'en!*

Ф. *string.*

ря - ю - ся см - лѣ чу - дес - - - - - кой, ме - -  
*toi, mon seul bien sur la ter - - - - - re, je*

В.

скрѣи  
*pas loin* бѣги,  
*de nous,*

*string. cresc.*

Ф. *3* *3*

какъ пор - - ту ве - ди, какъ пор - ту ти - хо - му при - ве - -  
*pars, qui - - de mes pas, veil - - le sur moi, qui - - de mes*

В.

несчастнѣй прочь, прочь бѣ - ги, отъ насъ бѣ - -  
*Va t'en, va t'en loin de nous, por - ter tes*

Ф. *pas!*

В. *pas!*

Ф. *ff*

В. *p*

В. Ты въ жизни го. рѣлишь за - - нашъ и съ несчастьемъ соединишь ся ты,  
*La tra-hi - son, la per-fi - di-e, ô mon fils vont flét - rir tes jours,*

V. *blagosloboj - ju otver - ga - eшь для lжи и мiрской су - е -*  
*et sur l'o.cé - an de la vi - e je tremble au danger que tu*

V. ты, для лжи и мiрской су - е - ты! Быть  
*cours, je tremble au danger que tu cours. Peut -*

V. мо - жеть, чтоско - ро день ва - ста - - неть, изъ пу - чи - ны раздаст.ся  
*è - tre battu par l'o - ra - - ge tu voudras, pau - vres au fra -*

V. крикъ... среди кру - ше - - ні - я намъ пред - ста - - неть на - мож -  
*gé, re - ga - gner en vain le ri - va - - ge et le*

Ферн.  
*ad lib.*

V. ден - вый и блбдныи ликъ! Благосло - ви, ро - дитель, благосло - ви... и и -  
*port quitte et pro.té.gé. Bé.nis.ses - moi, ton pé.re, bénis.ses - moi... je*

*a tempo* Валл.

Ф. ду! Ступай, сту-пай же, беу-мечь, око-рѣ - е, и мыс - ли  
*pars!* *Va-t'en,* *va-t'en in-sensé,* *té-mé-rai-re;* *vas loin de*  
*a tempo*

Ф. Благо-сло-ви!  
*Bé-nis-ses moi!*

В. грѣшныя съ со-бой прочь-во-си! Пускай Гос-подь, дес-ни-цей сво-  
*nous vas loin de nous por-ter les pas!* *Dans sa jus-tice* *ou sa co-*

*Meno mosso.*

Ф. СВѢТЬ МО-  
*Al! I-*

В. а - ю не по-ка-ра-етъ за грѣ-хи!  
*té-re, que Dieu ne te tau-dis-se pas.*

Ф. гу-чій, волшеб-ный, не-бес-ный, о-за-ри счастье въ всѣ дни мо-  
*do-le si douce et si chère,* *ô toi qui vois tous mes com-*

*Meno mosso.*

Въ-ри!  
*Va-t'en,*

Ф. *ni* ввѣ-ря-ю-си-ли-чу-дес-ной: ме-  
*bat,* *ô toi, mon seul bien sur la ter- re, je*

В. Без-у-мещь, бѣ-ги!  
*va-t'en, in-sen-sé!*

Ф. ня къ пор-туманно-му ве-дн! Свѣтмо-гу-чій, волшебный, не-  
*pars, qui de, qui de mes pas! I-do-le sidonce et si*

В. Бѣги-и-ско-рѣ-е  
*va-t'en, té-mé-rai-re,*

Ф. бес-ный, о-за-ри-сча-стьемъ-всѣ-дн-и-мо-и, ввѣ-  
*ché-re, ô toi qui vois tous mes combats, ô*

В. ты-мыс-ли-грѣшны-я-съ-со-бой-не-си, бѣ-ги, бѣ-ги!  
*va-t'en, vas loin de nous porter tes pas, va-t'en, va-t'en!*

Ф. *ra-ю-си-ли-чу-дес-ной, ме-*  
*toi, mon seul bien sur la ter- re, je*

В. *скорѣй, бѣ-ги, отъ-насъ-без-*  
*vas-toin, denous, vas loin de*

string. cresc.

Allegro.

Ф. на кѣпор - ту мирно ве - ди! Кѣпор - ту вновь при - ве - ди, кѣ пор - ту  
*pars, qui - de, qui - de mes pas: qui - de, qui - de mes pas, qui - de,*

В. у - мацъ, прочь, прочь бѣ - ги! и мыс - ли  
*loin, loin por - ter tes pas! Vas loin de*

Allegro.

*f* *ppresc.* *fp*

Ф. вновь при - ве - ди! ме - ня  
*qui - de mes pas, je pars,*

В. грѣш - ныя сво - и отъ насъ да - ле - ко у - не - си,  
*nous porter tes pas, vas loin de nous por - ter tes pas,*

*più cresc.* *f*

Ф. кѣпор - ту ве - ди и блажен - ствомъ ме - ня на - всег -  
*qui - de mes pas! Qui - de, qui - de mes pas, qui - de,*

В. бѣ - ги! скорѣй, не -  
*tes pas! Vas loin de*

*fp cresc.*

Ф. да о - за - ры! ме - ня  
*qui - de mes pas, je pars,*

В. счаст - вѣйшнѣ, бѣ - ги и грѣхъ свой даль - ше у - не - си,  
*nous porter tes pas, vas loin de nous por - ter tes pas,*

*più cresc.* *f*

Ф. *qui - de mes pas; je pars, je pars, qui - de mes*

В. *tes - - ги! отъ насъ бѣ - ги, отъ насъ бѣ - ги, ско - рѣй бѣ -*

*tes pas; vas loin de nous por - ter tes pas, por - ter tes*

*ff*

Ф. *pas! A - - dieu!*

*lentamente*

В. *ги! Пусть Гос - подъ не по - ка - ра - етъ ва грѣ - хи!*

*pas, et que Dieu, que Dieu ne te maudis - se pas!*

*colla voce*

*f ff a tempo*

*Largo.*

*f p f*

## АРИЯ И ХОРЪ. № 2. AIR ET CHOEUR.

Andantino.

ИНЕСЬ.

Сопрано I.  
II.

PIANO.

и.

Какъ не - бо лу -  
Ra-gons do-rés tiè -

и.

чи - сто и пор - ха - ютъ зе - фи - ры, ко - веръ здѣсь душитъ ду -  
de céphi - re, de fleurs pa-res. ce doux sé-jour, heu - reux ri - va - ge qui res.

и. ШИС - ТЫИ НАЪ ПЕСТРЫХЪЦВѢТОВЪ, ВЕСЬОНЪ НАЪ ЦВѢТОВЪ.  
 Sopr. pi - re la paix, le plaisir et l'a - mour, l'a-mour.

Какъ  
 Ru -

и. Изъ ЦВѢ - ТОВЪ, весь КО - верь, изъ ЦВѢ -  
 Oui, l'a - mour, oui, l'a - mour, ah! l'a -  
 ke bo ду - ин сто и мор - ца - ютъ зе -  
 vous do - rés, tié - de sé - phi - re de fleurs pu - rez, pa -

cresc.

и. ТОВЪ. Ко - верь здѣсь душитъ ду - шис - тыи изъ  
 mour, heu - reux ri - va - ge qui res - pi - re la  
 ду - ры все кру - гомя. Ко - верь здѣсь душитъ ду - шис - тыи изъ  
 reg ce doux sé - jour, heu - reux ri - va - ge qui res - pi - re la

*f* *mf*

и. ПЕСТРЫХЪЦВѢТОВЪ, НАЪ ЦВѢ - ТОВЪ, ВЕСЬ НАЪ ПЕСТРЫХЪЦВѢТОВЪ.  
 paix, le plaisir et l'a - mour, le plaisir et l'a-mour!

пестрыхъ цвѣтовъ, изъ цвѣ - товъ.  
 paix, le plaisir et l'a - mour.

*p* *ff*

и. Ахъ, все насъ къ жизни при - зы - ва - - етъ, тре -  
*Nous que pro - tège sa ten - dres - - se es -*

и. не - - щетъ, бьет - ся и дро - жить... веѣмъ управ -  
*cia - - ves, par nos soins dis - crets de no - tre*

и. ли - етъ, да веѣмъ управля - етъ самъ Господь съ об - ла -  
*del - le ma - tres - se sachons, sa - chons pa - yer les bien -*

и. КОВЪ: при - ро - да ю - на - я ли -  
*faits! Nous que pro - tège sa ten -*

и. ку - - етъ, и льют - ся иѣс - - ни безъ  
*dres - - se sachons pa - yer ses bien -*

и. СЛОВЬ...  
*Comp. faits!*

*f* Пѣет - ся пѣнь безъ словъ, пѣнь безъ словъ.  
*Oui, sa - chant pa - uer ses bien - faits!*

и. Тотъ жаръ кро-ви, вол - не нье, тѣ  
*Ra - vous do - rés, tîd - de sé - phi - - re, de*

Тотъ жаръ кро-ви, вол - но нье, тѣ  
*Ra - vous do - rés, tîd - de. sé - phi - - re, de*

и. СВѢТ - ЛЫ - я гре зы, сер - деч - но - е гру - ди то -  
*fleurs pa - res ce doux sé - jour, heu - reux ri - va - ge qui res -*

СВѢТ - ЛЫ - я гре зы, сер - деч - но - е гру - ди то -  
*fleurs pa - res ce doux sé - jour, heu - reux ri - va - ge qui res -*

и. мле - нье, зо - вется любовь, ю - на - я любовь, то лю -  
*pi - re la paix, le plaisir et l'a - mour, l'amour, oui, l'a -*

мле - нье, зо - вется любовь, ю - на - я любовь, тотъ жаръ кро-ви, вол -  
*pi - re la paix, le plaisir et l'a - mour, l'amour. Ra - vous do - rés, tîd -*

и. бовь, да, лю-бовь, то лю-бовь! Сер-  
 mour, oui, l'a-mour, ah! l'a-mour. Heu-  
 не нье, гре-зы свѣт-лы - я ду-ши, то все лю-бовь! Сер-  
 n'est-que rê-ve de fleurs pu-res, pu-res et doux sé-jour. Heu-

*cresc.*

и. деч-но-е гру-ди то-мле-нье зо-вет-ся лю-бовь, то лю-  
 veux ri-va-ge qui res-pi-re la paix, le plaisir et l'a-  
 деч-но-е гру-ди то-мле-нье зо-вет-ся лю-бовь, то лю-  
 veux ri-va-ge qui res-pi-re la paix, le plaisir et l'a-

*mf*

и. бовь, то лю-бовь, да, лю-бовь, то лю-бовь, да, лю-  
 mour, le plaisir et l'a-mour, le plaisir et l'a-  
 бовь, то ю-на-я ду-ши лю-бовь! la paix, le plaisir et l'a-mour.  
 mour, la paix, le plaisir et l'a-mour.

*f* *p* *p* *f* *p*

и. бовь, лю-бовь, то лю-бовь! лю-бовь!  
 mour, l'a-mour, mour, et l'a-mour. et l'a-mour.

*p* *pp* *f*

АРИЯ И ХОРЪ. №3 АІЯ ЕТ СНОВУР

**Moderato.**

ИНЕСЪ.  
По - тя - ше,  
*Si - ten - ce,*

по - тине!  
*si - ten - ce!*

Сопрано I.  
II.

**PIANO.**

**Moderato.**

и.  
Волна плыветъ, сверкаетъ мо - ре, вонъ челнокъ ужъ подплываетъ... какъ быстро онъ скользитъ.  
*La mer est belle et l'air est doux; c'est la na - vel - le qui s'a - van - ce, voyez là - bas... là bas!*

**Allegretto.**

и.  
Быстро лег - кий челнокъ не - сет - ся,  
*Dois - se - phir, sois lui fi - de - le,*

Сопр.

**Allegretto.**

Быстро лег - кий челнокъ не -  
*Dois - se - phir, sois lui fi -*

и.  
не - се - ло аэфиръ мор - ха - етъ, парусъ,  
*pour con - dui - re sa na - vel - le aux bords*

сет - ля,  
*dè - le,*

не - се - ло аэ - фиръ мор - ха - етъ,  
*pour con - dui - re sa na - vel - le*

И. словно чай-ка, вьёт-ся, кь бе-ре-гу в-го ве-  
*ou l'a-mour l'ap-pel-le,* à la voi-le sois lé-

па-русь слов-но чай-ка вьёт-ся,  
*aux bords ou l'a-mour l'ap-pel-le,*

И. деть! Да, па-русь словно чай-ка вьёт-ся, кь бе-ре-  
*ger!* *Ah!* *doux xé-phir sois lui si-dè-le à la*

кь бе-ре-гу е-го ве-деть! па-русь, слов-но чай-ка вьёт-ся, кь бе-ре-  
*à la voi-le sois lé-ger!* *doux xé-phir sois lui si-dè-le à la*

И. гу в-го ве-деть. Па-русь кь намъ чельнъ зэ-  
*soi-le sois lé-ger,* *doux xé-phir* *sois lé-*

гу в-го ве-деть. Па-русь кь намъ  
*voi-le sois lé-ger,* *doux xé-phir*

*string.*

И. деть, пря-мо кь намъ чельнъ пды-  
*ger,* *doux xé-phir* *sois lé-*

чельнъ ве-деть, пря-мо кь намъ  
*sois lé-ger,* *doux xé-phir*

и. *ветвь!*  
*ger!*

челнъ плы - ветвь!  
*sois le - ger.*

Темпо I.

и. Здѣсь цвѣты льютъ а - ро - ма - ты, *Et ra - vis sur ton pas - sa - ge* всѣ вълучахъ афирне -  
*pour em - baumer cet te*

Темпо I.

Здѣсь цвѣты льютъ а - ро - ма - ты,  
*Et ra - vis sur ton pas - sa - ge*

и. беснѣй,  
*pla - ge,* славить Бо - га хоръ крыла - тый,  
*le par - fum qui se dé - ga - ge*

всѣ вълучахъ афирне - беснѣй,  
*pour em - baumer cet - te pla - ge,* славить Бо - га хоръ кры -  
*le par - fum qui se dé -*

и. и лю - бовъ пришельца ждѣть. *des jas - mins de l'o - ran - ger.* Ахъ! на - русь,  
*Ah! doux xé -*

ла - тый,  
*ga - ge* и лю - бовъ пришельца ждѣть! *des jus - mins de l'o - ran - ger;* на - русь,  
*doux xé -*

*string.*

И. СЛОВНО чай-ка, вѣет-ся, кѣбе-ре-гу е-го ве-дѣть, кѣбе-ре-гу е-го ве-  
*phir sois lui fi - de - le, à la voi - le sois lé - ger, à la voi - le sois lé -*

СЛОВНО чай-ка, вѣет-ся, кѣбе-ре-гу е-го ве-дѣть, кѣбе-ре-гу е-го ве-  
*phir sois lui fi - de - le, à la voi - le sois lé - ger, à la voi - le sois lé -*

И. дѣть, пти-це-ю чел-нокъ ле-титъ, на-ца-ле-  
*ger, à la voi - le sois lé - ger, à la voi - le sois lé -*

дѣть. и челнокъ, какъ пти-ца-ле-  
*ger, à la voi - le sois lé - ger, à la voi - le sois lé -*

И. титъ, птице-ю челнокъ ле-титъ, птице-ю челнокъ ле-титъ,  
*ger, à la voi - le sois lé - ger, à la voi - le sois lé - ger,*

титъ, птице-ю челнокъ ле-титъ, птице-ю челнокъ ле-титъ,  
*ger, à la voi - le sois lé - ger, à la voi - le sois lé - ger,*

И. ле-титъ! ле-титъ!  
*le - ger! le - ger!*

ю чел-нокъ ле-титъ, птице-ю челнокъ ле-титъ!  
*voi - le sois lé - ger, à la voi - le sois lé - ger!*

## РЕЧИТАТИВЪ И ДУЭТЬ. №4. RÉCITATIF ET DUO.

а) РЕЧИТАТИВЪ.

а) RÉCITATIF.

Moderato.

PIANO.

First system of the piano introduction, marked Moderato and PIANO. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music begins with a piano (p) dynamic and includes various rhythmic patterns and chords.

Second system of the piano introduction, continuing the Moderato tempo and PIANO dynamic. It features a forte piano (fp) dynamic marking at the beginning and continues with complex harmonic and rhythmic structures.

Фернадъ.

Récit.

Посла-ни-ца мла-да-я, о, скром-на-я ты нем-фа, ко-то-ра-  
*Gen-ti-le mes-sa-gè-re et nym-phet si dis-crè-tes qui cha-que*

Vocal and piano accompaniment for the first vocal line. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include piano (p) and forte piano (fp).

я меня съ улы́бкою всегда встрѣчаетъ и прово-жа-етъ, что же не слышу я ни ког-  
*jour pro-té-gé-e dans ces lieux mon ar-rê-té-e ou ma re-trai-te, pourquoi voi-*

Piano accompaniment for the second vocal line, featuring sustained chords and a steady bass line. Dynamics include piano (p) and forte piano (fp).

да твоихъ рѣ-чей?  
*tes ain-si mes yeux?*

Ты вѣ-чно молча-ли-ва!  
*Tou-jours mê-me si-len-ce?*

Allegro.

Piano accompaniment for the final section, marked Allegro. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp and a 4/4 time signature. The music is more rhythmic and energetic, with dynamics including forte piano (fp) and forte (f).

(Идевь)

Но ска\_жи, у\_мо\_ля\_ю, кто, кто по\_ве\_ля\_тельни\_ца на\_ша, скажи какъ  
*et pourquoi je t'en pri\_e, la jeu\_ne maîtresse si jo\_li\_e, persis-te*

Инесь.

Я должна объ этомъ мол\_чить  
*Impos\_sible de le sa\_*

string.

"\_мя, от\_че\_го скрива\_ють е\_го? от\_вчай!  
*elle à me ca\_cher son rang, son nom? quels sont ils?*

string.

чать.  
voir.Тайна э\_та роко\_ч\_есть  
*C'est ce\_lui de la séno\_*

Значитъ э\_та тайна у\_ясна? насъ сгубить мо\_гла\_бы?  
*Je ne puis l'arracher ce se\_cret, il est donc ter\_ri\_ble?*

Maestoso.

на\_я... и деть са\_ма, спроси\_те у не\_я!  
*ra. Je l'a\_perçois, el\_le vous le di\_ra.*

Maestoso.

Allegro.

ЛЕОНОРА.

ФЕРНАНДЪ.

PIANO.

*f*      *p*

О, мой ми - - лый, о, мой  
 Mon i - do - - le, mon i -

л.

ми - - лый, ты по - славь Бо - го - мь, ахъ, при - ди, у - а - нать дай  
 do - - le, Dieu — t'en - voi - e, viens ah! viens que je te

л.

счастье, о, при - ди, при - ди! У - легли ся въ тре -  
 voi - e, viens ah! viens, ah! viens! ta pré - sen - ce fait ma

л.

во - ги, снова радость на ду - шѣ... ахъ! У - лег -  
 joi - e, ton amour fait mon bon - heur... ah! Ta pré -

*cresc.*      *p*

л. ли - ся всё тре - во - ги, сно - ва ра - дость на - ду -  
 sen - ce fait ma joi - e, ton a - mour fait mon - bon -

л. шё!  
 leur!  
 Фернандъ.  
 Беаъ боръ-бы беаъ раз - мышле - нья от -  
 Pour toi des saints au - tels j'ai bri.

А. И от - дал - ся, от - дал - ся мнѣ впол -  
 Et de ce jour mon pou - voir pro - tec -  
 Ф. на я о - ста - вилъ...  
 sé l'es - cla - va - ge.

л. нѣ, все, все я по - ня - ла! ахъ, съ э - то - го мгно - ве - нья я до - вѣ - ри - ла - ся те -  
 tour veilla sur tes des - tins, et sur ce doux ri - va - ge con - duisit en se - cret tes

*rall.*

*p col canto*

*a tempo*

Л. бѣ. И ли ги бель быть мо жеть!  
*pas.* Pour ta per - te peut - é - tre!

Фернандъ. Блажен ство да ла!  
 Pour ton bon - heur!

*a tempo*

*dim.*

Ф. Все от - крой, скрывать на - прас - но, что за  
*Par* *pi - tié,* *fais - moi* *con - naî - tre* *quel* *pé -*

*pp* *p*

Ф. тай - на, чѣмъ такъ, у - жас - на? я лю - блю те - бя глу -  
*rié - pour moi - peut naî - tre? de ton coeur si je suis*

Леонора. Ахъ, во судьба такъ со мною же -  
*Ah! de mon sort que ne suis - j'etai.*

Ф. бо - ко за те - бя и на смерть пой - ду!  
*maî - tre, que m'im - por - te le - tré - pas!*

*f*

Фернандъ. Леопора.  
*lento*

л. сто - ка! Ска - жи, кто ты? От - крытья не мо -  
*tres - se,* *Qui donc es - tu?* *Ne le de - mande*

*Larghetto.* Фернандъ.

л. гу! За - молчу, во спер - ва бѣ желалъ я у - бѣ - диться, что страстно любилъ  
*pas! j'o - bē - is, mais un mot, un seul: si ta ten - dresse à lamien - ne ré -*

*Larghetto.*

Ф. ты, могли бы на вѣки слиться наша жизнь и судьба от - вынѣ на всег да! Же - лала бы  
*pond? par - la - gemon des - tin, et du pau - vre Fer - nand daigne accepter la main! Je le vou -*

Леопора.

*Allegro.* Ферн.

л. я, но не мо - гу! Что слы - шу? У - вы! ах, рокъ у -  
*drais... je ne le puis! Qu'en - tends - je! qu'en - tends je, ah! que dit -*

*Allegro.*

## Larghetto.

л.  *Mania vo grévé s'vo-ém na-ka.*  
*O desti-née é-trange, ô*

ф.  *жасный, онъ въ мгно-ве-ннѣ громомъ по-разилъ ме-ня!*  
*elle, et qu'en-tends je, ô sur-prise! ô ter-reur!*

*ff*  *Larghetto.* *fp*

л.  *за-ли на-бе-са!*  
*sort plein de ri-gueur!* *Ахъ, прогнѣ-ви-ла*  
*c'est Dieu qui se*

ф.  *такъ значить тай-на у-жасна и ги-бель близ-ка!*  
*et quel mys-tère é-trange, d'ef-froi glace mon cœur!*

 *fp*

л.  *страшно Твор-ца вид-но-я! Съ то-бо-ю въ мыс-ляхъ пре-бы-*  
*veut, et qui bri-se mon cœur. Son geant à toi plus qu'à moi*

 *p*

л.  *ва-ла и судь-бу тво-ю я у-стро-ить же-*  
*mè-me, cha-que jour je vou-lais te don-ner oet é-*



л. *ла - ла... но со-мнѣ-нью при-цло... вѣдь ты не разъ мнѣ го - во -*  
*crit, j'hé-si-tais cha-que jour... n'as-tu pas dit que pour tou*

ф. *О чемъ? pour quoi?*

*p*

л. *рмль, что честь те-бѣ все-го до-*  
*coeur l'hon-neur é-tait le bien su-*

л. *ро-же... Такъ бу-дущность тво-ю уо-тро-ю я, лишь по-кля-*  
*prête Фернандъ, et j'as-su-rai par là ton a-ve-nir, mais il t'or-*

*Ко-неч-но! Sans dou-te!*

*p*

л. *ни ся... Бѣ-жать ме-ня!*  
*don-ne de me fuir.*

ф. *Въ чемъ, ска-жи? О, вѣть!*  
*eh! quoi donc? ja-mais!*

*pp*

Moderato. *con passione*

Раз - ста - ть - ся съ то - бо - ю ве - лишь ты са - ма? Про -  
*Toi ma seule a - mi - e, ne plus te re - voir! T'ai -*

ст - вят - ся съ ду - шо - ю не въ силахъ ужь я! нѣтъ, лучше въ мо -  
*ter c'est ma vi - e, sans toi plus d'es - poir, mon coeur qui se*

ги - лу я ля - гу ско - рѣй, чѣмъ жить мнѣ у - ны ло съ то - с -  
*vi - se se - ra froid, mon Dieu! a - vant qu'il te di - se ce fa -*

*string.*

*string, cresc.*

ко - ю мо - ей! Пустьъ въ со - жа - лѣн - нѣмъ ме - на здѣсь да -  
*tal a - dieu! Mau - dit sur la ter - re, hé - las! sous quels*

*rall.* *a tempo*

*f rall.* *p*

рятъ, но толь - ко пре - арънѣ - емъ, — пустьъ пре - арънѣ - емъ, ахъ, ме - на не клей -  
*cieux traînent ma mi - se - re — où puis - je, ah! où puis - je être heu -*

*string.*

*cresc.*

Леонора.

БѢ-гъ же, не сто-ю люб-ви в-той я... у-  
*A - dieu, pars, ou - bli - e ton rève et tes vœux, l'a -*

Ф. мать!  
*reux!*  
*a tempo*

жас-бо, не скро-ю, бы-ла жизнь мо-я! Нѣтъ, лучше въ мо-  
*mourqui nous li - e nous perdrait tous - deux; mon â-me въ qui -*

гк-лу лят-лабъ я ско-рби но жить на-до, ми-луй, съ тос-  
*sai-gne de mil-le dou-leurs, se brise et - de - dai-gne сь то -*

Л. *string.*

Ф. *string. cresc.*

ко-ю мо-ей! Пускай со-жа-лньемъ те-бя воѣ да-  
*plain - te et les pleurs! a dieu, sur la ter-re et si dans les*

Л. *a tempo*

Ф. *rall.* *p*

рать, ме-ня же, пре-арѣ-пьемъ на вѣкъ, ахъ, на вѣкъ, на вѣкъ закло-  
*cieux parvient ma pri - è - re tu dois, ah! tu dois, tu dois être heu -*

Л. *ad lib.*

Allegro vivace.

Инесъ. (вбѣгаетъ)

Леонора.

л. *мать.*  
*reux!*

Ахъ, Лео - но - ра! Что съто - бой?  
*Ah! ma - da - me! Qu'est ce done?*

Allegro vivace.

*cresc.*

Инесъ. Леонора.

л. *Фернандъ.*

Король! Ахъ прочтеть все во взо - рѣ...  
*Le roi. Ciel! au fond de mon â - me*

Король?  
*Le roi!*

(Инесъ)

(Фернанду)

л. ахъ, я вся дрожу... вмигъ и - ду. Вотъ,  
*je frémis d'ef-froi. Je te suis... tiens,*

rall.

a tempo

л. вотъ все проч - ти и бѣ - ги! бѣ - ги!  
*lis, et sur - tout o - bé - is! suis.*

*a tempo f*

л. ги!  
moi!

Фернандъ.

О, нѣтъ,  
Ja - mais,

ни.ког.да!  
ja - mais!

Ахъ, раз.  
Ah, que

Ф. статься съ то - бо - ю ве - лишь ты са - ма? про - титься съ ду -  
moi je t'ou - bli - e, ne plus te re - voir? t'ai - mer c'est ma

Леонора.

Нѣтъ, лучше въ мо - ги - лю ляг - ла - бь я ско -  
Mon â - me qui sai - gue de mil - le dou -

Ф. шо - ю не въ силахъ ужъ я!  
vi - e, sans toi plus d'es - poir.

л. string.

рвѣи... но жить на - до, милый, съ то - ко - ю мо - ей! Пу -  
leurs se brise et dé - dai - gné la plain - te et les pleurs, a -

Ф. Ахъ! пусть  
Ah! mai -

string.

cresc.

rall.

*a tempo*

Л. *caй со жа - лѣ - нѣмъ те - бя всѣ да - рятъ, ме - на же прѣ -*  
*dieu, sur la ter - re, et si dans les cieux parvient ma pri -*

М. *всѣ со жа - лѣ - нѣмъ ме - на здѣсь да - рятъ, но толь - ко прѣ -*  
*dit sur la ter - re, hé - las sous quels cieux traî - ner ma mi -*

*a tempo*

*p* *cresc.*

*più mosso*

Л. *арѣ - нѣмъ на вѣкъ пус - кай клеймятъ! Прости, про -*  
*é - re, tu dois é - tre heu - reux! A - dieu, a -*

М. *арѣ - нѣмъ пус - кай не клеймятъ.*  
*se - re, où puis-je é - tre heu - reux?*

*più mosso*

Л. *сти, и бѣ - ги! другъ*  
*dieu, pars, vas, fais! pars,*

М. *Тво - рецъ! Тво -*  
*Mon Dieu! mon*

Л. мой, *Pars* Фер - нандъ, про -  
 Ф. рець! *Dieu!* Всю си - лу в той стра - ти, ахъ, ты не пой -  
*ou traî - ner ma mi - se - re, où puis - je être heu -*

*ancora più mosso.*  
 Л. сти! Ты сча - стье найдемъ, ты сча - стье най -  
 Ф. мешь! *Dieu!* Нѣтъ, всю си - лу той страсти, ахъ, ты не пой -  
*veux? Où traî - ner ma mi - se - re où puis - je être heu -*

Л. дешь, сча - стье въ жиэ - ни ты е - ще най - дешь! (она уходитъ)  
*veux, oui, tu dois, tu dois — être heu - reux.*  
 Ф. мешь, си - лу стра - сти нѣтъ, ты не пой - мешь!  
*veux, où puis - je être, où puis - je être heu - reux?*

## АРИЯ. №5 АРИ.

ФЕРНАНДЪ. **Récit.** (Инесъ) **Инесъ.**

И такъ, теперь ввалъ я - в самый ко - роль! Да, Аль - фонсъ... о,  
*Ce - lui qui vient la chercher c'est le Roi! C'est Al - phon - se, si -*

PIANO.

и. **Фери.**

ти - ше! По - няя я! е - я родъ вы - со - кій прибли - жа - ютъ и  
*ten - ce! Je sais tout! son rang, sa nais - san - ce la rap - pro - chent du*

*cresc.*

ф. **(горячо)**

къ трону... а я, кто я? безъ лавѣстный, безъ славы и от - ли - чій!  
*trône, et moi! et moi mal - heureux, obs - cur et sans gloi - re!..*

*f*

**Инесъ. (уходитъ)** **Фери. *ben marc.***

Молчи - те!  
*Pruden - ce!*

Недостойнъ я былъ в - я - люб.  
*Je ne mé - ri - tais pas son amour et son*

(ЧЕТЫРЯ ПИСЬМА)

ни! Творец! всего теперь добиться я же-  
*sœur!* *Grand Dieu!* *et le prétend que j'en devienne*

Andante.

лаю! Этот титул, награды, я заслу- жить о-бъща-ю!  
*di-gne!* *Où, ce titre, ce rang* *et cet hon - neur in - si - gne!*

Allegro.

Какъ, Фернандъ капитаномъ будетъ сдѣланъ! о, восторгъ, о, восторгъ!  
*Moi Fernand, capitaine! et par el - le... ô bon - heur, ô bon - heur!*

Martiale.

Гласъ твой не на- прас- но въ серд- цѣ вдругъ раз- дал- ся и  
*Où, ta voix m'ins - pi - re, et sous ton em - pi - re, un*

бу- деть е- же- час- но во мнѣ духъ о- жи- влять, на-  
*don - ble dé - li - ra ma - ni - te en ce jour; a*

Ф.

деж - дой, со - грѣ - тый, пой - ду въ борьбу съ судь - бо - ю и  
 toi je me li - vre et prêt à te sui - vre, mon

*fp*

Ф.

силъ - ный страстью э - той, хо - чу я лаврѣсти - жать!  
 à - me s'en - i - vre de gloi - re et d'a - mour,

Ф.

Гласъ твой не на - прис - но въ ду - шѣ вдругъ раз - дал -  
 Qui, ta voix m'ins - pi - re et sous ton em - pi -

*string.* *cresc.* *string.*

*tr.* *cresc.* *tr.* *tr.*

Ф.

ся — и бу - деть те - перь е - же - час - но духъ у -  
 re — mon à - me s'en - i - vre de gloi - re, ah! de

*ff* *ff*

*più mosso*

ны́лый о-живлять!  
gloi\_re et d'a\_mour.

*f più mosso*

Такъ про-сти, до-ро-га-я, от-чиз-на и лю-бовь!  
Adieu donc, doux ri-va-ge, té-moin de mon bon-heur!

*p* *f*

Вер-нуть-ся о-бъ-ща-ю сю-да ге-  
Bien-tôt sous votre om-bra-ge je revien-

*p* *f* *p*

ро-емъ вновь, вер-нуть-ся о-бъ-ща-ю сю-да ге-ро-емъ  
drai vain-queur, bien-tôt sous votre om-bra-ge je revien-drai vain-

*p* *p*

Ф.

вновь, да, да, вер- нуть.си о - бѣ - ща-ю сюда ге - ро - емъ  
*quien, bien - tôt, bien - tôt sous votre om - bra - ge je revien - drai vain -*

Ф.

*a tempo*  
 вновь. Гласъ твой не на - прас - но въ серд - цѣ вдругъ раа -  
*quien! Oui, ta voix m'ins - pi - re, et sous ton em -*

Ф.

дал - - оя и бу - деть е - же - часъ - но во мнѣ духъ о - жив -  
*pi - - re un dou - ble dé - li - re m'a - ni - me en ce*

Ф.

лять. На - деж - дой со - грѣ - тый, пой - дувъ борьбу съ судъ бо - ю и  
*jour, à toi je me li - vre et prêt - à te sui - vre, mon*

Ф.

силъ - ный страстью а - той, хо - чу я лавръ съ - жать!  
*à - me s'en - i - vre de gloi - re et d'a - mour;*

*string.*

гласъ твой не на - прас - новъ ду - шѣ вдругъ раз - дал - ся и  
*oui, ta voix m'ins - pi - re et sous ton em - pi - re mon*

бу - деть те - перь е - же - час но духъ у - ныи о - жив -  
*à - me s'en - i - vre de gloi - re, ah! de gloi - re et d'a -*

*string*

дять. Ахъ, сильнѣе страстью в - той, хо - чу я лавръ стя -  
*mour, mon, à - me s'en - i - vre de gloi - re et d'a -*

жать, хо - чу я, хо - чу я лавръ стяжать!  
*mour, de gloi - re, de gloi - re et d'a - mour.*

КОНЕЦЪ ДѢЙСТВІЯ.

# ДѢЙСТВІЕ II. АСТЕ II.

## РЕЧИТ. И АРІЯ. № 6. РЕЧИТ. ЕТ АІЯ.

Allegro.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The tempo is marked 'Allegro'. The score includes various musical notations such as triplets (marked with '3'), dynamics (p, f, ff), articulation marks (accents, slurs), and fingerings (1, 2, 3). The key signature is one sharp (F#). The score is divided into measures by vertical bar lines, with some measures containing repeat signs. The overall structure is a single melodic line with a complex accompaniment.

3 3 3 f p 3 3 p 3 3

3 3 3 p 3 3 3 3 p 3 3

*calando*

3 3 3 3

Альфонс.

О, вы, са-ды Алька-за-ра, у-тѣ-ха царственныхъ  
*Jar dins de l'al-ca-zar, de-li-ces des rois*

*pp un poco meno mosso 3 col canto*

А. Мав-ровъ... лю-блю я от-ды-хатъ вѣва-шей тѣ-ни про-  
*Mau-res, que j'aime à pro-te-ger sous vos vieux Sy-co-*

3

А. хлад-ной и въгрозяхъ свѣтлой лю-бви ча-сы про-во-дить и меч-  
*res, les re-res a-tou-reux dont s'an-ti-ve mon*

*rall.*

Д. Гаспарь. *Récit.*

А. тать. По-бѣ дил-тель вѣдь ты, все те-бѣ при-над-лежитъ: хри-стьянство тор-же-  
*sœur! Du vain-queur le pa-lais ap-par-tient au vainqueur; par vous le Christ tri-*

*Récit.*

## Альфонсъ.

Д. Г. ству-еть и вра-ги по-стыдно бѣ-жа-ли. Да, Ма-рокскій ко-роль и сънимъ ко-роль Гре-  
*опше, Is-ma-el 'fuit et trem-ble. Oui, le roi de Ma-roc et de Gre-nadeen.*

## Д. Гаспарь.

А. на-ды ви-да-ли, какъ низ-вер-гнутъ здѣсь былъ ис-ламъ! Во всемъ тво-  
*semble ont pres de Ta-ri-fa vu tom-ber le crois-sant. A vous la*

## Альфонсъ.

Д. Г. я заслуга! Мо-я? вѣтъ, но Фер-нанъ, нашъ без-страшнѣй-шій, собравъ раз-би-то-в  
*gloire, Sè-re! A moi? non, à Fer-nand, à ce jeu-ne hê-ros qu'un seul jour fit con-*

А. войско, до-ставилъ намъ по-бѣ-ду: е-го я звалъ въ се-ви-лью, что-бы здѣсь пе-редъ  
*naître, qui val-lè-a l'ar-mê-e et qui sau-ra son maître; je l'at-tends à Sè-*

Д. Гаспарь.

A. *vil le; et je teux dans ma cour aux yeux de tous ho-lo-ter son cou-ra-ge. Dusaint Pere on an.*

всѣмъ, передѣцѣлымъ дворомъ отъ лица дати наградить по за-слугамъ! Отъ Святаго От-

Альфонсъ.

д.г. *nonce un im - por-tant mes-sa-ge... De son scept-re sa-cré le poids d'ancien trop*

ца по-сланникъ къ тебѣ я-вил-ся. Такъ из-вѣстѣнъ ужъ сталъ е-му мой но-вый

Moderato. (Д. Гаспарь уходитъ)

A. *lourd. Moderato.*

плавъ? *lourd.*

A. *Oui, tous ces courti-sans dé-vo-rés par l'en-vie a-vec Rome for*

Нѣтъ, про-иски враговъ, ихъ вражда и ихъ зависть мнѣ напрасно у-

A. *tant u-neligueenne-ti-e, out contre mon a-mour dans l'om-bre couspi.*

лять го-ре и вѣна-сти, во ко-гда ни ви-жу ясно и жи-вѣ бы отдалъ

A.

и за те - бя, Ле - о - но - ра, другъ мой пре - крас - ный!  
*te; mais moi seul, Lé - o - nor, seul je te dé-fen-drai!*

Larghetto.

*p*

Альфонсъ.

Ле - о - но - ра, всѣ бла - га всѣхъ - тѣ: ски - петръ, ко -  
*Lé - o - nor, viens j'a - ban - don - ne Dieu - ton*

A.

ро - ну и серд - це те - бѣ предла - га - ю; ес - ли лю - бо - вью ко  
*ren - ple, mon cœur - le et ma cou - ron - ne; que ton - cœur, que ton*

A.

мнѣ ду - ша со - грѣ - та, ни - ког - да о томъ жалѣть не будешь ты,  
*cœur, à moi se don - ne, rien - par moi, non rien par moi n'estre gret - té,*

A. *tr.*

вѣтъ, жалѣть не будешь ты. Вѣдь вамъ въбогатствѣ, не  
*non, rien par moi n'est re-gret - té. Si pour ciel, pour*

A. *p*

ли - чья и ко - ро - ны ты мѣда - ешь, вамъ въ ко - ро - ны, ча - ры  
*ciel et pour. cou - ron - ne, ah! si pour ciel et pour cou - ron - ne il - me*

A. *poco string.*

мѣ тво - ей кра - сы, ес - ли къ ко - ро - лю лю - бо - вью вся ду - ша тво - я со -  
*nes - te la beau - té, que ton cœur à moi se don - ne, que ton cœur à moi se*

*poco string.*

A.

грѣ - та, вѣрь, жалѣть не будешь ты, вѣтъ, ни - ког - да о томъ жалѣть не будешь  
*don - ne rien par moi n'est re - gret - té, ah! rien par moi, non rien par moi n'est re - gret -*

A. *rall.*

ты, что по - вѣ - ри - ла люб - ви!  
*té s'il me res - te ta beau - té!*

## Moderato.

A. *lento*

О, Ле - о - но - ра, си - дѣши ко мнѣ! *Moderato.*  
*Ton cœur à moi, ton cœur à moi!*

A. *lento*

Грѣвѣтво - ихъ — врагнѣе не  
*Lé - o - nor, — ton a -mour*

A. *p* *f*

стра - шень, я мол - чать за - став - лю ихъ, всѣхъ ихъ; хотъ те -  
*bra - ve Fu - ni - vers et Dieu, pour toi, pour toi, à tes*

A. *p dolce* *f*

бѣ — я не о - па - сень, все же я ко - роль — для нихъ! Будешь  
*pieds — je suis es - cla - ve, mais l'a - mant se lè - ve Roi. Rien ne*

A. *p* *f*

ты мо - ей по - дру - гой, передъ Бо - гомъ людьми, въ счастья  
*peut fi - nir vi - vres — se de mes jours — li - és aux tiens, pour tou -*

A.

и въ ча - сы не - ду га, на зем - лѣ и въ ве - ве -  
*jours, bel - le maî - tre se, pour tou - jours tu mar - par -*

A.

си, да, мой другъ, да, мой другъ! ах! бу - дешь ты мо - ей по -  
*tiens, pour tou - jours, pour tou - jours, ah! rien ne peut fi - nir l'i -*

A.

дру гой пе - рець Бо - гомъ и людь - ми и предъ людь -  
*vre se de mes jours li - és aux tiens, ah pour tou -*

A.

ми; да въ сча - стья и въ ча - сы не - на - стья, на зем - лѣ и въ ве - ве -  
*jours, ah! pour tou - jours, bel - le maî - tres - se, pour tou - jours tu mar - par -*

Темпо I.

A.

си, бу - дешь ты мо - ей по - дру гой передъ Бо - гомъ и людь -  
*tiens, pour tou - jours, tu mar - par - tiens, ah! pour tou - jours tu mar - par -*

Темпо I.

A. *mi!*  
*tiens!*

Ле-о-но-ра,  
*Le-o-nor,*

ахь!  
*tiens!*

*f a tempo*

A. *ждешь ве-дн*  
*je te don*

- *че*  
*ne*

*и*  
*mon*

*ждешь те-бя ко-*  
*reu-rie et ta cou-*

A. *ро-ва,*  
*ron-ne,*

ахь!  
*tiens!*

Да, и вза-  
*Ah rien par*

*p lent.*

A. *мнѣ мо-ей ко-ро-ны ты ча-ры дашь сво-и! ахь! гнѣвъ тво-ихъ враговъ мнѣ*  
*moi west re-gret-té s'il me re-ste ta beau-té, ah! Le-o-nor, mon a-mour*

*a tempo*

*p a tempo*

A. *стра-шенъ, я молчать за-став-лю ихъ, всѣхъ ихъ; хоть те-бѣ я не о-*  
*dra-ve l'u-ni-vers et Dieu pour toi, pour toi à tes pieds j'osés.*

*p*

*f*

A. *dolce*

па - севъ, все же я ко - роль для нихъ! Будешь ты мо - ей по -  
*ela ve, mais l'a-mant se lè - ve Roi! Rien ne peut fi - nir l'i -*

A. *vres*

дру - гой передъ Бо - гомъ и людь - ми, въ счастья и въ ча - сы не -  
*se de mes jours li - és aux tiens, pour tou - jours, bel - le moi -*

A. *tres*

ду - га, на зем - лѣ и въ ве - ве - сѣ! Да мой другъ, да мой  
*se, pour tou - jours, tu m'ap - par - tiens, pour tou - jours, pour tou -*

A. *f*

другъ! ахъ! Будешь ты мо - ей по - дру - гой пе - редъ  
*jours, ah! rien ne peut fi - nir l'i - vres - se de mes*

A. *string*

Богомъ и людь - ми! и предъ людь - ми! Да, бу - дешь  
*jours li - és aux tiens! et pour tou - jours tu m'ap - par -*

*string*

A. *Allegro.*

ты мо - ей по - дру - гой предъ Бо - гомъ и людь - ми! пе - рець  
*tiens, oui, pour tou - jours tu par - par - tiens, Le - o -*

*p* *Allegro.* *cresc.*

A. Бо - гомъ и людь - ми,  
*por, tu par - par - tiens,*

*f*

A. и предъ людь - ми, ахъ, бу - дешь ты мо - ей по -  
*tu par - par - tiens, ah! pour tou - jours tu par - par -*

A. дру - гой на - всег - да!  
*tiens, tu par - par - tiens!*

*ff* *ff*

A. *Recit. (оклицу)*

Весь мой дворъ пригласить на праздникъ сю -  
*Pour la fé - te, prie tiens tou - te ma*

**Andante.** (входя съ Инесъ)

**ЛЕОНОРА.** Разска-жи, что слыха-ла...  
*Ain-si donc on ra-conte...*

**АЛЬФОНСЪ.** Да!  
*cour!*

**PIANO.** *p*

**Инесъ.** Что онъ ге-рой и что по-бѣдилъ враговъ.  
*Qu'il est vainqueur, vainqueur et glo-ri-eux.*

**Леонора.** Фернандъ! Фернандъ!  
*Fernand, Fernand!*

**PIANO.**

**л.** по-крытый сла-вой... Тво-рецъ! а я, по-  
*à lui la gloi-re... à ciel! à moi la*

**PIANO.** *f*

**Альфонсъ.** зо-ромъ! Ле-о-но-ра, за-чѣмъ о-пу-ска-ешь свѣт-лый взоръ?  
*hon-te! Lé-o-nor, pour-quoi tris-te-ment bats-ser les yeux?*

**PIANO.**

Леон.  
Récit.

Larghetto.

Ты думалъ, что я такъ сча-стли-ва? Бо-же мой! Кровь бѣа-ма-  
*Croyez vous que je sois heu-reu-se? Jus-tes cieux! Quand j'ai quit-*

Récit.

*p*

л. тежкій я мой по-ки-да-ла, скромной дѣво-ю и съ чисто-ю ду-шо-  
*té le château de mon père, pauvre fille, pauvre fille a-bu-sé-*

л. ю... У-вы, но жребій я и-ной о-жа-дала: ты о-бѣ-щаль об-вѣн-  
*e, hé-las! hé-las! sur cet-te ter-re je croy-ais suivre un é-poux, je croyais*

л. чать-ся со мной! Аль-фонсъ, но вы мѣ-ня сгу-  
*suzerois un époux! Al-phon-se, vous m'a-vez trom-*

Альф.

О, мол-чи!  
*Ah! tais-toi!*

л. *би-ли!*  
*ré-e!*      *Св-мьн и*      *чес-ти ме-ня ли-ши-ли,*  
*Al-phon - se vous m'avez trompé.e!*

а.

Мол-чи, мол-чи!  
*Tais-toi! tais-toi!*

л.

а.

Récit.

л. *и по-во-ромъ на вѣ-ки ме-ня вы за-кле-и-ли...во-с-тъ пре-ар-хъ-немъ зо-вуть.*  
*En ce bois so-li-tai-re, dont l'ombre cache mal la maî-tres-se d'un roi...*

а.

л. *Фаворит-кой коро-ли!*      *Фаворит-кой коро-ля!*      *Ле-о-но-ра,*      *Ле-о-*  
*le mépris de sa cour*      *vient enco-re jus-qu'à moi!*      *Lé-o-rop,*      *Lé-o-*

*rall.*      *Larghetto.*      Альф.

а.

л. *но-ра,*      *мол-чи!*      *Въ а-т-ихъ двор-цахъ*      *все ды-шетъ у-по-енъ-емъ,*  
*nor,*      *tais-toi!*      *Dans ce pa-lais*      *régnent pour te sé-dui-re*

а.

л. *всюду цвѣта-ми уст-ланъ весь твой путь;*      *ес-ли во-кругъ*      *все манитъ къ наслажде-нью,*  
*tous les plaisirs, tu marches sur des fleurs,*      *autour de toi*      *quand tu vois tout sou-ri-re,*

а.

*dolce*

А. Леон.

такъ по-че-му ры-да-нья да-вить в - ту грудь? Въ а - тихъ дворцахъ зло -  
*an - ge d'amour, d'où viennent tes ——— douleurs?* *Dans vos pa - lais ma rai.*

Л.

сло-вье, прервѣ-ныя сре-ди богатствъ, сре-ди цвѣтовъ жвуть... но видитъ Богъ  
*vre ame sou - pi - re, cachant son deuil sous l'or et sous les fleurs. Dieu seul le voit*

*dolce*

Л.

ду-ши мо-ей то-мле-нью, гу-бы смѣ-ют-ся, о-чи сле-зы льютъ, а о-чи сле-зы  
*sous mon tris - te sou - ri - re, mon cœur flé - tri dé - vo - re bien des pleurs, dé - vo - re bien des*

Л. Альф.

льютъ! Открой же мнѣ гру-сти тво-ей при-чи - ну?  
*pleurs! Mais d'où vient donc cet - te som - bre tris - tes - se?*

*a tempo*

Леон.

Ты спраши-ва-ешь у ме-ня?  
*Vous me le de - man - dez à moi?*

*string.* *p* *string.* *cresc.*

Ахъ, дворъ по-ки-нуть мнѣ ты дов-оль, со сле-за ми у-мо-  
*Ah! loin de vo-tre cour par pi-tié... par pi-tié... ou par ten-*

*string.*

ля-ю, позво-ль уй-ти, отъ ве-хъ бѣ-жать!  
*dés-se, laissez-moi fuir, laissez-moi fuir!*  
 Альф.  
 Нѣтъ, *Non,* нѣтъ, *non,* я повѣ-дать хо-  
*compte sur ton*

чу любовь мо-ю, что долж-енъ былъ скрывать, но у-на-ешь ты, Ле-о-  
*roi; pourré-us-sir il faut me taire en-co-re, mais tu sau-ras, Lé-o-*

Леон. *ad lib.*

Нѣтъ, жер-твы отъ те-бя я не при-  
*Le prin-ce ne peut rien, non, rien pour*

во-ра, на дѣ-лѣ, какъ бѣ-зумно я лю-блю!  
*por, ce que monseigneur mé-di-té pour toi.*

Л. му! Ахъ, въ ту страсть, что я та - ю въ серд - цѣ тре -  
 moi! Oh! mon a - mour, o mon a - mour, ô cha - ste

А. Ахъ, въ ту страсть, что я та - ю въ серд - цѣ тре -  
 Quoi; mon a - mour, quoi, mon a - mour, sté - ri - le

Л. ВОЖ - НОМЪ, МНѢ ПО - БѢ - ДИТЬ, МНѢ ПО - БѢ - ДИТЬ УЖЬ НЕ - ВОЗ - МОЖ - НО,  
 flam - te, brû - le dans l'ombre, brû - le dans l'om - bre de mon â - me,

А. ВОЖ - НОМЪ, МНѢ ПО - БѢ - ДИТЬ, МНѢ ПО - БѢ - ДИТЬ УЖЬ НЕ - ВОЗ - МОЖ - НО,  
 flam - te, est sans puis - san - ce, est sans puis - san - ce pour son â - me,

Л. ахъ, въ то чув - ство грудь всю рветъ и ско - ро въ гробъ ме - ня све - деть!  
 con - su - me toi com - me un flambeau, con - su - me toi com - me un flambeau,

А. мнѣ ду - шу рветъ, ог - немъ всю жжетъ мнѣ ду - шу рветъ, ог - немъ всю жжетъ!  
 est - il pour - tant des - tin plus beau, est - il pour - tant des - tin plus beau?

Л. и ско - ро въ гробъ ме - ня све - деть, и ско - ро въ гробъ, скоро въ гробъ ме - ня све -  
 con - su - me toi com - me un flam - beau dans un tom - beau; com - me dans un tom -

А. ско - ро въ мо - ги - лу при - ве - деть, — и ско - ро въ мо - ги - лу ме - ня при - ве -  
 Mais son bon - heur sem - ble un far - deau, son bon - heur, son bon - heur sem - ble, semble un far -

*string.*

Л. деть! ахъ, в та страсть вьсегрудьмнѣ  
*beau!* *Con - su - me toi,* *con - su - me*

А. деть, ахъ, в та страсть мнѣ ду-шу рветъ  
*deau.* *Oui son bon - heur* *semble un far - deau,*

*string. creso.*

Л. рветъ и скорь в гробьмнѣ я сведеть. ахъ, и око  
*toi comme un flambeau dans un tombeau,* *dans un tom -*

А. ей ду-шу гложеть и грызеть, ахъ,  
*son bon heur semble un far - deau, sem -*

Л. ро в гробьмнѣ я сведеть!  
*beau, dans un tom - beau.*

А. да, ду-шу ей грызеть! Довольно слезы лить: скоро праздникъ на-  
*ble, semble un far - deau.* *Que ta douleurs'a - rête, viens auprès de ton*

*Récit.*

А. чвется в чество твою, Део, по рарьмной да-ет - ся.  
*Кои prendre part à la fête qu'il or - don - na pour toi.*

а) ИНТРОДУКЦІЯ. б) PAS DE TROIS.

а) INTRODUCTION. б) PAS DE TROIS.

в) PAS DE SIX. г) ФИНАЛЬ ТАНЦЕВЪ.

в) PAS DE SIX. г) FINALE DE LA DANSE.

а) ИНТРОДУКЦІЯ.

а) INTRODUCTION.

**PIANO.**

*Vivace.*

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature has one flat (B-flat major), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Vivace'. The score includes various dynamics: *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *p* (piano). There are also articulation marks such as accents (>) and slurs. The piece begins with a piano introduction and includes sections for 'PAS DE TROIS' and 'PAS DE SIX'. The final system concludes with a 'FINALE DE LA DANSE' marked with *ff*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a large slur over the first two measures and various dynamics including *f*, *p*, and *f*. The bass staff provides harmonic accompaniment with chords and rhythmic patterns.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line with dynamics *p*, *f*, and *ff*. The bass staff features a rhythmic accompaniment with chords and slurs.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents, including a *ff* dynamic marking.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with slurs and accents. The bass staff has a rhythmic accompaniment with slurs and accents, including a *rall. p* dynamic marking.

6) PAS DE TROIS.

Andante.

Larghetto.

The musical score is written for piano and violin. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked *Andante*. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes, while the violin part has a melodic line with slurs and accents. Dynamics include *f* and *f>*. The tempo then changes to *Larghetto* in 6/8 time. The piano part continues with a steady eighth-note accompaniment, and the violin part has a more lyrical melody with slurs and a *rall.* marking. Dynamics include *p*, *m.g.*, *m.d.*, and *crescendo*. The score concludes with a final cadence in 3/4 time.

Allegretto.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 2/4. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

The second system continues the piece. It includes trills (*tr*) in the right hand and dynamic markings for forte (*f*) and piano (*p*). The melodic line in the right hand continues with various ornaments and rhythmic patterns.

The third system features more trills (*tr*) and continues the melodic and harmonic development. The right hand has a more active role with trills and grace notes.

The fourth system shows a change in dynamics with *f* and *p* markings. The right hand has a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand continues with a steady accompaniment.

The fifth system continues the melodic line in the right hand with grace notes and slurs. The left hand accompaniment remains consistent with the previous systems.

The sixth system features a melodic line in the right hand with grace notes and slurs. The left hand accompaniment continues with chords and eighth notes.

The seventh system concludes the piece with trills (*tr*) and triplets (*3*) in both hands. The right hand has a melodic line with trills and triplets, while the left hand has a bass line with triplets. The piece ends with a final cadence.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex, rapid sixteenth-note passage. The bass staff has a simpler accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff maintains the intricate sixteenth-note texture, while the bass staff provides harmonic support.

Third system of musical notation. The treble staff continues with its rapid sixteenth-note runs. The bass staff features a more active line. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues with its complex sixteenth-note patterns. The bass staff has a more rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with its intricate sixteenth-note texture. The bass staff provides a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff continues with its complex sixteenth-note runs. The bass staff has a more active line. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the first measure.

Seventh system of musical notation. The treble staff continues with its intricate sixteenth-note texture. The bass staff provides harmonic support.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a dense, rapid sequence of notes, likely sixteenth or thirty-second notes, with many beamed together. The lower staff is in bass clef and features a more rhythmic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece. The tempo is marked "Moderato." above the treble staff. The music shows a change in texture, with some notes held over across bar lines. A dynamic marking of "f" (forte) is present in the bass staff.

The third system features a more melodic line in the treble staff, with notes often beamed in pairs or groups. The bass staff continues to provide harmonic support with chords and rhythmic patterns.

The fourth system maintains the rhythmic intensity established in the previous systems. The treble staff has a melodic line with some grace notes, while the bass staff has a steady accompaniment.

The fifth system shows further development of the musical themes. There are various musical notations such as slurs and accents. A dynamic marking of "f" is visible in the bass staff.

The sixth system continues the complex texture of the piece. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a rhythmic accompaniment with chords.

The seventh system concludes the page with intricate patterns in both staves. The treble staff has a melodic line with some grace notes, and the bass staff has a rhythmic accompaniment with chords.

*ff* *string.*

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many sixteenth notes and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes. The dynamic marking is *ff* (fortissimo). The word *string.* is written above the right hand staff.

*f* *Meno Allegro.* *p*

Second system of the piano score. The tempo marking *Meno Allegro.* is placed above the right hand staff. The right hand continues with its melodic line, while the left hand accompaniment changes to a more rhythmic pattern. Dynamic markings *f* and *p* are present.

Third system of the piano score. The right hand has a very dense texture of sixteenth-note runs. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with dense sixteenth-note passages. The left hand accompaniment remains consistent with the previous system.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with many slurs and accents. The left hand accompaniment is rhythmic and supportive.

Sixth system of the piano score. The right hand has a dense texture of sixteenth notes. The left hand accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking.

Seventh system of the piano score. The right hand continues with dense sixteenth-note passages. The left hand accompaniment is rhythmic and supportive.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff contains a complex, rapid melodic line with many slurs and accents. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the complex rhythmic patterns from the first system. The treble staff features intricate melodic passages, while the bass staff maintains a steady accompaniment.

CODA.  
Vivace.

Third system of musical notation, marked "CODA. Vivace." It begins with a treble staff containing chords and a bass staff with a rhythmic pattern. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

Fourth system of musical notation, including a string section entry marked "string." in the treble staff. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *f* and *p* are used.

Fifth system of musical notation, showing a continuation of the rhythmic accompaniment in both treble and bass staves.

Sixth system of musical notation, featuring a "cres" marking in the bass staff, indicating a crescendo. The treble staff continues with melodic lines.

Seventh system of musical notation, including a "scen" marking in the bass staff, likely indicating a scene change or a specific performance instruction. The notation continues in both staves.

do f

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a 'do' label and a dynamic marking of *f*. The bass staff contains a rhythmic accompaniment.

*p*

Second system of musical notation, continuing the piece with a dynamic marking of *p* in the treble staff.

*f* *f* *p*

Third system of musical notation, featuring dynamic markings of *f*, *f*, and *p* in the treble staff.

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

Fourth system of musical notation, featuring alternating dynamic markings of *f* and *p* in the bass staff.

*p* *p*

Fifth system of musical notation, featuring dynamic markings of *p* in both the treble and bass staves.

Sixth system of musical notation, continuing the melodic and rhythmic development.

ore soon

Seventh system of musical notation, concluding the page with dynamic markings of *ore* and *soon* in the bass staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. Dynamic markings *do* and *f* are present.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental textures.

Third system of musical notation, featuring a *p* dynamic marking and more complex melodic patterns.

Vivace.

Fourth system of musical notation, marked *Vivace*, showing a significant increase in tempo and rhythmic activity.

Fifth system of musical notation, characterized by dense chordal textures and rapid melodic runs.

Sixth system of musical notation, featuring intricate melodic lines and complex harmonic structures.

Seventh system of musical notation, concluding the piece with a final cadence and a flourish in the right hand.

B) PAS DE SIX.

*Largo.*

*f*

*cantabile*

*p*

*p*

*f*

*Andante.*

*p*

*cresc.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings such as *p* and *f*, and various articulation marks like accents and slurs.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings such as *p*, *f*, and *ff*, and various articulation marks like accents and slurs.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings such as *p*, *f*, and *p*, and various articulation marks like accents and slurs.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings such as *f* and *p*, and various articulation marks like accents and slurs.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings such as *f* and *p*, and various articulation marks like accents and slurs.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings such as *ff* and *f*, and various articulation marks like accents and slurs.

Seventh system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes dynamic markings such as *f* and *string.*, and various articulation marks like accents and slurs.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a minor key and includes a piano (*p*) dynamic marking. The right hand plays a complex, arpeggiated texture, while the left hand provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a dense, arpeggiated texture with many beamed notes, and the left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, showing further development of the arpeggiated texture in the right hand and the accompaniment in the left hand.

Fourth system of musical notation, including a section marked *string.* and a forte (*f*) dynamic marking. The right hand has a more active, melodic line, while the left hand remains accompanimental.

Fifth system of musical notation, featuring a very dense and fast arpeggiated texture in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Andante mosso.

Sixth system of musical notation, marking the beginning of the *Andante mosso* section. The tempo is slower, and the music is marked piano (*p*). The right hand has a more melodic and flowing line, while the left hand provides a harmonic accompaniment.

Seventh system of musical notation, continuing the *Andante mosso* section. The right hand features a melodic line with some chromaticism, and the left hand provides a steady accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with various ornaments and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *p* and *f*.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with slurs and ornaments. The bass staff has a steady accompaniment. A *p* dynamic marking is present.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and ornaments. The bass staff continues the accompaniment. A *p* dynamic marking is present.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and ornaments. The bass staff provides accompaniment. A *p* dynamic marking is present.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and ornaments. The bass staff has a more active accompaniment. A *f* dynamic marking is present.

Più mosso.

Sixth system of musical notation, marked *Più mosso.* The treble staff features a melodic line with slurs and ornaments. The bass staff has a very active accompaniment with many notes. A *f* dynamic marking is present.

Seventh system of musical notation, continuing the *Più mosso.* section. The treble staff has a melodic line with slurs and ornaments. The bass staff has a very active accompaniment. A *p* dynamic marking is present.

The first section of the piece consists of four systems of two staves each. The music is in a minor key and features dense chordal textures and melodic lines with accents. The first system shows a steady flow of chords in the right hand and a more active bass line. The second system introduces a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand. The third system continues with similar textures, and the fourth system concludes with a final chord and a double bar line.

Meno mosso.

CODA.

The second section of the piece consists of three systems of two staves each. The tempo is marked *Meno mosso*. The first system begins with a dynamic marking of *p* (piano) and features a melodic line in the right hand with a *b* (basso) marking. The second system is marked *CODA.* and continues with a *p* dynamic. The third system concludes with a *p* dynamic and a final melodic flourish in the right hand.

string.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part begins with a dynamic marking of *f* and includes a *p* marking later in the system. The bass clef part includes a *f* marking. The music consists of complex rhythmic patterns with many beamed notes.

Second system of musical notation. The treble clef part starts with a *p* marking and ends with a *ff* marking. The bass clef part includes a *ff* marking. The notation continues with intricate rhythmic figures.

Third system of musical notation. Both the treble and bass clef parts feature dense, continuous rhythmic patterns with many beamed notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef part begins with a *p* marking. The system is characterized by very dense, overlapping rhythmic textures in both staves.

Fifth system of musical notation. The treble clef part continues with dense rhythmic patterns. The bass clef part includes a *f* marking. The music maintains its complex, rhythmic intensity.

Sixth system of musical notation. The treble clef part features dense rhythmic patterns. The bass clef part includes a *f* marking. The notation shows a continuation of the complex rhythmic motifs.

Seventh system of musical notation. The treble clef part includes a *f* marking. The system concludes with complex rhythmic patterns in both staves, ending with a double bar line.

г) ФИНАЛЬ ТАНЦЕВЪ.

d) FINALE DE LA DANSE.

Allegro vivace.

PIANO.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The first measure contains a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. The second measure features a trill in the right hand. The third measure has a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The system concludes with a final chord in the right hand.

The second system continues the piece with two staves. It begins with a forte (*f*) dynamic. The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat) in the second measure. The system ends with a final chord.

The third system consists of two staves. The music continues with a consistent eighth-note accompaniment. The treble staff features a series of eighth-note chords. The system concludes with a final chord.

The fourth system consists of two staves. It begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with trills (*tr*) and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords. Dynamics include *f*, *p*, and *f*. The system ends with a final chord.

The fifth system consists of two staves. The right hand continues with a melodic line featuring trills (*tr*) and slurs. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *p*. The system ends with a final chord.

The sixth system consists of two staves. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. The system concludes with a final chord.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a continuous sixteenth-note pattern. The bass clef part contains a series of chords with rests. A dynamic marking *p* is present in the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with a melodic line. The bass clef part features a more active line with some sixteenth-note runs. A dynamic marking *f* is present in the fourth measure.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with accents. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment. Accents are marked in the first, second, and fourth measures of the treble part.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with accents. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment. Accents are marked in the first, second, and fourth measures of the treble part.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur and a dynamic marking *p*. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *p* is present in the first measure.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur and a dynamic marking *p*. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *p* is present in the first measure.

Seventh system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur and a dynamic marking *p*. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *p* is present in the first measure.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score. The right hand continues its melodic development. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the right hand staff in the fifth measure.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *cresc.* (crescendo) in the seventh and eighth measures.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with some grace notes. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano) in the second and fourth measures.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the right hand staff in the fourth measure.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with accents. Dynamic markings include *f* (forte) and *cresc.* (crescendo) in the fifth and sixth measures.

Seventh system of the piano score. The right hand features a melodic line with a grace note. Dynamic markings include *v* (accents) and *f* (forte) in the first and eighth measures.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of musical notation, continuing the piece with various dynamics and articulation marks.

Third system of musical notation, starting with a piano (*p*) dynamic marking and featuring a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, showing a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

Fifth system of musical notation, continuing the melodic and accompanimental lines.

Sixth system of musical notation, featuring a forte (*f*) dynamic marking and a complex accompaniment.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a fortissimo (*ff*) dynamic marking.

CODA.

*f* *ff* *p* *ff* *p*

*ff* *p*

*string.*

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.*

*f*

*f*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, some marked with accents (>) and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes and chords, also marked with accents.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff features a steady eighth-note accompaniment with occasional chords and rests.

The third system shows a change in the lower staff's texture. A dynamic marking of *p* (piano) is present. The upper staff continues with its melodic pattern, while the lower staff has more frequent rests and chordal accompaniment.

The fourth system features a more active upper staff with sixteenth-note passages and slurs. The lower staff continues with its accompaniment, including some rests.

The fifth system shows the upper staff with dense sixteenth-note passages and slurs. The lower staff has a more sparse accompaniment with rests and chords.

The sixth and final system on the page. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff features a complex accompaniment with many chords and rests, ending with a final cadence.

## РЕЧИТАТИВЪ И ФИНАЛЬ. № 9. RÉCITATIF ET FINALE.

а) РЕЧИТАТИВЪ.

а) RÉCITATIF.

Récit.

Allegro.

ЛЕОКОРА.

ИНЕСЬ.

Д. ГАСПАРЬ.

АЛЬФОНСЬ.

ВАЛТАСАРЬ.

ХОРЪ.  
Дамъ.  
и  
Пажей.ХОРЪ.  
Придворныхъ.

PIANO.

Allegro.

д.г. вѣрный слуга пре-ду-преж-далъте-бя, что та, ко-то-ру-ю о-сыпалъ ты лю-бо-вью и  
de-le su-jet les a-ver-tis-se-ments: cel-le que vous com-blez de for-tune et de

Альф. I. Fast.

д.г. златомъ, измѣня\_ли пос\_тыдно те\_бѣ. Ты лжешь! Вотъ блискъ жа\_мб\_у.  
*gloire trahissait en se - ret son sou - ve - rain. Tu mens! Ce billet qu'ines.*

д.г. ви\_дишь, ей о\_но пред\_назна\_чалось, при\_несли е\_го И\_но\_сѣ, для о\_с\_ре\_да\_чи  
*clouait remis pour el - le à sa con - fi - den - te fi - dè - le, à cet - te jeu - ne I -*

д.г. ей... и я, какъ видишь, не лгалъ! Нѣтъ бы того не  
*nès... Si - le, avais - je rai - son? Ah! ce n'est pas pos.*

Альф. *b*

Largo. (Леоноръ) (показывая ему письмо)

А. мо\_жетъ! Кто\_м\_б\_ла\_го\_б\_ѣ пи\_сать... о страсти го\_во\_ -  
*si - ble! Un autre - se l'é - cri - re et te par - ler d'a -*

*fp* Largo.

А. рить? Лю\_блю я! Ты измѣ\_ни\_ла! какъ  
*tour? Je l'ai - me! Oh, trahi - son! Son*

Альф.

*f* *Allegro.* *fp*

Леон.  
Скорѣй ум-ру, ко сказать не рѣ-шу-ся!  
*Je puis mourir, mais non pas vous le di- re!*

Король мой!  
*Ah! Si- re!*

A.  
и-ми?  
*nom?*

Такъ пытка все сказать заставитъ тебя!  
*Peut-être les tourmens t'y forceront...*

Allegro.

Альф.

Allegro.

Что тамъ за шумъ?  
*Quel est ce bruit...*

кто смѣлъ сюда вой-ти?  
*quel est l'auda-ci-eux?*

Валтас.

Я, и твердо рѣ-шилъ я преступ-  
*Moi, qui vienstan non- cer la co-*

A.  
Старецъ, въль бредишь ты!  
*Moine, que di-tes vous?*

lent.

ле-ню по-мѣ-шать.  
*lè-re des cieux.*

Ко-роль Ка-сти-льи, Аль-  
*Roi de Cas-til-le, Al-*

V. *фонсь, отъ свята-го от-ца да-крятъ те-бѣ не-су! беаъ*  
*phonse du saint père et du Ciel j'ap-por-te les décrets, ne*

V. *раз-сужде-ній ты во-лѣ е-го по-ко-рай-ся... иль про-кля-тье не-*  
*leur ré-si-stez pas ou si-non je pro-non-ce... Va-na-thé-me ven-*

V. *Альф.*  
*бесъ снизойдетъ на те-бя!* *Ро-ди-те-ля суп-ру-гивъ та-бѣ у-ва-*  
*neur qui pu-nit les for-faits! Je sais ce qu'un chrétien doit au chef de l'E-*

A. *lent.* *Валт.*  
*жа-и, про-шу не за-бы-вать, что для те-бя я Ко-роль! Ты для низкой, гнусной*  
*gli-se; prêtre! n'oubli-ez pas ce qu'on doit à son Roi! Vous voulez pour l'ob-*

V. *тва-ри и подъ предло-гомъ страсти вдругъ развѣстя-ся ве-дуща-ль съ не-счастно-ю суп-*  
*jet dont l'amour vous mai-tri-se ré-pu-di-er la Reine et rompre vo-tre*

Maestoso.

Альф.  
Рѣшился я. На главу возложить ей я желалъ ко -  
*Je le voulais, telle était ma pensée. e. sur son front la cou-*

ругой!  
*foi?*

Дамы.  
Сопр. Тво-рецъ!  
Пажы. *O Ciel!*

Придворные.  
1<sup>е</sup> Тек. Тво-рецъ!  
2<sup>е</sup> Тек. *O Ciel!*  
Басы. *O Ciel!*

Maestoso.

Allegro.

А. ро - ну: о - на е - я дос - тойна. Во - ля мо - я за - конъ... и въ дѣляныхъ, въ хъ сво -  
*royale. am - rait é - té pla - cé - e. Quelquesoit mon vouloir, je suis maître et sei-*

Allegro.

А. ихъ су - дей я ни - ка - кихъ не жа - лую! У - жасно! у - жасно!  
*gneur, et n'ai pour juge i - ci que moi même! Mal - heur! malheur!*

Валт.

## б) ФИНАЛЬ.    b) FINALE.

Moderato.

БАЛТАСАРЬ.

На ви - ковыихъ гла -  
Re - dou - tez la fu -

Moderato.

PIANO.

*p* *f*

В.

ву гнѣвъ Бо - жий при - зы - ва - ю!  
reur d'un Dieu ter - rible et sa - get

В.

на ка за нье у - жасно е за просту - покъ вась ждеть.  
il punit qui l'ou - tra - ge et par - donne au pé - cheur!

В.

Глау страсти вни ма - а грѣхъ страшний замышан - а въ борьбу съ судьбой всту -  
Vous bravez la tem - pête impru - dent et sans voir planer sur vo - tre

B. *p.*  
 па - ешь, но ка - ра съ ва ба при - деть... да, въ борьбу тысту  
*l'An - ge du déses - poir, pla.ner sur votre*

B. *p.*  
 па - ешь, но ка - ра съ не ба придетъ, на насъ при -  
*l'An - ge du déses - poir, du déses -*

*a tempo*  
 Леон. *pp*  
 Ахъ, отъ стра - ха я дрожу... серд - це такъ стра -  
*Je frémis de ter - reur, ô com - ble d'ou.*  
 Альф. *pp*  
 Ахъ, молчать я не мо - гу... дер - зостямъ тѣмъ вни -  
*Du - ne s'ain - te fu - reur s'est voilé son vi.*

B. *p.*  
 деть!  
*poir!*  
*a tempo*

A. *f.*  
 да, отъ! грѣхъ тяжелъ и у - жа - сень, на - каза - нья я жду!  
*tra - ge! Je sens tout mon coura - ge ex - pirer dans mon coeur.*

A. *f.*  
 ма - и, громъ небесъ окъ напрас - но на меня теперь зо - веть!  
*sa - ge! et s'avoix qui moutra - ge me gla.cede ter - reur.*

Л. Гла - су стар - ца вни - ма - я, вси я аз - ми -  
*O terri - ble tem - pè - te, qui me lai - se*

Ишесть.

Д. Гасп.

Я отъстра - ха дро - жу серд - це за нихъ стра  
*Re - doutez la fu - reur d'un Dieu terrible et*

Но страстилисьъ внима - ю...  
*Je brave la tempè - te,*

Валт.

Я на ва - шу гла - ву гнѣвъ Бо - жій при - зы -  
*Re - doutez la fu - reur d'un Dieu terrible et*

ДАМЫ.

Я отъстра - ха дро - жу, серд - це за нихъ стра  
*Re - doutez lu fu - reur d'un Dieu terrible et*

Я отъстра - ха дро - жу, серд - це за нихъ стра  
*Re - doutez lu fu - reur d'un Dieu terrible et*

ПРИДВОРНЫЕ.

Я отъстра - ха дро - жу, серд - це за нихъ стра  
*Re - doutez lu fu - reur d'un Dieu terrible et*

Я отъстра - ха дро - жу, серд - це за нихъ стра  
*Re - doutez lu fu - reur d'un Dieu terrible et*

Я отъстра - ха дро - жу, серд - це за нихъ стра  
*Re - doutez lu fu - reur d'un Dieu terrible et*

л. ра - ю, жре - бий мой про - клан - на - ю; смерть, у -  
*en - tre - voir, que l'éclair sur ma tête dans un*

и.

д.г. да - етъ; да, ихъ грѣхъ такъ у - жа - сенъ: на - ка -  
*sa - ge, qui punit qui l'ou - tra - ge et par -*

а. на - правно угрожа - етъ и въ борьбу онъ всту - па - етъ, мой  
*toi songe à ton devoir et surtout sur ta tête tes -*

в. ва - ю, на - ка за - ни - е адъсье - же - ча - сно вась  
*sa - ge, qui punit, qui punit qui l'ou - trage et par -*

да - етъ; да, ихъ грѣхъ такъ у - жа - сенъ:  
*sa - ge, qui punit qui l'ou - tra - ge*

да - етъ; да, ихъ грѣхъ такъ у - жа - сенъ:  
*sa - ge, qui punit qui l'ou - tra - ge*

да - етъ; да, ихъ грѣхъ такъ у - жа - сенъ:  
*sa - ge, qui punit qui l'ou - tra - ge*

да - етъ; да, ихъ грѣхъ такъ у - жа - сенъ:  
*sa - ge, qui punit qui l'ou - tra - ge*

да - етъ; да, ихъ грѣхъ такъ у - жа - сенъ:  
*sa - ge, qui punit qui l'ou - tra - ge*

да - етъ; да, ихъ грѣхъ такъ у - жа - сенъ:  
*sa - ge, qui punit qui l'ou - tra - ge*

л. *ff*  
 вы, но и - деть! ахъ, \_\_\_\_\_ носмерть не в-детъ, ахъ!  
*Ciel sans es - poir sans \_\_\_\_\_ es.poir, sans es.poir, ah!*

н.

д.г. *ff*  
 за - ни - е ждётъ, да, ка - ра ихъ ждётъ, ихъ  
*donne au pé - cheur, par - donne au pé - cheur, pu -*

а.  
 гнѣвъ е - го найдеть, дерз\_ковьборьбу\_ оувступа - етъ, всту - - -  
*peo - te mon pou.voir, et \_\_\_\_\_ sur.tout sur ta té - te res - -*

в.  
 за про - сту\_покъждеть, васъ за просту\_покъ ждётъ, васъ  
*donne au pé - cheur, par - donne au pé - cheur, par - - -*

ка - ра стра - шна - я ждётъ, ихъ  
*et par.donne au pé - cheur, par - - -*

ка - ра стра - шна - я ждётъ, ихъ  
*et par.donne au pé - cheur, par - - -*

ка - ра стра - шна - я ждётъ, ихъ  
*et par.donne au pé - cheur, par - - -*

ка - ра стра - шна - я ждётъ, ихъ  
*et par.donne au pé - cheur, par - - -*

*tran*  
*ff* *ff*



*rall.*

Л. ны-ю, но смерть-у-вы, не и деть, жребий проклина-ю я...  
*dans un Ciel, dans un Ciel sans es-poir,* *dans un Ciel sans es-poir,*

И.

Д.Г. за- нье ждетъ, на- ка- занье...  
*ré- cheur, par- donne,*

А. го най- деть, онъ въ борьбу вступа- етъ, гнѣвъ а-го мой найдеть  
*rou- voir, respec- te sur la tē- te, mon pou- voir, mon pou- voir,*

В. ты, ты въ борьбу со мной вступа- ешь: ка-ра ждетъ, ка-ра  
*sans voir pla- ner sur vo- tre tē- te, imprudent, Dieu l'or-*

за- нье ихъ ждетъ, да, ихъ ждетъ!  
*donne au ré- cheur, au ré- cheur,*

за- нье ихъ ждетъ, да, ихъ ждетъ!  
*donne au ré- cheur, au ré- cheur,*

за- нье ихъ ждетъ, да, ихъ ждетъ!  
*donne au ré- cheur, au ré- cheur,*

за- нье ихъ ждетъ, да, ихъ ждетъ!  
*donne au ré- cheur, au ré- cheur,*

*rall.*

Л. *f* ахъ! по смерти не деть! *p*  
*ah!* sans es - poir.

Н.

Д. Г. да, ихъ ждеть! *p*  
*ai ré - cheur.*

А. *f* гевъмойа - го найдеть, да, най - деть! *p*  
*res - pec - te trou - voir, ton pou - voir.*

В. *p* Божья! ка - ра у - жасна - я грѣшниковъ ждеть!  
*donne! l'An - ge du dé - ses - poir, du dé - ses - poir.*

да, ихъ ждеть!  
*ai ré - cheur.*

да, ихъ ждеть!  
*ai ré - cheur.*

да, ихъ ждеть!  
*ai ré - cheur!*

да, ихъ ждеть!  
*ai ré - cheur!*

да, ихъ ждеть!  
*ai ré - cheur!*

да, ихъ ждеть!  
*ai ré - cheur!*

## Allegro.

*p*

*fp*

## Валт.

Словамъ — моймъ внемлите:      отъ нехъ всё вы бѣ-

*Vous tous — qu'écou- tez,*      *fuy- ez*      *cat- le a- dul-*

в.

га — га... по- роч- на же- щина е — та      и Богомъ прокля —

*té- re,*      *fuy- ez —*      *car cette femme est*      *mau- di- te de*

## Левн.

Бо- же мой,      Бо- же мой!

*Jus- te ciel!*      *jus- te ciel!*

## Альф.

Лео -

*Léo -*

в.

га!

*Dieu!*

*ff*

Л. Ахъ! смерти жду!  
Ah! que je meure!

А. но-ра! Ле-о - но-ра! По ка-ко - му праву?  
nor! Léo - nor! Et de quel droit?

В. Да-мы. Бѣги - те всѣ! Вои-мя вер-  
Сопр. Fuyez! — fuy- ez! Au nom de

ХОРЪ.  
Тен. Бѣжимъ отъ нихъ!  
Придворные. Quittons ces lieux!  
Басы. Бѣжимъ отъ нихъ!  
Quittons ces lieux!

## Récit.

В. Хов-на-го вла-ды-ки васъ а-на-ге-мъ пре-да-ю!  
ciel et du saint père a-na-thé-me sur eux!

Рécit.

В. ео-ли авт-ра, не позже, на вѣкъ высвѣзъ прес-  
si bra-vant mes de-crets, de-main ils ne sont

в. туп-ну-ю сво-ю не по-рве-те, не рас-та-весь-те вы!  
*pas — sé — pa — rés pour ja — mais, sé — pa — rés pour ja — mais.*

**Vivace.** Д. Гасп.  
 Альф.  
 О, что за рѣчь? — у-важень-я не  
*Le ciel le veut — sa clémence est las.*

О, что за рѣ-чи? онъ гвѣвомъ пы-лаеть! что за  
*Ah! qu'a-t-il dit — dans sa rage in-sen-sév. qu'a — t-il*

**Vivace.**  
*p*

Лев.  
 Ахъ, что за рѣ-чи? за что прокля-на-еть?  
*Ah! qu'a-t-il dit — quelle hor-ri-ble pen-sé — e!*

д. г. знаетъ, ахъ, что за  
*sé — e; le ciel le*

а. рѣ-чи е-го?  
*dit, qu'a — t-il dit!*

Тен.  
 Придворные.  
 Басы.  
 Что онъ ска-  
*Le ciel le*  
 Что онъ ска-  
*Le ciel le*

л. ахъ, за что прокли - на - етъ?  
*Inesъ.* *quelle hor - ri - ble pen - sé - e!*

Ахъ, что за рѣчь и за что прокли - на - етъ?  
*Ah! qu'at-il dit, quelle hor - ri - ble pen - sé - e.*

д.г. рѣчь? власть е - го под - ры - ва - етъ!  
*veut, sa clé - mence est las - sé - e.*

а. по - ко - ле - бать власть мо - ю замышляеть! въ груди клокот - чать и гнѣвъ, и преа -  
*Le ciel le veut, sa clé - mence est lassé - e et la vengeance en mon â - me bles.*

Сопр.  
 Что ослѣди - залъ! весь онъ гнѣ - вою пы - ла - етъ!  
*Le ciel le veut, sa clé - mence est las - sé - e.*

Тен.  
 залъ! весь онъ гнѣ - вою пы - ла - етъ!

Басы  
*veut, sa clé - mence est las - sé - e.*

Леси.  
 Ме - ня и жи - ни, и ра - я ли -  
*Comme une in - fâme et bannie et chas -*

д. Гасп.  
 Въ груди е - го гнѣвъ кипитъ и преа - рѣ - нье,  
*Quo cette femme à l'instant soit chas - sé - e;*

а. рѣ - нье и преа - рѣ - нье, преа - рѣ -  
*sé - e, en ton â - me bles - sé - e.*

Ивесь.

Л. ша-еть! Ста-рець бе-зум-ный е-го власть под-ры-ва-еть!  
*sé - e! Comme une in - fame et hau - ni - e et chas - sé - e!*

Д.Г. ном-стять не бу-деть нашъ ко-роль никог-да!  
*que cet - te femme à l'ins - tant soit chas - sé - e!*

А. Въ, ном-стять не должёнъ какъ ко-роль никог-да! но,  
*son - meil - le rait quand je com - man - de en Roi! Ah!*

Сопр. Ста-рець бе-зум-ный е-го власть под-ры-ва-еть! новъ немъ я  
*Que cet - te fem - me à l'ins - tant soit chas - sé - e! l'hom - me de*

Тен. Ста-рець бе-зум-ный власть е-го под-ры-ва-еть!  
*Que cet - te fem - me à l'ins - tant soit chas - sé - e!*

Басы

Леон.

И. Въду-шь рав-би том од-но лишь стремле-нье,  
*Ah! qu'à - t-il dit, quel horri - ble pen - sé - e!*

Д.Г. Въ груди е-го гвѣвъ ки-пять и клокочетъ  
*l'homme de Dieu sur sa tête a - baissé - e*

А. Пусть же изгнанье  
*Etot - me de Dieu*

Валт. непожертву-ю э-тимъ ув-ле-ченьемъ, непоко-рюсь,  
*que mon sceptre en cet - te main gla - cé - e plutôt se brise*

Но глазу стра-сти вен-ма-я,  
*Vous bra - vez la tem - pè - te*

Ляъ Диу я-рость и оз-лоб-ле-нье, что онъ еси-  
*sur sa tête a - bais - se - è d'un Dieu ven -*

ИЗЪ НЕМЪ КИ-ЛЯТЬ ИРОСТЬ К ОЗЛОБ-  
*l'homme de Dieu sur sa tête a - huis -*

Л. Чтобъ смерть око - рѣй въ гробъ ме - ня у - несла. Лю - бовь,  
*j'im - plote i - ci la vengeance du Roi, j'implo -*

И. Номститъ не бу - детъ король никог - да!  
*la voix du pré - tre en mon â - me gla - cée*

Д. Г. ей грозитъ за - ключеньемъ, пусть  
*l'homme de Dieu, de Dieu, l'hom -*

А. иль въ борьбѣ сгибну я, иль въ борьбѣ сгиб - ну я!  
*et périsse a - vec moi et périsse a - vec moi!*

В. страшный грѣхъ за - мысля - я,  
*im - pru - dent, im - prudent, sans voir*

1<sup>я</sup> Сопр.  
 зазь! номститъ не бу - детъ нашъ король никог - да, не будетъ  
*geur, d'un Dieu ven - geur fait descen - dre la loi d'un Dieu ven -*

2<sup>я</sup> Сопр.  
 зазь! номститъ не бу - детъ нашъ король никог - да, не будетъ  
*geur, d'un Dieu ven - geur fait descen - dre la loi d'un Dieu ven -*

1<sup>е</sup> Тен.  
 ле - нье, номститъ не будетъ нашъ король ни - ког -  
*sé - e l'homme de Dieu fait descen - dre la*

2<sup>е</sup> Тен.  
 ле - нье, номститъ не будетъ нашъ король ни - ког -  
*sé - e l'homme de Dieu fait descen - dre la*

Басы.  
 ле - нье, номститъ не будетъ нашъ король ни - ког -  
*sé - e l'homme de Dieu fait descen - dre la*

Л. лю - бовь да - ла мѣ по зорь и па - де - вье, во уп -  
*te, j'im - plore - ci la vengeance - ce du roi, ah! dans mon*

И. ду - ша раа - бя - та, вольнейнѣтъ стремле - нья дѣтъ стре -  
*en maudis - sant fait des cendre l'ef - froi, ah! fait des -*

Д.Г. бу - деть тогь прок - лять кто за - щи - тить е - е, за - щи -  
*te de Dieu, fait des - cen - dre la loi, fait des -*

А. нѣтъ не по ко - рюсь, иль въ борбѣ сгибну я, не по ко -  
*pli - tôt se brise et périsse a - vec moi, plu - tôt se*

В. ты въ борбу съ судьбой вступа - ешь, носъ не ба ка - ра придетъ, о, дро -  
*plie - rsur votre tête l'an - ge du dé - ses - poir. Re - dou -*

мститъ <i>geur</i>	нашъ король инок - да, <i>fait descen - dre lu</i>	да, <i>loi,</i>	нашъ ко - <i>fait des -</i>
-----------------------	---	--------------------	--------------------------------

мститъ <i>geur</i>	нашъ король инок - да, <i>fait descen - dre lu</i>	да, <i>loi,</i>	нашъ ко - <i>fait des -</i>
-----------------------	---	--------------------	--------------------------------

да! <i>loi,</i>	не будетъ мститъ <i>l'homme de Dieu,</i>		
--------------------	---	--	--

да! <i>loi,</i>	не будетъ мститъ <i>l'homme de Dieu,</i>		
--------------------	---	--	--

да! <i>loi,</i>	не бу - деть мститъ <i>l'homme de Dieu,</i>		
--------------------	--	--	--

Л. ре - комъ не ста - ну тер - зать ко - ро - ля! уп - ре - комъ  
*cœur quel est - froid, ah! dans mon cœur quel est - froid pour si - cher*

И. мленья, чтобъ уп - ре - комъ тер - зать ко - ро - лядътъ стре - мле - нья,  
*cen - dre l'est - froid, ah! fait des - cen - dre l'est - froid*

А. Г. титъ кто е - е, бу - деть проклять тотъ,  
*cen - dre la loi, le ciel - le veut,*

А. рюсь, пльвь борбѣ сгибну я! не по - жертву - ю  
*brise et périsse a - vec moi! que mon - sceptre en*

В. жи, грѣхъ ве - ликъ! грѣхъ у - жи - сень  
*les la fu - reur! le ciel - le veut,*

роль ни - ког - да  
*cen - dre la loi,*

роль ни - ког - да  
*cen - dre la loi,*

нашъ король никог - да, нѣтъ! пусть же из - гна - ные гро -  
*sur sa tête a - bais - sé - e, d'un Dieu vengeur fuit des -*

нашъ король никог - да, нѣтъ! пусть же из - гна - ные гро -  
*sur sa tête a - bais - sé - e, d'un Dieu vengeur fuit des -*

нашъ король никог - да, нѣтъ! пусть же из - гна - ные гро -  
*sur sa tête a - bais - sé - e, d'un Dieu vengeur fuit des -*

*peso.*

*f*

л. грѣхъ тер-заетъ ко - ро - ля, вѣтъ, вѣтъ, вѣтъ, уп - ре-комъ.  
*ma dé - pouil - le gla - cé - e, à — ma pri - è - re,*

н. чтобъ уп - ре-комъ тер-заетъ ко - ро - ля, ко - ро - ля,  
*fait des - cen - dre l'ef - froi, fait des - cen - dre l'ef - froi.*

д.г. за - щи - тить кто е - е, бу - деть проклятъ, про - клятъ кто е - е.  
*sa clé - mence est las - sé - e, que cet - te fem - me à l'instant, —*

а. в - тнхъ ув - ле - че-ньемъ, вѣтъ, не по - ко-рюсь или въ боръ -  
*cel - te main — gla - cé - e plu - tôt se bri - se et pé -*

в. и ве - ликъ, на гла - ву ви - нов - ныхъ гнѣвъ Бо - жий при -  
*sa clé - mence est las - sé - e, que — cet - te femme à l'ins -*

пусть ей на - гнае...  
*l'hom - me de Dieu,*

пусть ей на - гнае...  
*l'hom - me de Dieu,*

эти за - ключе - ньемъ и да бу - деть про - клятъ,  
*cen - dre lu loi, lu loi d'un Dieu ven - geur, oui,*

эти за - ключе - ньемъ и да бу - деть про - клятъ,  
*cen - dre lu loi, lu loi d'un Dieu ven - geur, oui,*

эти за - ключе - ньемъ и да бу - деть про - клятъ, да будетъ проклятъ  
*cen - dre lu loi, lu loi d'un Dieu ven - geur, oui, sur cet - te femme*

*p cresc.*

Л. ста - ну тер - вать се - бя,  
 ter - re, entr' ou - vre toi,

И. грѣхъ вѣдь тер - вать уи - ре -  
 l'ef - - froi, oui, fait des - cen -

Д.Г. за - щи - тить, за - щитить и прию - ть дасть, тотъ  
 à l'ins - tant, à l'instant, soit chassé - e, soit

А. бѣ сгиб - ну я, иль въ борь - бѣ сгиб - ну, сгиб -  
 ris - se a - vec moi, oui, se brise et pé - ris -

В. аы - ва - ю я, да, на ви - новныхъ гнѣвъ Бо -  
 tant soit chas sé e, à l'ins - tant, à l'ins - tant

пусть будетъ проклятъ, будетъ проклятъ и кто  
 sur cet - te lê - te a - bais - sé - e fait des -

пусть будетъ проклятъ, будетъ проклятъ и кто  
 sur cet - te lê - te a - bais - sé - e fait des -

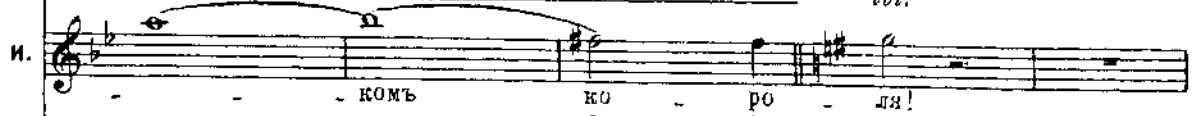
да будетъ проклятъ, будетъ проклятъ кто прию - ть дасть, кто прию - ть дасть  
 sur cet - te fem - me fait des - cen - dre, fait des - cen - dre sur cet - te

да будетъ проклятъ, будетъ проклятъ кто прию - ть дасть, кто прию - ть дасть  
 sur cet - te fem - me fait des - cen - dre, fait des - cen - dre sur cet - te

будетъ проклятъ кто прию - ть дасть, кто прию - ть дасть  
 fait des - cen - dre, fait des - cen - dre sur cet - te

*cresc.*

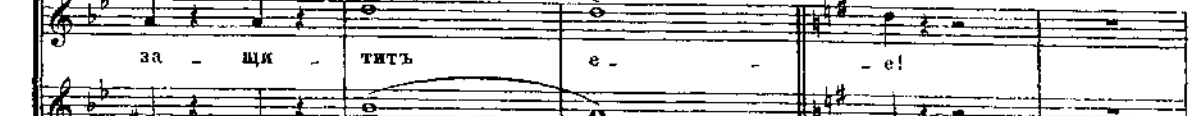
Л. 

И. 

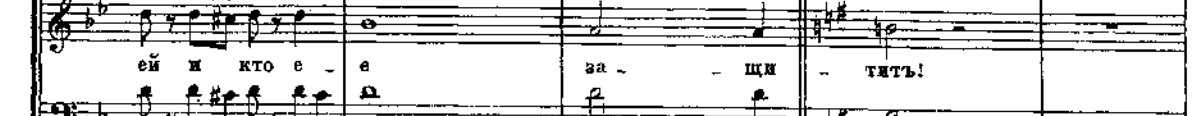
Д.Г. 

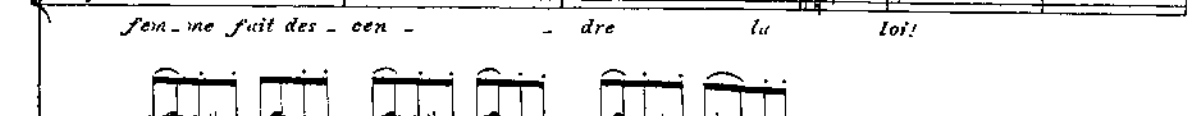
А. 

В. 











Валт. 



Б. Ру-ки сво-и онькыте . бѣ про-с-ти ра-етъ и грѣхъ у-жасный за-ра-нѣ про-  
*Oui, du seigneur la clémence est las-sé-e, que cet-te femme à l'instant soit chas-*

В. ша-етъ. Помни, Альфон, что въ в-тихъ вла-дѣньяхъ вновь раз-го-рят-ся раз-  
*sé-e; le Ciel or-donne et cette âme in-sen-sé-e ap-pelle en vain la ven-*

Альф. Леоп.  
 О, бе-ре-гись! Ахъ, что за рѣ-чи!  
*Ah! re-dou-tes! Comme une in-fâ-me,*

В. доръ и вой-на... Кро-ви по-то-кя, враж-да, раз-до-  
*geai-se du Roi... vous fu-yez tous car la foudre est lan-*

Л. что за рѣ-чи! что за рѣ-чи!  
*et dan-né-e et chas-sé-e!*

А. Что оньска-залъ? гнѣ-вомъ бы-  
*Ah! qu'a-t-il dit, et la ven-*

В. женье, все долж-во пасть на гла-ву ко-ро-ля! кро-ви по-  
*sé-e et man-dis-sez ce pa-lais a-vec moi! Vous fu-yez*

A. *la - етъ ду - ша и преаръ - ньемъ, хотъ мстать не дол - жевъ ко -*  
*geance en mon â - me bles - sé - e, sum - meil - le - rait quand je*

B. *то - ки, вражда, раа - ло же - нье, все долж - нонасть на гла -*  
*tous car la foudre est lan - cé - e et mai - dis - sez ce ra -*

Левн. *Ахъ, что за рѣчи? ахъ за что прокли -*  
*Ah! qu'a-t-il dit, quelle ho - ri - ble pen -*

Инесъ. *Лю - бовь да - ла ей по -*  
*Pour ve - le - ver sa mai -*

Д. Гасп. *Пуе - кай из - гна - нье гро -*  
*Fuy - ons, fuy - ons, car la*

A. *роль ни - ког - да. Что онъ скавалъ?*  
*com - mande en Roi. ah! qu'a-t-il dit,*

B. *ву ко - ро - ля!*  
*lais a - vec moi!*

Сопр. *Пуе - кай из - гна - нье гро -*  
*Ciel, fuy - ons tous car la*

Тек. *Пусть же из -*  
*Ciel! fuy - ons*

Басы. *Пусть же из - гна - нье гро - зить за - каю - чевьемъ*  
*Ciel, fuy - ons tous, car la foudre est lan - cé - e,*

Л. на - етъ? 'живи ни и ра - я ояъ ме. ня вдругъ ли -  
*sé - el comme une in - fâ - me et bannie et chas.*

И. зоръ и па - де - нье, ут - ра - че на свѣт - ла - я  
*tresse of - fen - sé - e de - vant le Ciel sans puis -*

Д. Г. зитъ за - ключе - ньемъ и бу - деть прок - лятъ за -  
*foudre est lan - cé - e, et ce ra - lais va cou -*

А. видно ояъ замыш - ля - етъ по - ко - ле - бать власть  
*quelle hori - ble pen - sé - e, no - tre puis - san - ce*

В. Стра - шись, —  
*Fuy - ez, —*

зитъ за - ключе - ньемъ и бу - деть про - клятъ за -  
*foudre est lan - cé, — et ce ra - lais va cou -*

зитъ за - ключе - ньемъ и бу - деть про - клятъ за -  
*foudre est lan - cé, — et ce ra - lais va cou -*

гна. нье грозятъ заклю - ченьемъ. и бу - деть  
*tous car la foudre est lan - cé - e, et ce ra -*

гна. нье грозятъ заклю - ченьемъ. и бу - деть  
*tous car la foudre est lan - cé - e, et ce ra -*

и бу - деть про - клятъ за - щитникъ е - я.  
*et ce ra - lais va crouler sur le Roi,*

*cresc.*

л. ша - етъ ждѣ - ни и ра - я, онъ меня вдругъ ли -  
*sé - e, ah! qu'il dit, et bannie et chas -*

и. въ - ра е - я, да, ут - ра - че - на снѣт - ла - я  
*san ce est le Roi, oui, de - vant le Ciel sans puis -*

д.г. щит - никъ о - я, ахъ, пусть бу - деть прок - лять за -  
*ler sur le Roi, oui, ce - ra - lais va cou -*

а. онъ мо - ю замыш - ля - етъ, по - ко - ле - бать власть мо -  
*est i - ci тѣла - сѣ - e, no - tre puissance est i -*

р. *f* стра - ши - ся! все па - деть на гла - ву ко - ро - ля, все должно  
*Fuyez et maudis - sez ce ra - lais a - vec moi, et maudis -*

щит - никъ о - я, кто дастъ при - ютъ, кто за -  
*ler sur le Roi, et ce pu - lais va cou -*

щит - никъ о - я, кто дастъ при - ютъ, кто за -  
*ler sur le Roi, et ce pu - lais va cou -*

проклять защитникъ о - я, пусть ей из - гна - нье грозитъ за каю - ченьемъ, пусть будетъ  
*lais va couler sur le Roi, Ciel! fuyons tous, car la foudre est lan - cé - e, et ce pu -*

проклять защитникъ о - я, пусть ей из - гна - нье грозитъ за каю - ченьемъ, пусть будетъ  
*lais va couler sur le Roi, Ciel! fuyons tous, car la foudre est lan - cé - e, et ce pu -*

пусть ей из - гна - нье грозитъ за каю - ченьемъ, пусть будетъ  
*Ciel! fuyons tous, car la foudre est lan - cé - e, et ce pu -*

*f più cresc.*

Л. *ша - етъ.* *Въ сердцѣ раз - би - томъ*  
*se - e,* *Comme une in - fâ - me!*

И. *вѣ - ра е - я.*  
*sa - se est le Roi!*

Д.Г. *щит - никъ е - я.* *Ахъ, у - бѣ - жимъ!*  
*ler sur le Roi!* *Ah! fuyonstous!*

А. *ю за - мышля - етъ!* *О, бе - ре - гись!* *О, бе - ре - гись!*  
*oi me - na - cê - e;* *Ah! re - dou - tez!* *Ah! re - dou - tez!*

В. *пастъ на главу ко - ро - ля!* *Все - му ви - во - ю* *Дѣ, да, ви -*  
*sez ce palais a - vec moi!* *O - béis - san - ce,* *o - béis -*

*щит - никъ е - я!*  
*ler sur le Roi!*

*щит - никъ е - я!*  
*ler sur le Roi!*

*проклятъ за щит - никъ е - я!*  
*lais va croûler sur le Roi!*

*проклятъ за щит - никъ е - я!*  
*lais va croûler sur le Roi!*

*проклятъ за щит - никъ е - я!*  
*lais va croûler sur le Roi!*

*f* *ff* *p*

Л. од - но стремле - нье, чтобы смерть по - ско -  
*Le Ciel or don ne et mon âme in sen*

А. Ста - рикъ бѣ - зум - ный  
*No - tre puis - san - ce*

В. но - ю!  
*san - ce* Твой грѣхъ у - жас - ный! вражда, смя -  
*Le Ciel or don ne et l'in - sen*

Л. рѣ - се, чтобъ смерть ско - рѣ - в за мно - ю при -  
*sé e in plote en vain la ven - gean - ce du*

А. у - ва - женье ва - бы - ва - етъ:  
*est i - ci me - na - cê - e:*

В. те - нѣ в  
*sé e* Пусть все на - деть на гла - ву ко - ро -  
*Ap - pelle en vain la ven - gean - ce du*

Л. шла!  
*Roi!* Ииесь. ме - ня ско - рѣй въ гробъ у - не -  
*oui, la ven - gean - ce du*

Д. Гаси. У - жас - на - я в - я судь -  
*mon âme est gla -*

А. Е - го власть хо - четъ по - дор - вать, стра - шить про - кля - тье ко - ро -  
*Et mau - dis - sons ce pa - lais qui va crou - ler sur le*

В. Мо - ю власть хо - четъ по - дор - вать, но не по - жерт - ву - ю  
*Ah, que mon scer - tre se brise - et pé - risse - a - vec*

Л. да!  
*Roi!*

*trusc.*

Л. сла! лю - бовь да - ла мнѣ по - зорь и па - де - нье,  
*Roi, et pour ca cher ma dé - pouil - le gla - cé - e*

И. ба! лю - бовь да - ла ей по - зорь и па - де - нье,  
*cée, la voix du prêtre en mon â - me gla - cé - e*

Д.Г. ля! пусть же изгна - нье грозить за - ключень - емъ,  
*Roi, l'hom - me de Dieu sur sa tête a - bais - sé - e*

А. я у - влечень - емъ, мо - имъ, у - влечень - емъ и не раз -  
*moi! la ven - gean - ce mon â - me bles - sé - e som - meil - le -*

В. Ру - ки сво - я онъ къ те - бѣ про - сти - ра - етъ и грѣхъ у -  
*Oui, du sei - gneur la clé - mence est las - sé - e, oui, que l'im -*

1<sup>я</sup> Сопр.  
 Пусть же изгна - нье грозить за - ключень - емъ, пусть бу - деть  
*l'hom - me de Dieu sur sa tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven -*

2<sup>я</sup> Сопр.  
 Пусть же изгна - нье грозить за - ключень - емъ, пусть бу - деть  
*l'hom - me de Dieu sur sa tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven -*

1<sup>я</sup> Тек.  
 Пусть же изгна - нье грозить за - ключень - емъ, пусть бу - деть  
*l'hom - me de Dieu sur sa tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven -*

2<sup>я</sup> Тек.  
 Пусть же изгна - нье грозить за - ключень - емъ, пусть бу - деть  
*l'hom - me de Dieu sur sa tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven -*

Басы.  
 Пусть же изгна - нье грозить за - ключень - емъ, пусть бу - деть  
*l'hom - me de Dieu sur sa tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven -*

л. но уп - ре - крѣзь боль - ше не же -  
à ta pri - é - re, ter - re, en -

н. въ - ра у - тра - че - на ужь вся е - я! лю - бовь да -  
en mau - dis - sant fait des - cen - dre l'ef - froi, pour re - le -

д.г. пусть бу - деть про - клять, бу - деть про - клять за -  
d'un Dieu ven - geur! fait des - cen - dre la

а. ста - ну - съней ни - ког - да! ахъ, не по - жерт - ву - ю  
rait quand je com - man - de en Roi ah! que mon ser - tre en

в. жас - ный за - ра - нѣ про - ща - етъ. Пом - ни, Альфон - со, что  
pure à l'instant soit chas - sé - e, le Ciel l'ordonne et cette

про - клять за - щит - никъ е - я; пусть же из - гна - ные гро -  
geur fait des - cen - dre la loi, l'hom - me de Dieu, sur sa

про - клять за - щит - никъ е - я; пусть же из - гна - ные гро -  
geur fait des - cen - dre la loi, l'hom - me de Dieu, sur sa

про - клять за - щит - никъ е - я; пусть же из - гна - ные гро -  
geur fait des - cen - dre la loi, l'hom - me de Dieu, sur sa

про - клять за - щит - никъ е - я; пусть же из - гна - ные гро -  
geur fait des - cen - dre la loi, l'hom - me de Dieu, sur sa

про - клять за - щит - никъ е - я; пусть же из - гна - ные гро -  
geur fait des - cen - dre la loi, l'hom - me de Dieu, sur sa

про - клять за - щит - никъ е - я; пусть же из - гна - ные гро -  
geur fait des - cen - dre la loi, l'hom - me de Dieu, sur sa

л. ла - ю я тер - зать ко - ро - ля!  
*trou - vre toi, en trou - vre toi!*

и. ла ей по - воръ и па - де - нье и по - ги - бель близка!  
*ver sa maîtress' of - fen - sé - e sans puis - sance est le Roi!*

д. г. щит - никъ, за - щит - никъ е - я!  
*loi fait des - cen - dre la loi!*

а. а - тимъ у - влечень - емъ, не по - ко - рюсъ, нль въ боръ - бѣ сгиб - ну я!  
*cet - te main gla - cé - e plu - tôt se brise et pé - risse a - vec moi!*

в. въ - тихъ владѣнь - яхъ вновь ра - го - рят - ся радоръ и война!  
*ame in - sen - sé - e ap - pelle en vain la ven - geance ce du Roi!*

эптъ за - ключень - емъ, пусть бу - деть про - клять за - щит - никъ е - я!  
*tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven - geur fait des - cen - dre la loi!*

эптъ за - ключень - емъ, пусть бу - деть про - клять за - щит - никъ е - я!  
*tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven - geur fait des - cen - dre la loi!*

эптъ за - ключень - емъ, пусть бу - деть про - клять за - щит - никъ е - я!  
*tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven - geur fait des - cen - dre la loi!*

эптъ за - ключень - емъ, пусть бу - деть про - клять за - щит - никъ е - я!  
*tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven - geur fait des - cen - dre la loi!*

эптъ за - ключень - емъ, пусть бу - деть про - клять за - щит - никъ е - я!  
*tête a - bais - sé - e d'un Dieu ven - geur fait des - cen - dre la loi!*

Д. Гаен.

Валт.

Бѣгите *fuyez,* и хъвсѣ! *fu-yez!* Пусть на вѣкъ будетъ *Car la foudre est lan-*

Сопр. Пусть бу-детъ про- *Ciel! fuy - ons tous* - клять, кто ей дастъ, *Ciel! fuy - ons tous,* дастъ при- ютъ, пусть *our la fou - dre*

Тен. Пусть бу-детъ проклята, *Ciel! fuy - ons tous,* кто дастъ при- ютъ, *Ciel! fuy - ons tous,* пусть *tu*

Леон.

ахъ! *ah!* смерть по- ско-рѣ *à ma pri- è - re* в

Инесъ, ахъ! *ah* свѣтъ *de* лав- я, *vant le* свѣтъ *Ciel*

Д. Г. про- клять *cé - e,* кжъ *ah!* ный за- щит- никъ *d'un Dieu* в- я, *vougeur* да, *fait*

Альф.

Валт.

Нѣтъ, *ah!* не по- корюсь, иль въ борьбѣ сгиб- ну я, иль въ борь- *que monser- tre se bri - se, se brise et pè-*

Кро- ви по- то- ки, *Le Ciel l'ordonne et* вражда, раа- ло- же- нье, *cette à- me in- sen- sè - e ap-*

бу- детъ *est lan* про- клять! *cé - e* Пусть же из- гна- нье *Ciel! fuy - ons tous, our* грозить за- ключень- емъ, *la foudre est lan- cé - e,*

бу- детъ тотъ про- клять! *foudre est lan- cé - e* Пусть же из- гна- нье *Ciel! fuy - ons tous, our* грозить за- ключень- емъ, *la foudre est lan- cé - e,*

Басы.

Ахъ! *ah!* Пусть же из- гна- нье *Ciel! fuy - ons tous, our* грозить за- ключень- емъ, *la foudre est lan- cé - e,*

л. у - не - си ме - ня! ахъ!  
*terre en - trou - vre toi! ah!*

и. ла - я по - гу - би - ла, ахъ!  
*sans puis - san - ce est le Roi,*

д.с. каж - дыи, каждыи зашит - никъ е - я!  
*des - cen - dre, des cen - dre la loi!*

а. бѣ сгибну я, иль въ борбѣ сгибну я! я не поко - рюсь, иль въ борбѣ  
*ris - se, se brise et perisse a - vec moi, que mon sceptre en cet - te*

в. долж но пасть на главу ко - ро - ля, о, да! на главу  
*pelle en vain la vengean - ce du Roi; fuyez, ce palais*

пусть бу - деть про - клять зашит - никъ е - я! пусть бу -  
*et ce pa - lais va crouler sur le Roi, va croi -*

пусть бу - деть про - клять зашит - никъ е - я! пусть бу -  
*et ce pa - lais va crouler sur le Roi, va croi -*

пусть бу - деть про - клять зашит - никъ е - я! и кто  
*et ce pa - lais va crouler sur le Roi, fuyons,*

пусть бу - деть про - клять зашит - никъ е - я! и кто  
*et ce pa - lais va crouler sur le Roi, fuyons,*

пусть бу - деть про - клять зашит - никъ е - я! и кто  
*et ce pa - lais va crouler sur le Roi, fuyons,*

*ff*

Л.  ско - рѣй возь -  
ô terre en -

И.  сгу - би - ла  
sans puis -

Д. Г.  про - клять бу - деть каж - дый за -  
ait ce pa - lais va croi -

А.  бѣ самъ слаб - ну я, на вѣкъ въ борьбѣ, ско - рѣй  
main gla - cie plu - tôt se bri - se et pé - risse

В.  короля, все па - деть на гла -  
maudissez, mau - dis - sez, mau - dis - sez

 деть про клять, бу - деть про клять кто ей  
ler, croi - ler, in croi - ler, croi - ler

 деть про клять, бу - деть про клять кто ей  
ler, croi - ler, in croi - ler, croi - ler

 дасть приютъ, кто приютъ дасть, за - щи -  
ce palais, in croi - ler, in croi - ler, croi - ler

 дасть приютъ, кто приютъ дасть, за - щи -  
ce palais, in croi - ler, in croi - ler, croi - ler

 дасть приютъ, кто приютъ дасть за - щи -  
ce palais, in croi - ler, in croi - ler, croi - ler



Л. *ми, смерть, ме-ня! ах!*  
*trou vre toi, ter -*

И. *всю жизнь о-я!*  
*sauce est le Roi!*

Т.Г. *щитникъ е-я! пусть бу-детъ*  
*ter sur le Roi, ah! se ra -*

А. *згиб-ну я, нѣтъ не покорюсь, иль въ борьбѣ самъ*  
*a vec toi, quieton sceptre en set - te main sa -*

В. *вукоролю, о, да! должноцать*  
*a vec moi, fuyons! ce palais*

*дасть приютъ, пусть бу-детъ*  
*sur le Roi, va grou - ter*


*дасть приютъ, пусть бу-детъ*  
*sur le Roi, va grou - ter*


*тнть е-я! ахъ, да, проклятьбудъ*  
*sur le Roi, fuyons, ce pa-lais*


*тнть е-я! ахъ, да, проклятьбудъ*  
*sur le Roi, fuyons, ce pa-lais*

*тнть е-я! ахъ, да, проклятьбудъ*  
*sur le Roi, fuyons, ce pa-lais*

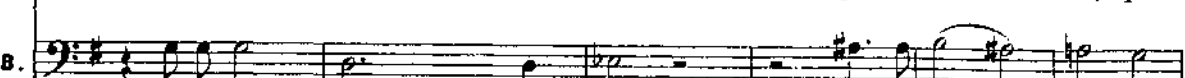
*ff*

Л.  СКО - рѣи вѣмо - ги - лю у - че - си ме -  
re in - gra - te ou - tre toi - ter -

И.  Аи, сгу - би - ла, всю - жизнь я -  
est sans puis - san - ce, sans puis -

Д. Г.  про - клятъ, кто дастъ ей приютъ, кто  
lais va cou - ler sur le Roi, cou -

А.  сгнб - ну ужъ луч - ше, нль въ боръ - бѣ по - глб - ву я, по -  
cre - e plu - tôt se bri - se et pé - ris - se, pé -

В.  на главу ко - ро - ля, пастъ должно - на гла -  
maudissez a - vec moi, maudis - sez - se pa -


про - клятъ, кто ей дастъ, кто дастъ при -  
sur le Roi, va cou - ler, va cou -

про - клятъ, кто ей дастъ, кто дастъ при -  
sur le Roi, va cou - ler, va cou -

кто ей дастъ, кто дастъ, кто дастъ ей при -  
va cou - ler, va cou - ler, va cou - ler, va cou -

кто ей дастъ, кто дастъ, кто дастъ ей при -  
va cou - ler, va cou - ler, va cou - ler, va cou -

кто ей дастъ, тотъ кто дастъ ей при -  
va cou - ler, va cou - ler, va cou - ler, va cou -



Л. ня! — ме — ня, у — не — си смерть ме — ня, у — не —  
*vous — me — moi, ol ter-re ou — vre toi, ou — vre*

И. я, — жизнь е — я, сгиб — ла вся жизнь е — я, жнать по —  
*san — ce est le Roi, sans puis — san ce est le Roi, sans puis —*

Д. Г. дастъ — ей при — ютъ, бу — деть проклять на вѣкъ, кто дастъ,  
*ler — sur le Roi, va croi — ler sur le Roi, va croi —*

А. гиб — ну такъ я, да, по — гиб — ну вѣней я, да, по —  
*ris — se a — ves moi, qu'il pé — ris — se a — ves moi, qu'il pé —*

В. ву — ко — ро — ля! ва гла —  
*lais — a — ves moi, mai — dis —*

ютъ, — про — клять будь! Бу — деть проклять на вѣкъ, кто ей  
*ler — sur le Roi, va croi — ler sur le Roi, va croi —*


ютъ, — про — клять будь! Бу — деть проклять на вѣкъ, кто ей  
*ler — sur le Roi, va croi — ler sur le Roi, va croi —*


ютъ, — про — клять будь! Бу — деть проклять на вѣкъ, кто ей  
*ler — sur le Roi, va croi — ler sur le Roi, va croi —*


ютъ, — про — клять будь! Бу — деть проклять на вѣкъ, кто ей  
*ler — sur le Roi, va croi — ler sur le Roi, va croi —*


ютъ, — про — клять будь! Бу — деть проклять на вѣкъ, кто ей  
*ler — sur le Roi, va croi — ler sur le Roi, va croi —*


*ff*


л.  си смерть ма-ня, у-не-си смерть ме-ня, у-не-си смерть ме-ня, ахъ,  
*toi, ou - vre toi, ou - vre toi, ou - vre toi, ou - vre toi, terre,*


и.  гиб-ла е-я, жизнь по-гиб-ла е-я, сгиб-ла вся жизнь е-я, ахъ,  
*sance est le Roi, sans puis-san-ce est le Roi sans puis-san-ce est le Roi, oui,*


д.г.  кто дастъ при-ютъ, бу-детъ проклять на вѣкъ, кто ей дастъ, дастъ при-ютъ и  
*ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, oui,*

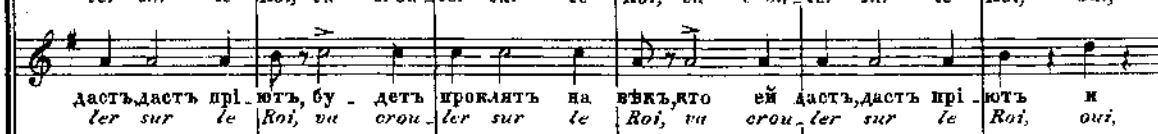
а.  гиб-ну вѣней я, да, по-гиб-ну вѣней я, да, по-гиб-ну вѣней я, по-  
*risse a - vec moi, qu'il pé-ris-se a - vec moi, qu'il pé-ris-se a - vec moi, oui,*


в.  ву ко-ро-ля, на гла-ву ко-ро-ля, за  
*sex a - vec moi, tau-dis-sex a - vec moi, oui,*


 дастъ, дастъ при-ютъ, бу-детъ проклять на вѣкъ, кто ей дастъ, дастъ при-ютъ и  
*ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, oui,*

 дастъ, дастъ при-ютъ, бу-детъ проклять на вѣкъ, кто ей дастъ, дастъ при-ютъ и  
*ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, oui,*

 дастъ, дастъ при-ютъ, бу-детъ проклять на вѣкъ, кто ей дастъ, дастъ при-ютъ и  
*ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, oui,*

 дастъ, дастъ при-ютъ, бу-детъ проклять на вѣкъ, кто ей дастъ, дастъ при-ютъ и  
*ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, oui,*

 дастъ, дастъ при-ютъ, бу-детъ проклять на вѣкъ, кто ей дастъ, дастъ при-ютъ и  
*ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, oui,*

 дастъ, дастъ при-ютъ, бу-детъ проклять на вѣкъ, кто ей дастъ, дастъ при-ютъ и  
*ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, va crou-ler sur le Roi, oui,*

Л.  у - не - си съсо - бои ме - ня, всѣхъ -  
ou - vre toi, terre, ou - vre toi, terre

И.  сгнѣ - ла жизнь, вся жизнь е - я! вся  
sans puis - san - ce est le Roi, oui

Д. Г.  тотъ, кто за - щи - титъ в - е, про -  
ou, croi - ler, oui, sur le Roi, oui

А.  гнѣ - ну я, по - гнѣ - ну я, луч - ше самъ  
qu'il pé - ris - se a - vec moi, qu'il pé - risse

В.  грѣхъ у - жае - выи ко - ро - ля, за грѣхъ страш -  
mau - dis - sez a - vec moi, mau - dis - sez

 тотъ кто за - щи - титъ е - е! и кто за -  
sur le Roi, oui, sur le Roi, ou croi - ler

 тотъ кто за - щи - титъ е - е! и кто за -  
sur le Roi, oui, sur le Roi, ou croi - ler

 тотъ кто за - щи - титъ е - е! кто  
sur le Roi, oui, sur le Roi, oui

 тотъ кто за - щи - титъ е - е! кто  
sur le Roi, oui, sur le Roi, oui

 тотъ кто за - щи - титъ е - е! и кто за -  
sur le Roi, oui, sur le Roi, ou croi - ler



Л. - ми ме ня!  
 он vre toi.

Н. - жизнь о я!  
 est le Roi.

Д.Г. - клять бу деть!  
 sur le Roi.

А. - сгяб ну я!  
 а ves moi.

В. - ныи ко ро дя!  
 а ves moi.

ЩИ - ТИТЬ е е!  
 sur le Roi.

ДАСТЬ ПРИ ютъ!  
 sur le Roi.

ЩИ - ТИТЬ е е!  
 sur le Roi.

*ff*

ДѢЙСТВІЕ III.

АКТЕ III.

РЕЧИТАТИВЪ И ТЕРЦЕТЪ.

№ 10.

RECITATIF ET TRIO.

а) РЕЧИТАТИВЪ.

а) RECITATIF.

PIANO.

Larghetto.

*p dolce*

*ff*

*dim.*

*p*

*f*

*p*

*calando*

Larghetto.

Фернандъ.

Я здѣсь у-ви-жу-сь съ не-ю!      без-вѣстнымъ я у-  
*Me voi - ci donc près d'el-le!*      *obs-cur, je l'ai quit-*

Larghetto.

Maestoso.

шелъ, ге-ро-емъ во-в-ра-щень...      и ко-дво-ру я при-званъ ко-ро-  
*tée, et je re- viens vain- queur;      lorsqu'en sa cour le Roi m'ap-*

Maestoso.

*fp tremolo*

*lento*

лемъ; не гор-дос-тью, лю-бовью го-р-ить мо-я ду-ша!      Та, что до-  
*pelle, d'amour, plus que d'or- queil      je sens bat-tre mon coeur!      cel-le que*

Allegro.

блю я, живеть здѣсь на-вѣрно, узнать е-е те-перь      да-но мнѣ  
*j'aime en ce pa-lais doit ê-tre,      j'avais la voir en - fin      et la con-*

Allegro.

*lento*

Larghetto.

(Входитъ король съ Д. Гаспаромъ.)

будеть.      Вотъко - роль!  
*naître...      c'est le Roi!*

Larghetto.

*p* *lento*

## Récit.

Д. Гаспарь. (королю) Альфонс.

Какъ вы насчетъ е - я судь - бы рѣ - шили? Не уж - ли должо - вь бу - ду я подчинить - ся е -  
*De son sort a - vez vous dé - si - dé? Aux té - la - ces d'un moine ainsi j'aurai ce -*

Д. Гасп. Альф.

му? Король надъ всѣми пол - но - вла - стень. Ле - о - но - ру по - авать мнѣ, а на персицу И -  
*de. Le Roi se fe - rait il jus - ti - ce? Que Lé - o - nor vien - ne, et d'I - nès sa com -*

## Moderato.

не су спрятать въ тюрьму.  
*pliee as - su - rez vous!*

Moderato. string.

(Фернанду)

А. Такъ ты мнѣ не бо мь послать былъ! по бѣ ду доста - вилъ коро -  
*C'est toi? Viens mon li - bé - ra - teur! ton Roi te doit son sa -*

Фери.

Альф.

А. лю. Радъ что съ чес - тью послу - жилъ. И по за - слу - гамъ на - градъ про -  
*lut. Et l'hon - neur m'a su - ra - ger. De ta rail - lan - ce toi même*

A.

СИ, ИХЪ — МОЖЕШЬ САМЪ НА — ЗНАЧИТЬ; О БЪЛДАНЬЯМЪ МО —  
*ci fi - xe la ré - com - pen - se, ma ra - ro - le de*

A.

*Larghetto.* Ферр. *Récit.*

ИМЪ СМЪЛО ВЪРИТЬ МОЖЕШЬ ТЫ! КОРОЛЬ МОЙ, Я СОЛДАТЪ ЛИШЬ  
*Voi. te l'assure en ce jour. Si - re, au fond de mon*

Ф.

*Larghetto.*

СКРОМНЫЙ, СМЪЛЪ ПО ЛЮБИТЬ, О СОБУ ЗНАТНАГО РОДА; ВЪН ЛЮБВИ О —  
*à - te, pau - vre sol - dat, j'aime u - ne noble Da - me; j'adois tous mes suc -*

Ф.

Альф.

БЛААНЪ ПО БЪ ДОЮ МО ЕЙ, МОЙ БРАКЪ СЪВЕИ РАЗРЪШИТЕ. КОРОМНО! КТО ЖЕ  
*ces, ma gloire à son a - mour; ac - cor - dez - moi sa main! Je le veux; qu'elle est*

A.

Ферр. Альф.

ВТО? Я Е Е НАГО ВУ, СКАЗАВЪ, ЧТО ВСЪХЪ ОНА ПРЕКРАСНЪИ. ЛЕО —  
*el - le? Ah, je l'eus - se nom - mé - e en di - sant: la plus bel - tel Lézo -*

б) ТЕРЦЕТЬ. b) TRIO.

LEONORA. *Allegro.* (второму)  
 Фер - нандь!  
 Fer - nand!

ФЕРНАНДЪ.

АЛЬФОНСЪ.  
 во - ра!  
 por!

PIANO. *Allegro.*

л. *rall.*  
 Ахъ, пре - ступ - ной предъ нимъ я - вить - ся!  
 de - vant lui - - - - - paraître in - fâ - me!

*p colla parte*

*Moderato.*  
 Альф.

*Moderato.*  
 Фернандь мнѣ тай - ну адѣсь вѣтъ  
 Fernand de votre a - mour Ma -

л. *Allegro.*  
 ря - етъ... те - бя онъ лю - битъ всей душой и мнѣ в\_то го - во -  
 da - те, vient de me fai - re i - ci l'a - veu, vient de me faire i - ci l'a -

Леопора.

Е-го взглядышу ле-де-вить.  
*Dans ses regards quel sombre feu!* (сдерживая гнѣвъ)

ритъ.  
*ven.* За-чѣмъ, ща-да ме-ня, ты хра-  
*Pour vous* *qui vous faisiez...* *d'un sou-*

ни-да молча-нствъ? бо-я-лась ты ко-ро-ля, или о-  
*ra ble si len- ce, un au- tre Roi peut-ê- tre auroit.*

го стра-да-нья? Фер-нандъ твой покро-витель, супругъ хочетъ.  
*ré ven- gean- ce. Fer- nand me de- mandait à l'instant vo- tre*

*long silence*

Леопора.

Что слышу я?  
*Que di- tes vous?* Творецъ!  
 Ферн. *O Ciel!*

быть... и я, какъ доб-рый вашъ ко-роль на все со-гласенъ...  
*main... et moi, vo- tre sou- ve- rain, je la lui donne...* Творецъ!  
*O Ciel!*

*ad libitum*

Andante.

A.  *Andante.*

бракъ вашъ хочу по то ро - нить.  
vous par - tiz es de - main.

A.  *Andante.*

Любитъте бя оиъ свято и без - мѣрно, счастья е - му душой быя же -  
Pourtant d'amour ne soyez pas in - grate, lors qu'il n'au - ra que vous pour seul bon.

A. 

лалъ! Пусть ни ког - да оиъ не ут - ратитъ вѣры, не дай Богъ, что бы день в - тотъ про - кли -  
heur - quand d'être ai - mé pour toujours il se flat - te ne le chas - sex ja - mais de vo - tre

Леопора.

*p*Его рѣчамъ  
Est ce une erreur?

Фери.

*p*Его рѣчамъ  
Est ce une erreur?

A.  *rall.*

лалъ, не дай Богъ, вѣтъ вѣтъ, дѣтъ то бы оиъ день в - тотъ проклиналъ! Лю - битъ те -  
heur, ne le chas - sex ja - mais, ja - mais, jamais, de vo - tre coeur. Pour tant d'a -

*rall.*

Л. бо-юсь, бо-юсь по-вѣ-рить и правду ли,  
*est-ce un rê-ve qui flat-te? V'il-lu-si'-on;*

Ф. я бо-ю-ся по-вѣ-рить, и правду ли,  
*est-ce un rê-ve qui flat-te? V'il-lu-si-on,*

А. бя оуѣ оуя - то и без-мѣр - но, сча - стье е -  
*mour ne sou - ex pas in - gra - te, lors - qu'il s'ap -*

*pp*

Л. прав - ду ли онъ ска-залъ?  
*qui ca-res - se ton coeur?*

Ф. прав - ду ли онъ ска-залъ?  
*qui ca-res - se ton coeur?*

А. му ду-шой бы я же - лалъ! Ахъ! \_\_\_\_\_ пустьнико.  
*ra que vous pourseul bon - heur? ah! \_\_\_\_\_ quand d'être!*

*string. un poco cresc. p*

*a tempo*

А. гда онъ не ут-ра-титъ вѣ-ры, ведай Богъ ни ко-гда, нѣтъ, нѣтъ, тобъ онъ день в тогъ прокли.  
*mé pour toujours il se flat-te, ne le chassez jamais, ja - mais de vo-tre coeur, jamais, ja -*

Фери.

А. О, король, къ вашему...  
Ah! mon prince, à ge-

наль! Чреѣзъчастьвашъбракъ, ва ми стольжеланныйдолженъсвершиться!  
mais! Que dans une heure un serment vous enchaîne à l'autel!

*a tempo*

Леонора.

Ф. О не клянись...  
Mais ce serment...

гамъ повергаю я жизнь, кровь мою, я за васъ я охотю ум...  
vous laissez moi vous bé-nir! Tout mon sang est à vous, tout mon sang est à

(Леонора)

А. Онь отукляту  
Vous le tiendrez sans

*string.*

*ff string.*

Л. О, не клянись.  
Que di-tes vous?

Ф. ру, о, ко-роль мой!  
vous, o, mon prin-ce!

А. едержитъ; ты рѣшилась мнѣ гнусно измѣнить, но я не буду  
peine; vous voulez me tra-hir en cour-ti-sanne, moi, je me venge en



## РЕЧИТАТИВЪ И АРИА. № 11. RÉCITATIF ET AIR.

а) РЕЧИТАТИВЪ.

а) RÉCITATIF.

ЛЕОНОРА.

Adagio.

PIANO.

л.

Не у-жли в-то пра-вда?  
L'ai-je bien en-ten-du?

л.

Онъ, онъ, Фер-вандъ су-пру-гомъ Ле-о-но-ры?  
Qui... lui... Fer-vand... l'é-poux de Lé-o-no-re?

л.

онъ?  
lui?

Счастье такъ близко, но серд-це не вѣ-рить та-ко-му  
Tout me l'ai-teste et mon coeur doute en-co-re de ce bon-

ad libitum.

lent.

л. свѣтло-му блаженству!  
*heur i-nal-ten-du!* Онъ, мой супругъ? ахъ, в-то не-воз-можно:  
*Moi l'é-pou-ser? ah! ce se-rait in-fû-me!*

*p.* *tento*

л. въ-даръ при-не-су е-му бѣ-а-м-е-с-т-ь-е сво-е? нѣтъ! нѣтъ! пусть от-вер-зет-ся отъ ме-  
*Moi lui por-ter en don mon dés-hon-neur? non! non! Dût il me fuir a-vec hor-*

*lentamente*

*Allegro.*

л. ня, по-пусты-ва-етъ кто же-н-щи-на, ко-то-рой от-да-лъ онъ сво-ю лю-бовь!  
*veut, il con-naît-tra la mal-heu-reu-se fem-me qu'il croit di-gne de son coeur.*

*Allegro.*

*cantabile*

*f.* *m.f.* *m.g.* *p.*

*p.*

## б) АРИЯ.

## b) AIR.

ЛЕОНОРА.

О, мой Фер-нандъ, я от-дамъ съ на-слаж-  
*O mon Fer-nand, tout les biens de la*

PIANO. *pp*

л. де-нъемъ всё сокрови-ща ми ра-чтѣтъ вла-дѣть то-бой всег-да! Въ люб-ви на-  
*ter-re pour être à toi mon cœur eût tout don-né; mais mon a-*

н. шла бы я съ но-бюмъ прими-ре-нъе, но клѣвомъ по-зора, у-вы, по-кры-та жизнь мо-  
*tour plus pur que la pri-ère, au dés-es-poir, hé-las! hé-las! est cou-dam-*

л. я! Пра-вду ска-зать я са-ма рѣ-  
*né. Tu sau-ras tout et par toi mé-ri-*

л. ну-ся я на-ка-за-нъе по за-слу-гамъ при-  
*sé-e, j'au-rai souf-fert tout, tout ce qu'on peut souf-*

*vall.*

л. *a tempo*

му! ах! *Si tu jus-ti-ce est a-lors ap-pri-*

*a tempo*

л. *rallent.*

шу - ся, по - шли мнѣ смерть, о, Бо - же, я е - е какъ ми - ло - сти про -  
*sé - e, mon Dieu, fais moi mou - rir; mon Dieu, mon Dieu, fais moi, fais moi mou -*

л. *a tempo* *calando*

шу! смерть мнѣ пошлѣ, Богъ ми - ло - серд - ный, е - е какъ ми - ло - сти про -  
*rir: si ta jus-tice est ap-pai - sé - e, mon Dieu, mon Dieu, fais moi mou -*

*a tempo* *cresc.* *calando*

л. *cresc.*

шу! смерть мнѣ пошлѣ, о ми - ло - серд - ный, е - е про - шу, какъ ми - ло - сти про -  
*rir! si ta jus-tice est ap-pai - sé - e, fais moi mou - rir; mon Dieu, fais moi mou -*

*cresc.*

л. *f* *Récit.*

шу! зло - дѣ - я гдѣ? че - го вы жде - те? сар -  
*rir! Fe - nez, cru - els, qui vous ar - rê - te? le*

*Récit.*

(горячо)

Moderato mosso.

л. шилась судьба мо-я! Рѣше -- на -- мо-я судь-ба; всѣ на  
*nes! cru.els, ve-nes! Mon ar -- rêt -- descend du ciel, ve-nes*

Moderato mosso.

празд -- никъ по-спѣ-шай -- те, гробъсто-ить -- у ал-та-ря, -- путь шѣ-  
*tous, -- c'est u-ne fé -- te; de dou-queils -- pa-res l'au-tel, -- qu'u-ne*

л. та -- ми у-сы-пай-те. Вы не-лѣ-ту о-дѣ-вай-те не въ пар-  
*tot -- de aus-si s'ap-prê-te; et je-tes -- un voi-le noir -- sur la*

чу, -- а въ са-ванъ чер-ный, ей, от-вер -- жен-ной, по-  
*tris -- te fi-an-cé -- e qui mau-dite -- et re-pous-*

л. та -- ми у-сы-пай-те. Вы не-лѣ-ту о-дѣ-вай-те не въ пар-  
*tot -- de aus-si s'ap-prê-te; et je-tes -- un voi-le noir -- sur la*

чу, -- а въ са-ванъ чер-ный, ей, от-вер -- жен-ной, по-  
*tris -- te fi-an-cé -- e qui mau-dite -- et re-pous-*

л. чу, -- а въ са-ванъ чер-ный, ей, от-вер -- жен-ной, по-  
*tris -- te fi-an-cé -- e qui mau-dite -- et re-pous-*

чу, -- а въ са-ванъ чер-ный, ей, от-вер -- жен-ной, по-  
*tris -- te fi-an-cé -- e qui mau-dite -- et re-pous-*

л. вор-ной здѣсь про-ше-ни-я не ждаты ей, не-счаст  
*se - e, se - - ra morte a - vant ce soir, qui mau - di - - -*

л. ной и по-вор-ной здѣсь про-ше-нья не зна-вать, нѣтъ, не зна-  
*te, re - poussé - - - e, se - ra morte a - vant ce soir, a - vant ce*

л. вать, ей, не-счаст-ной и по-вор-ной здѣсь про-ше-нья не ана-  
*soir, qui mau - di - - - te, re - poussé - - - e, se - ra morte a - vant ce*

л. вать, здѣсь про-ше-нья не зна-вать, ах! — ей про-ше-нья не зна-  
*soir, se - ra morte a - vant ce soir, ah! — se - ra morte a - vant ce*

л.

вась!  
*soir.*

Ахъ, — зло —  
*Pour — van —*

л.

дѣ — и, что — вы ждѣ — те? вѣдь судь — ба ужь  
*deu — de fi — an — se — e qu'on me jet — — te un*

л.

рѣ — ше — на! да, судь — ба ужь рѣ — ше — на!  
*voi — le noir, qu'on me jet — — te un voi — le noir!*

л.

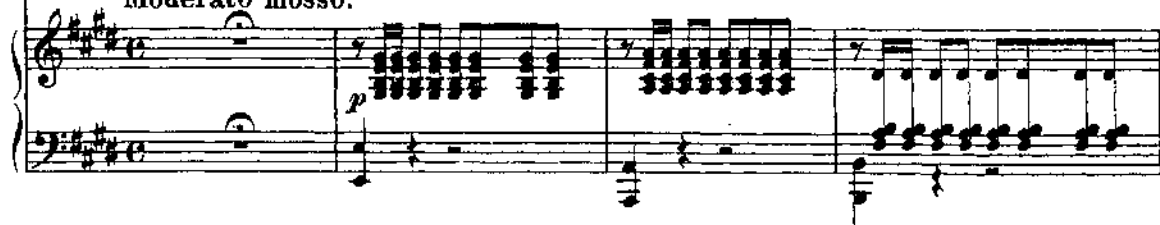
Гдѣ вы, чтожь, спѣши — — —  
*Ve — nez, sciez, ve — — —*

## Moderato mosso.

л. 

те! Рѣше - на — мо - я судь - ба, — всё на пражд — — какъ по - стѣ -  
*nez! Mon ar - rêt — descend du Ciel — ve - nez tous — c'est u - ne*

## Moderato mosso.



л. 


шай — — те, гробъ сто - ить — у ал - та - ря, — путь цвѣ - та — — ми у - сы -  
*fè — — te, de bou - quets — pa - rez l'au - tel, — qu'u - ne tombe — aus - si s'ap -*



л. 

пай - те. Вы не - вѣ - ту о - дѣ - вай — — те невънар - чу, — а въсаванъ  
*prè - tel et je - tez — un voi - le noir — sur la tris - te fi - an -*



л. 

чер - ный, ей, от - вер — — женой, по - зорной здѣсь про - ще - ни - я — не  
*ce - e, qui mai - dite — et re - pous - sé - e, se - - ra morte a - vant — ce*



л.

ждать, ей, несчаст - - ной и по-зор - - ной, здесь про-ше-нья не зна-  
 soir, qui mau-di - - - te, re-pous-sé - - e, se-ra morte a-vant ce

л.

вать, вѣтъ, не зна-вать, ей, несчаст - - ной и по-зор - - -  
 soir, a - - vant ce soir, qui mau-di - - - te, re-pous-sé - - -

л.

*string. un poco*

ной здесь про-ше-нья не зна-вать, здесь про-ше-нья не зна-вать, ахъ, — ей про-  
 e, se-ra morte a-vant ce soir, se-ra morte a-vant ce soir, ah! — se-ra

*string. cresco. cresco. f*

л.

*più mosso*

щенья здесь, про-ше-нья не ждать. Слѣ-ши - - те сю-  
 morte a-vant, a - - vant ce soir. Ve - nes, cru -

*p f più mosso f*

л. да, васъ ждуть! пусть не вѣс - ту въхрамъ не -  
*els, ve - nez qu'on me jet - te un coi - lo*

л. сугъ, скорѣй, спѣ - ши - - те всѣ, скорѣй и  
*noi, cru.els, ve - nez, ve - - - nez, cru.els, ve -*

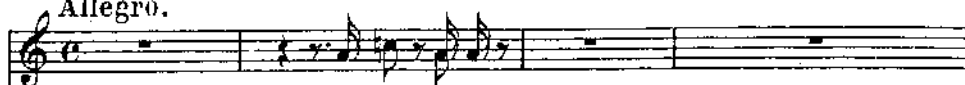
л. къ ал - - та - - - рю путь у - сы - пай - те, у - сы - пай - те цѣ -  
*nez, ve - - - nez, la fi.an - ce - o se-ra morte a -*

л. та - - ми путь!  
*vant - - - ce soir!*

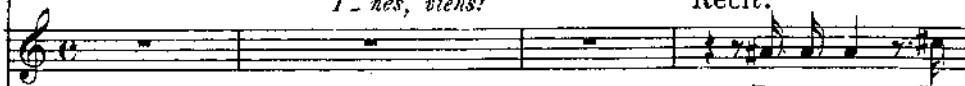
## РЕЧИТАТИВЪ И ХОРЪ. № 12. RÉCITATIF ET CHOEUR.

Allegro.

ЛЕОНОРА.

И - дя, Инесъ!  
*I - nes, viens!*

ИНЕСЬ.



Récit.

Го\_во-ратъ, Фер-  
*Qu'ai-je appris! Fer-*

Д. ГАСПАРЬ.



Allegro.

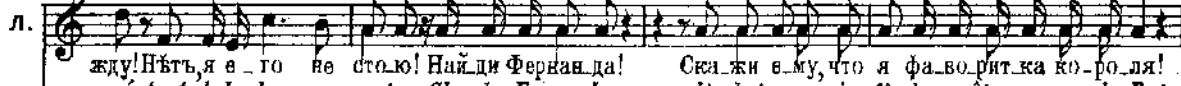
PIANO.



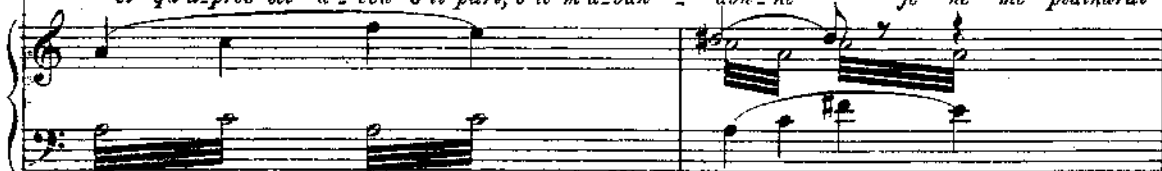
Леонора.

вандъ супругъ твой будетъ. Онъ мой супругъ! Вѣрить пра-во, не смѣю счастья а\_то\_го не  
*land, il vous é - pouse? Lui m'épou - ser! la for - tu - ne ja - louse n'avait pas re-ser-*

Andante.

жду! Нѣтъ, я в\_го не стою! Найди Фернанда! Скажи в\_му, что я фа\_во\_рит\_ка ко\_ро\_ля!  
*né tant de bonheur pour moi. Cherche Fernand, dis-lui que je fûs la maîtres - se du Roi*

Andante.

ес\_ли по\_слѣ то\_го ме\_ня за\_хо\_четъ бро\_сить, не ста\_ну у\_ко\_  
*et qu'a-près cet a - veu s'il part, s'il m'a-ban - don - ne je ne me plaindrai*

## Récit.

л.

рять...ахъ, но ес-ли ус-лышу я гласъ е-го про-ще-нья, на ко-лѣ-няхъ всю  
*ras, mais à ton re-pen-tir comme au Dieu s'il par-don-ne, le servir à ge-*

л.

жизнь слу-жить е-му хо-чу и за не-го на смерть я о-хот-но пой-ду.  
*vous, l'ai-mer et le bé-nir se-ra trop peu, pour lui je suis prête à mourir.*

л.

(уходить) Иисъсъ.  
 Все э-то скажешь е-му, шеть всю правду уз-наеть онъ. Смѣло можешь до-вѣрить мнѣ, ко-  
*Dis-lui ce-la, que du moins par moi-mê-me il sache tout. Oui, ma dame, comptez sur moi! je*

## Д. Гасп. Maestoso.

и.

пол-ноу я все! Стой, ку-да! те-бя я а-ре-  
*cours sans re-tard! Ar-rê-tes! du Roi l'ordre su-*

д. г.

сту-ю по во-лѣ ко-ро-ля, адѣсь на-право со-про-тивле-нъ!  
*pré-me veut qu'au jour-d'hui je m'as-su-re de vous, ma-da-me!*

Иисъсъ.

Vivace.

О Бо - же, по - ща - ди!  
 O ciel, pro - te - ge nous!

А. Г.

Сту - пай за стра - жей.  
 il faut nous sui - vre.

Vivace.

*f* *p* *craso.*

*f* *p*

Сопр.

Тен.

Басы.

Ог -  
 Né -

Х О Р Ъ

*p*

ни горятъ въ ка - пел - ѣ, къ об - ря - ду все го - то - во и го - ло - са за - пѣ - ли свя -  
 jù dans la chu - pel - le dont la voûte é - tin - cel - le, la voix du prêtre appel - le de -

Ог - ни горятъ въ ка - пел - ѣ, къ об - ря - ду все го - то - во и го - ло - са за -

Dé - jù dans la chu - pel - le dont la voûte é - tin - cel - le, la voix du prêtre ap -

*p* *tr* *tr*

щен - ны - е псаа - мы;      бг - ни го - рятъ въ ка - пел - лѣ, къ об -  
*vant Dieu les é - poux,      dé - jà dans la chu - pel - le*

пѣ - ли снѣ - щен - ны - е псаа - мы;      бг - ни го - рятъ въ ка -  
*pel - le de - vant Dieu les é - poux,      dé - jà dans la chu -*

ря - ду все го - то - во и го - ло - са за - пѣ - ли тамъ снѣ -  
*voix du prê - tre ap - pel - le, la voix du prê - tre ap - pel - le les é -*

пел - лѣ, къ об - ря - ду все го - то - во и го - ло - са за -  
*pel - le dont tu voule é - tin - cel - le, la voix du prê - tre au -*

*cresc.*

щен - ны - е псаа - мы.      Пусть сча - стье ихъ о - жи - да - етъ  
*roux, ou, les é - poux,      qu'au - tour d'eux l'on ven - pret - se,*

пѣ - ли тамъ псаа - мы.      Пусть сча - стье о - жи -

*pel - le les é - poux;      qu'au - tour d'eux l'on ven -*

и жизнь, как сонъ про - мчт - ся, пусть  
*et que pour eux sans ces - se bril -*

да - етъ и жизнь, как сонъ про - мчт - ся,  
*pres - se et que pour eux sans ces - se*

*craso.*

не - бо по - сы - ла - етъ имъ ра - достны - е дни, и ра - дост - ны - е дни, сча - стья  
*lent gloire et ri - ches - se et les jours les plus doux, et les jours les plus doux, les plus*

пусть же не - бо по - сы - ла - етъ имъ ра - достны - е  
*bril - lent gloire et ri - ches - se et les jours les plus*

*f*

дни, пусть же не - бо по - сы -  
*doux, bril - lent gloi - re et ri -*

дни, сча - стья дни, пусть же не - бо  
*doux, les plus doux, bril - lent gloi - re*

*f*

ла - етъ ра - дост - ны - е ммѣ дни, сча - стья  
*ches - se et les jours les plus doux, et les*  
 по - сы - ла - етъ ра - дост - ны - е ммѣ дни, сча - стья  
*et ri - ches - se et les jours les plus doux, et les*

The piano accompaniment consists of a right-hand melody with eighth-note patterns and a left-hand accompaniment with chords and eighth-note figures. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the second measure of the piano part.

дни, сча - стья дни, сча - стья дни, пусть ммѣ  
*jours les plus doux, et les jours les plus*  
 дни, сча - стья дни, сча - стья дни, пусть ммѣ  
*jours les plus doux, et les jours les plus*

The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal textures. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the second measure of the piano part.

не - бо пошлетъ, сча - стья дни!  
*doux, les plus doux, les plus doux.*  
 не - бо пошлетъ, сча - стья дни!  
*doux, les plus doux, les plus doux.*

The piano accompaniment features a more active eighth-note accompaniment in the left hand, with accents (>) placed over the notes. A forte (*ff*) dynamic marking is present in the second measure of the piano part.

## Фердинандъ. (входъ)

Ахъ, вотъ в - то - го сча - стья ра - зумъ я те - ря - ю! Сонъ бла - го -  
*Ah! de tant de bon - heur mon âme est e - ni - tré - e, rê - ve accom -*

дат - ный, о, нежданнй по - четъ... ровный сталъ я вель - можа, приближенъ къ ко - ро -  
*pli, fa - veur i - nes - pré - ré - e... de ces no - bles Sei - gneurs je puis mar - cher l'é -*

## Альфонсъ. (входъ)

лю!  
*gal!* Пусть извѣстно здѣсь всѣмъ какъ глу - бо - ко цѣ -  
*Pour qu'on sache à la cour combien je vous hon -*

*Moderato.* *Récit.*

ню я то - го, кто спасъ ме - ня... ты, по - бѣ - дитель мавровъ, вотъ гра - фа За - мо -  
*no - re, vous qui m'a - vez sau - vé, vous le vainqueur du maure, com - te de Za - mo -*

ра,  
*ra,* Мар - ки - за Мон - ре - аль при - жи ты титулъ, но - си и в - тотъ ор - денъ.  
*marguis de Montré - al, à vous ce ti - tre, à vous cet ordre en - co - re!*

Д. Гаспаръ. (придворнымъ.)

Придворный.

Ну, чтожь, слышали вы?  
*Qu'en di-tes vous Messieurs?*

Ко - ро -  
*Léa*

*p* Andante.

Д. Гасп.

роль ослиш - комъ съ нимъ щедръ! Но цѣной до - ро -  
*Rois sont gé - né - reux! C'est payer en hon -*

Д. Г.

гой по зорь свой по - ку - па - етъ. Значитъ бракъ ихъ рѣ -  
*neur la honte et l'in - fa - mi - e. Cet hy - men est donc*

Д. Гасп.

шень? Да, свекоръ и ая - те - чекъ совсѣмъ сговорились да съ; какъ позореньяхъ  
*vrai? Le prince les ma - ri - e, entre eux tout est d'accord, et ce pacife o - di -*

Д. Г.

торгъ, стыдно сказать, что мы сю - да я - вились! Но вотъ я Лео - нора! Э - то нова - я Мар -  
*eux doit ar - rê - ter les foudres de l'E - gli - se. Tenez, c'est Léo - nor! La nouvel - le mar -*

Придв.

Д. Гасп.

д.г.

квиза!  
*quise!*

*f* Allegro.

Леопора. (входя)

Larghetto.

Со - бой я не вла - дѣ - ю...  
*Je me sou - tiens à pei - ne...*

Larghetto.

*p* *fp* *p*

л.

Творецъ! въ - го глѣ - захъ не ви - жу гнѣ - ва я!  
*Mon Dieu! Vers moi ses yeux se lè - vent sans courroux!*

Ферн.

Насъ въ храмѣ  
*L'autel est*

Леоп.

Ахъ, что слышу!  
*Ah! mon Dieu!*

Да, отъ счастья...  
*Oui, de joie.*

Ф.

ждутъ другъ мѣлый!  
*prêt, Ma - da - me!*

Ты дро - жишь?  
*vous tremblez?*

дай ру - ку мнѣ сво -  
*ve nez, appu - yez -*

Ц. Гасп.

О, какъ гнусно!  
*Oh! l'infâ - me!*

## Vivace.

ю, въ храмѣ твоѣ по - ва - ду!  
vous sur le bras d'un é - poux!

Vivace.

*f* *p. cresc.*

Сопр.

Тен.

Басы.

Ог - ни го - рать въ ка - пел - лѣ, къ об -  
Dé - jà dans la chu - pel - le dont

Ог - ни го - рать въ ка -  
Dé - jà dans la chu -

ря - ду все го - то - во и го - ло - са за - пѣ - ли свящ - ен - ны е по - стѣ - ны, ог -  
la voûte é - tin - cel - le la voix du prêtre ap - pel - le de - vant Dieu les é - poux, dé -

пе - лѣ, къ об - ря - ду все го - то - во и го - ло - са за - пѣ - ли свящ - ен - ны е по - са -  
pel - le dont la voûte é - tin - cel - le la voix du prêtre ap - pel - le devant Dieu les é -

ик горятъ въ пел - нѣ, къ об - ря - ду все го - то - во и го - ло - са за - пѣ - ли тамъ сян -  
*je dans la chapel - le la voix du prêtre appel - le, la voix du prêtre appel - le les é -*  
 мы, ог - ни го - рятъ въ пел - нѣ, къ об - ря - ду все го - то - во и го - ло - са за -  
*vous, de - je dans la chapel - le dont la voûte é - tin - cel - le la voix du prêtre ap -*

*tr tr*  
*cresc.*

щенны е псалмы; пусть сча - стье ихъ о - жи - да - етъ  
*psaumes; que tout d'eux l'on s'em - pres - se*  
 пѣ - ли тамъ псалмы; пусть сча - стье о - жи -  
*pel - le les é - pous, que tout d'eux l'on s'em -*

*f p*

и жизнь, какъ сонъ про - мчит - ся, пусть  
*et que pour eux sans ces - se bril -*  
 да - етъ и жизнь, какъ сонъ про - мчит - ся,  
*pres - se et que pour eux sans ces - se*

*cresc.*

не - бо по - сы - ла - етъ имъ ра - дост - ны - е дни, и  
*lent* gloire et ri - ches - se et les jours les plus doux, et  
 пусть же не - бо по - сы -  
*bril - lent* gloire et ri -

*mf*

ра - дост - ны - е дни, сча - стья дни; пусть же  
*les jours les plus doux, les plus doux, bril - lent*  
 ла - етъ имъ ра - дост - ны - е дни, сча - стья дни,  
*ches - se et les jours les plus doux, les plus doux,*

*tr.* *f*

не - бо по - сы - ла - етъ ра - дост -  
*gloi - re et ri - ches - se et les*  
 пусть же не - бо по - сы - ла - етъ  
*bril - lent* gloi - re et ri - ches - se

*f*

ны - е имъ дни, сча стья  
*jours les plus doux, et les*  
 ра - дост - ны - е имъ дни, сча стья  
*et les jours les plus doux, et les*

Piano accompaniment with *ff* dynamic marking.

дни, сча стья дни, сча стья дни, пусть имъ  
*jours les plus doux, et les jours les plus*  
 дни, сча стья дни, сча стья дни, пусть имъ  
*jours les plus doux, et les jours les plus*

Piano accompaniment with *ff* dynamic marking.

не бо пошлетъ сча стья дни!  
*doux, les plus doux, les plus doux.*  
 не бо пошлетъ сча стья дни!  
*doux, les plus doux, les plus doux.*

Piano accompaniment with *ff* dynamic marking.

Moderato.

Д. ГАСПАРЬ.

Тен.

ХОРЪ.

Басы.

PIANO.

Moderato.

*p*

д.г.

*pp*

Как же намъ не воамуцать ся!  
*Quel mal-ché de bas-ses-se!*

Не сердиться немзя!  
*C'est trop fort par ma foi!*

*tremolo*

*p*

*pp*

д.г.

онъ рѣшилъ обвѣнчаться,  
*é-pou-ser la maî-tres-se,*

по-ку-да не из-вѣстень  
*venir de sa provin-ce,*

съ са-во-риткой ко-ро-ля... онъ  
*la maî-tres se du Roi... sans*

д.г.

сталъ Маркъа чрезъ нещета...  
*quel marche de bas ses-se!*

быть да въ до сихъ поръ...  
*non, sans biens ne quis...*

не сердитъся не льзя!  
*c'est trop fort par ma fait!*

д.г.

и кня земско - ро будетъ! Аль  
*le roi va fait mar-quis, d'Al*

и кня - земско ро бу - деть!  
*messieurs, il sera prin - ce!*

д.г.

кан - та - ры е - му и ти - туль да - ли, богатства сннмъ...  
*can - ta - ra lui donner le col - lier - et des tre - sors...*

и ор - денъ и по четь...  
*un rang, de la puis - san - ce...*

д.г.

вънемъ ра - зомъ до - бро - дѣ - те ли уз - на - ли а - ван - тю - ристъ - тотъ въ го - ру...  
*De ses ver-tus et de sa com-plai-san-ce il fal-lait bien le pa - yer,*

вънемъ ра - зомъ до - бро - дѣ - те ли уз - на - ли а - ван - тю - ристъ - тотъ въ го - ру...  
*De ses ver-tus et de sa com-plai-san-ce il fal-lait bien le pa - yer,*

вънемъ ра - зомъ все. уз - на - ли  
*et de sa com-plai-san-ce*

д.г.

те - перь пойдеть!  
*l'a - ven - tu - rier!*

те - перь пойдеть!  
*l'a - ven - tu - rier!*

а - ван - тю - ристъ - тотъ въ го - ру  
*il fal-lait bien le pa - yer,*

да, не - прежъ - на.  
*il se - ra prin - ce,*

д.г.

Не сердиться нельзя, не сердиться нель - за!  
*il fal-lait le pa - yer, il fal-lait le pa - yer!*

Не сердиться нельзя, не сердиться нель - за!  
*il fal-lait le pa - yer, il fal-lait le pa - yer!*

*dim.*

Д. Гачи. (съ подголосек)  
Maestoso.

Тен.  
Басы.

ХОРЪ

Чтобъ съна-ми онъ не вѣду-малъ бы рав-нять-ся, пом-ня,кто онъ,не  
*Ah! que du moins no - tre mé - pris qu'il bra - ve, à son or - gueil vien -*

Maestoso.

д.г.

сталъ бы за-бы-вать-ся, мы не дол-жны ни-кто сънимъ го-во-рить.  
*ne met-tre ni ne en - tra - ve, que nul de nous ne cher - che sa fa - veur.*

сталъ бы за-бы-вать-ся, мы не дол-жны ни-кто сънимъ го-во-рить.  
*ne met-tre ni ne en - tra - ve, que nul de nous ne cher - che sa fa - veur,*

д.г.

Пусть онъ о-динъ съ по-зо-ромъ бу-детъ жить! чтобъ съ на-ми  
*Qu'il res - te seul a - vec son dés - hon - neur! ah que du*

Пусть онъ о-динъ съ по-зо-ромъ бу-детъ жить! чтобъ съ на-ми  
*qu'il res - te seul a - vec son dés - hon - neur! ah! que du*

Д.Г. *cresc.*

онъ не вѣду-малъ бы рав- нять-ся, и ни-ког- да не смѣлъ бы за-бы-  
*moins no - tre mé - pris qu'il bra - ve, à son or - guil vien - ne met-tre ni en -*

онъ не вѣду-малъ бы рав- нять-ся, и ни-ког- да не смѣлъ бы за-бы-  
*moins no - tre mé - pris qu'il bra - ve, à son or - guil vien - ne met-tre ni en -*

Д.Г.

вать - ся! мы не должны ни - кто съинимъ го-во-рить,  
*tra - ve! que nul de nous ne cher - che sa fa - veur,*

вать - ся! мы не должны ни кто съинимъ го-во-рить,  
*tra - ve: que nul de nous ne cher - che sa fa - veur,*

*pp* *p*

Д.Г. *p*

пусть онъ о-динъ съ по-зо-ромъ бу-детъ жить!  
*qu'il res - te seul a - vec son dés - ho - neur!*

пусть онъ о-динъ съ по-зо-ромъ бу-детъ жить!  
*qu'il res - te seul a - vec son dés - ho - neur!*

пусть онъ о-динъ съ по-зо-ромъ бу-детъ жить! пусть онъ о-  
*qu'il res - te seul a - vec son dés - ho - neur! qu'il res - te*

*string un poco*

Д.Г. ПУСТЬ ОНЪ О - ДИНЬ, ПУСТЬ ОНЪ О - ДИНЬ, ПУСТЬ ОНЪ О -  
*qu'il res - te seul, que nul de nous, que nul de*

ПУСТЬ ОНЪ О - ДИНЬ, ПУСТЬ ОНЪ О -  
*qu'il res - te seul, que nul de nous, que nul de*

ДИНЬ, сь по - зо - ромъ бу - деть жить,  
*seul a - vec son des - hon - neur,*

*string un poco cresc.*

Д.Г. ДИВЬ СЬ ПО - зо - ромъ бу - деть жить! сь по - зо - ромъ онъ  
*nous ne cher - che sa fa - veur! qu'il res - te seul,*

ДИНЬ СЬ ПО - зо - ромъ бу - деть жить! *rall.*  
*nous ne cher - che sa fa - veur, que nul de*

сь по - зо - ромъ бу - деть жить! сь по - зо - ромъ  
*ne cher - che sa fa - veur, qu'il res - te*

*ff* *rall.*

Д.Г. вѣкъ будетъ жить, сь по - зо - ромъ бу - деть жить, вѣкъ будетъ  
*qu'il res - te seul, rall. a - vec son des - hon - neur! que nul de*

вѣкъ будетъ жить сь по - зо - ромъ бу - деть жить! вѣкъ будетъ  
*qu'il res - te seul a - vec son des - hon - neur! que nul de*

онъ о - динъ вѣкъ бу - деть жить, вѣкъ будетъ жить,  
*seul a - vec son des - hon - neur! que nul de nous*

*p* *tr* *p*

Д.Г. *ff*  
 ЖИТЬ, СЪ ПО - РОМЪ ОНЪ СВОИ ВѢКЪ БУ - ДЕТЬ ЖИТЬ! Пусть онъ о -  
 nous, ne cher - che sa fa - veur, nul de nous! que nul de  
 жить, съ по - ромъ онъ свой вѣкъ бу - деть жить! Пусть онъ о -  
 nous, ne cher - che sa fa - veur, nul de nous! que nul de  
 онъ вѣкъ свой бу - деть жить, онъ вѣкъ свой бу - деть жить! que nul de

*ff*  
 Allegro vivace.

Д.Г. *ff*  
 ДНЬ СЪ ПО - РОМЪ ВѢКЪ БУ - ДЕТЬ ЖИТЬ, ПУСТЬ ОНЪ О - ДНЬ, ПУСТЬ ОНЪ О -  
 nous ne cher - che sa fa - veur qu'il res - te seul, qu'il res - te  
 ДНЬ СЪ ПО - РОМЪ ВѢКЪ БУ - ДЕТЬ ЖИТЬ, ПУСТЬ ОНЪ О - ДНЬ, ПУСТЬ ОНЪ О -  
 nous ne cher - che sa fa - veur qu'il res - te seul, qu'il res - te

*ff*

Д.Г. *ff*  
 ДНЬ СЪ ПО - РОМЪ ВѢКЪ БУ - ДЕТЬ ЖИТЬ, ВЕСЬ ВѢКЪ!  
 seul a - vec son dé - hon - neur, seul, seul!  
 ДНЬ СЪ ПО - РОМЪ ВѢКЪ БУ - ДЕТЬ ЖИТЬ, ВЕСЬ ВѢКЪ!  
 seul a - vec son dé - hon - neur, seul, seul!

*ff*

Фери.  
Allegro.

Милъсамъ Господь ми - ло сер - дце яв - ля - етъ, ахъ, мою  
*Pour moi du Ciel la fa - veur se dé - ploie, ahl messei*

радость со мво - ю рав - дѣ - ли - те, по - ве - се - лим - ся моимъ бла -  
*guez, Ahl par - ta - ges ta joie, so - uyez té - moins de mon bon -*

женствомъ за ми бра - ка съ этимъ ав - те - ломъ со - е - ди -  
*leur, elle est à moi, à moi cet te femme a do -*

вид - ся... о, чуд - но - е соз -  
*ré - e... est il un bien plus*

*cresc.*

да - вье! вѣдь пра - вда? да - вда?  
*ra - vel Oh, di - test*

Recit. **Larghetto.**

Larghetto.

Фернандъ. *lent.*

Что честь? тотъ пламень  
L'honneur! sa noble

Д. Гаоп.  
Да,  
Oui,

но честь...  
L'honneur...

Тек.  
Да,  
Басы.

но честь...  
L'honneur...

ХОРЪ.  
Oui,

Larghetto.

чистый всегда считалъ свя - щен - нымъ; я по - лу - чилъ е - е се - бѣ въ на -  
loi — tou-jours me fut sa - cré - e, je l'ai re - çu pour dot en mon ber -

слѣдѣе и все то, чѣмъ вла - дѣю су - е - та, ничто и - но - е, предъ высокимиъ э - тимъ  
ceux, pas un seul de ces biens, aujourd'hui mon par - ta - ge, ne vaut cet hé - ri -

Récit.

Ф. *суб-отвѣтъ!*  
*ta - ge!*  
 Д. Гасп. *p*

Что слышу я? что слышу  
*Qu'avez-vous dit, qu'avez vous*

Тен. *p*

Есть ко-е что е-ще, что для те-бя до-ро-же.  
*Il en est un pour-tant qui vous semble plus beau.*

ХОРЪ.  
 Басск. *p*

Есть ко-е что е-ще, что для те-бя до-ро-же.  
*Il en est un pour-tant qui vous semble plus beau.*

Пiano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with chords and melodic lines.

Recit.

Ф. *p*

я? За ос-кор-бле-нье от-вѣтъ да-ди-те! Во-вѣтъ, я васъ не  
*dit? De cette in-ju-re j'ai-rai-son! Mais non, j'ai mal com-*

**Allegro.**

Пiano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.

Ф. *p*

по-ва-ль от-вѣть-те мнѣ, васъ у-мо-ля-ю, ру-ку дай-те, дру-зья!  
*pris; prou-vez-le moi, je vous con-ju-re, vot-re main, mes a-mis!*

**p Larghetto.**

ХОРЪ.  
 Д. Гасп. *p*

На-зва-нья э-то-го, Мар-ки-зъ, от-вы-вѣ  
*Ce ti-tre... trouvez bon qu'à l'a-ve-nir, Mar-*

На-зва-нья э-то-го, Мар-ки-зъ, от-ны-нѣ  
*Ce ti-tre... trouvez bon qu'à l'a-ve-nir, Mar-*

Пiano accompaniment for the third system, including treble and bass staves.

Ферш.

string.

Я оскорбленья вамъ не прощу! е-го лишь смоетъ кровь!  
Ah! cet ou-trage, vous le pay-rez! Il veut du sang, du sang!

д.г.

просимъ васъ намъ больше не да-вать!  
qui nous ne l'oc-ceptions plus de vous!

Мы  
Et

просимъ васъ намъ больше не да-вать!

Мы

qui, nous ne l'oc-ceptions plus de vous!

Et

string.

rall.

Allegro.

И-демъ!  
Mar-chons!

д.г.

всѣ къ ва-шимъ ус-лу-гамъ!  
bien, vous en au-vez!

И-демъ!  
Mar-chons!

всѣ къ ва-шимъ ус-лу-гамъ!

И-демъ!

bien, vous en au-vez.

Mar-chons!

Allegro.

rall. f

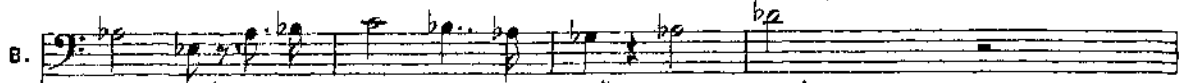
Валт.

Récit.

Вы ку-да? что значить в-та  
Ar-rê-tes, de cet te a-veugle

Récit.

Allegro.

В. 

сео - ра? гдѣ при - чи - на та - кой вра - жды!  
*va - ge sus - pen - dez les ef - fets, chré - tiens!*

Allegro.



Фери.

Д. Гасп.

Ахъ, мой о - тець!  
*Ciel, Vol - ta - zar!*

Суп - ругъ Ле - о -  
*Lé - ronx de Leo -*

Валт.

Фер - навдъ!  
*Fer - nand!*

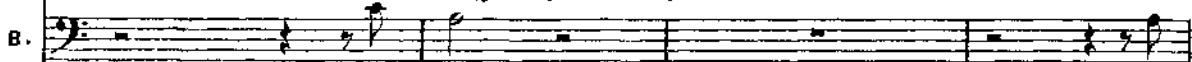


Recit.

Д. Г. 

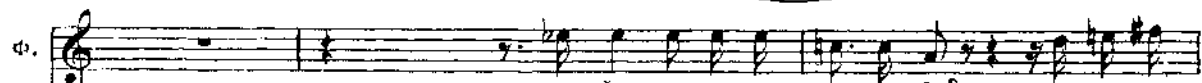
но - ры! Чтожь сдѣлалъ я?  
*no - re! Qu'ai - je donc fait?*

Фери.

В. 

*a tempo* Тво - рець! На  
*O Ciel!* *C'est*



Ф. 

но чѣмъ я за - пят - налъ се - бя? ска - жи - те  
*Comment ai - je souil - lé mon nom? ré - pon - dez*

В. 

вѣкъ ты о - по - зо - рень!  
*toi qu'on dés - ho - re...*



Allegro. *a tempo*

Ф. мвѣ?  
*moi?*  
Д. Гасп. *lent.*

Я въ бракъ вступишь съ фавориткой коро-ля!  
*En é-pou-sant la maîtresse du Roi!*

В. Ты въ бракъ вступишь съ фавориткой коро-ля!  
*En é-pou-sant la maîtresse du Roi!*

ХОРЪ.  
Тен. Ты въ бракъ вступишь съ фавориткой коро-ля!  
Басы. Ты въ бракъ вступишь съ фавориткой коро-ля!  
*En é-pou-sant la maîtresse du Roi!*

Allegro.

*lent.*

Ф. ля!                      Какъ, Ле-о-во-ра?                      самый адъ на до мвой на-смѣ-  
*Roi!*                      *Quoi! Lé-o-nor?*                      *l'en-fer brû-le ma*

Ф. ял-ся!  
*é-tel.*  
Налт.

Фаворитка коро-ля!                      (прорываясь)                      кро-ви ихъ жаду  
*La maîtresse du Roi!*                      *tout leur sang et le*

Такъ ты не зналъ?  
*Li-go-rais-tu?*

Ф. *я!* Их о-жи-да-ю я!  
*mien!* I-ci je les at-tends!

В.

Пустой, сюда уезъи - дуть.  
*Arrière, on vient en ces lieux:*

**Allegro vivace.**

Ф.

В.

О, вѣтъ! за се-бя метить хо-чу!  
*Oh, non! je prétends me ven-ger!*

Скройся!  
*Fuis!*

Фер-вандъ, что хо-чешь  
*Fer-vand, que vas tu*

Ф.

В.

Не знаю самъ, о-тець мой!  
*Dieu seul le sait, mon père!*

дѣлать?  
*fait-je?*

Ф.

В.

Д. Гасп.

Какъ онь страшно вѣбъ-шювъ!  
*Quel re-gard me-na-çant!*

Вотъ ко-роль!  
*C'est le Roi!*

В.

Какъ онь страшно вѣбъ-шювъ!  
*Quel re-gard me-na-çant!*

Вотъ ко-роль!  
*C'est le Roi!*

Тен.

Какъ онь страшно вѣбъ-шювъ!  
*Quel re-gard me-na-çant!*

Вотъ ко-роль!  
*C'est le Roi!*

ХОРЪ.  
Басы.

*Quel re-gard me-na-çant!*

*C'est le Roi!*

Ф.

В.

Ферр.  
Maestoso.

Королю обязанъ я и богатствомъ и  
*Si - re, je vous dois tout, ma fortune et ma*

жизнь ю... Маркиза титулъ давъ, роскошь, алаго, по  
*vi - e, le ti - tre de Mar - quis, ma nou - vel - le splen*

четь... орденъ отличья, я всеамъ имъ, про тася на граженъ былъ, хоть по вна, во я на хо  
*deur, des dig - ni - tés, de l'or, tous les biens qu'on a - vi - e... mais cou - vons é les Mon sei -*

Лени. Ахъ!  
*ben marc. Ah! ad libitum.*  
 жу, что в то все ку пилъ савшкю ма до рагой цѣ - вой, цѣ - но ю ча - сти мо - ей!  
*gneur, pa - ré trop chère - ment au prix de mon hon - neur, au prix de mon hon - neur!*  
 Д. Гаси.

Король и Валт. Ахъ!  
*Ah!*

Сопр. Ахъ!  
*Ah!*  
 Тен. Ахъ!  
*Ah!*  
 Басы. Ахъ!  
*Ah!*

Ахъ!  
*lent.*

ХО Р Ъ .

## Largo.

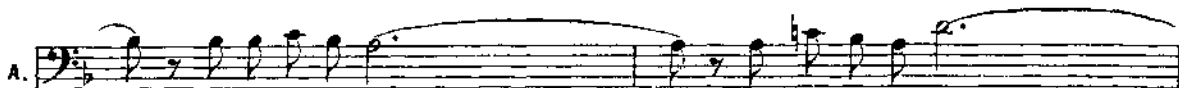
Альфонсъ.



Увы, онъ несчаст - ный, утратилъ по- кой, - - - - - ду-шев-ный миръ яс - -  
*O ciel de son à - - - - - me la noble fierté, - - - - - s'indigne et s'en-flam - -*

## Largo.

*p*



ный смѣнился враждой... - - - - - е - го ос-корбле - - - - -  
*me dans sa loy - au - té, - - - - - ah! l'in-juste ou - tra - - - - -*



ны клеймать ко-ро-ля, - - - - - е - го ос-корбленья клеймать ко-ро -  
*ge qui flé-trit son Roi, - - - - - ah! l'in-juste ou - tra - ge qui fle - trit son*



*alando* дя, дро-жа и въсьмяте - - - - - ны, дро-жа и въсьмя-те-ны вни-ма-ю имъ  
*Roi rou-git mon vi - sa - - - - - ge, rou-git mon vi - sa - ge de honte et d'ef -*

*rall.*

*p*

Д. Гасп.

Е - го ос - корбле - нья      клемять ко - ро - ля,  
*Grand Dieu, cet ou - tra - ge      qui frap - pe le Roi,*

А.  
 Я.  
*froid.*  
 Вальт.

Сопр.  
 У - - - вы,      онъ - - - не  
*Ré - - - ris,      pas - - - tein -*

ХОРЪ.  
 Тек.  
 Е - го ос - кор - бле - нья      клемять ко - ро -  
*Grand Dieu, quel ou - tra - ge      je - té sur le*

Басы.  
 Е - го ос - кор - бле - нья      клемять ко - ро -

Д. Г.  
 дрожа и вьсьма - те - ныи      вни - ма - ю имъ я,  
*rougit son vi - sa - ge      de honte et d'effroi,*

В.  
 счаст - ный      у - тра      тиль      миръ яс - ный на  
*fa - te,      par      lui,      par lui      re - je -*

ля,  
 дро - жа и вьсьма - те - ныи      вни - ма - ю имъ

Рои,  
*Roi,      sa voie, son lan - gu - ge      me glu - oient d'ef -*

ля,  
 дро - жа и вьсьма - те - ныи      вни - ма - ю имъ

## Фери.

ви - ма - ю имъ я!  
*de honte et d'ef-froi*

дро - жа в вьсма - те - ньи ви - ма - ю, ви - ма - ю имъ я, ви - ма - ю имъ  
*Lou - tra - ge rou - git mon vi - sa - ge de honte et d'effroi, de honte et d'ef -*

вькъ, ду - шевный мьрь яс - ный, у - вы!  
*té, pé - ris pacte in - fâ - té, pé - ris!*

я, ви - ма - ю я!  
*froi, d'ef - froi, d'ef - froi.*

я, ви - ма - ю я!

## Леон.

Ес - ли такъ у - жа - сно прав - да по - трас -  
*Et pour tant son â - me sait la vé - ri -*

Но - же, у - жа - сень шагъ быль ро - ко -  
*ris, pacte in - fâ - té, qui ma trop sou -*

я!  
*froi!*

Душевный мьрь яс - ный, душевный мьрь яс - ный смьнялся враж -  
*Pé ris pacte in - fâ - té, pé ris pacte in - fâ - té parlé no - je -*

Л. *la, té;* за\_чѣмъ *pour quoi* къ серд\_цу стра\_стно при\_ *donc s'en flam - me trop*

Ф. *вой, té;* во честь, *hon-neur,* о\_же час\_но пре\_ *no - ble flam - me rends*

Д. Гасп.

Е\_го *Grand Dieu,* о\_скор\_бле\_нья клей\_ *cet ou - tra - ge qui*

А. *У\_вы O Ciel,* о\_въ не\_счаст\_ный, у\_ *de son â - me la*

В. *té, parlui re-je-té;* дои, во честь еже часно, *вѣр\_мѣ, сын\_моя ми\_лыи, бу\_деть съ то\_ *honneur no - ble flam - me, flam - me rends**

1<sup>я</sup> Сопр.

*p*

2<sup>я</sup> Сопр.

*p*

Е\_го оскорбле\_нья,

*Grand Dieu quel ou - tra - ge,*

1<sup>е</sup> Тен.

*p*

Е\_го оскорбле\_нья

2<sup>е</sup> Тен.

*p*

*Grand Dieu quel ou - tra - ge*

Басы.

*p*

Е\_го оскорбле\_нья

клеимать коро\_ *je - té sur le*

*string.*

Л. жалъ онъ мѣ - ня? зачѣмъ кѣргу - ди при жи - мая онъ ме -  
*tard sa fier - té, pourtant son à - me sait la vé - ri -*

Ф. бу - деть со мной! но честь е - же - час - но пре - бу - деть со  
*moi ma fier - té, honneur, noble flam - me, rends moi ma fier -*

Д.Г. мять ко - ро - ля, дро - жа и въ смѣ - те - вѣи,  
*fray - re le Roi, rou - git son vi - sa - ge*

А. тра - тиль по - кой, ду - шев - ный муръ  
*no - ble fier - té, s'en - di - gne s'en -*

В. бой, честь съ то - бой! сыиъ ми - лый, съ то -  
*lui sa fier - té, rends lui sa fier -*

е - го оскорбле - нья клеи - мять ко - ро - ля!  
*Grand Dieu quel outrage - ge je - té sur le Roi!*

клеи - мять ко - ро - ля, клеи - мять ко - ро -  
*je - té sur le Roi, je - té sur le*

ля, клеи - мять ко - ро -  
*Roi, je - té sur le*

*string.* *cresc.*

Л. *ff* *p* *calando*  
 ни? ах! страст  
*té,* *ah!*

Ф. *ff* *p*  
 мной! ах! пре  
*té,* *ah!* *rends*

Д.Г.  
 въ смн те ны  
*de hon te*

А. *p*  
 яс ный, ду-шев-ный мирь яс ный смъ-  
*flam me, s'in-digne et s'en flam me dans*

В. *ff* *p*  
 бой, съ то бой пре бу  
*té, rends lui, rends lui*

*p*  
 дро-жа и въсмяте ны *p* вни-ма-ю имъ я,  
*grandDieu cet ou-tra-ge me glu-ce d'ef-froi,*

*p*  
 ля! дро-жа и въсмя те-ны *p* вни-ма-ю имъ  
*Roi, grandDieu cet ou-tra-ge me glu-ce d'ef-*

*p*  
 ля, о, да, дро-жа и въсмя-  
*Roi, grand tr Dieu, grandDieu cet ou-*

*f* *dim. calando*

л. но — къ сердцу прижалъ оуть, ме ня! Не тро — нетъ пре —  
*sait — la vé — ri — té. Sa — fu — reur — ou —*

ф. бу — деть, пребу — деть со мной! И гъ — се — кор —  
*moi, rends moi ma fier — té. Je bra — ve — ho —*

д.г. вне — млю — я; Е — го оскорбле — нья, страхъ и по —  
*et — d'ef — froi; grand Dieu, est ou — tra — ge grand Dieu, grand*

а. нил — ся враждой! е — го оскор —  
*sa loy — au — té, ou, le juste ou —*

в. деть — честь съ то — бой пребудеть съ тобой! Тво —  
*sa fier — té; rends lui sa fier — té! Dé —*

внимаю нья, да, я.  
*me gla — ce d'effroi, d'ef — froi.*

я, да, я.  
*froi, d'ef — froi.*

те — нья дрожа вне млю я.  
*tra — ge me gla — ce d'effroi.*

*p*

*string. e cresc.*

л. *f* *rall.*  
 аръ - - нѣ - е теперь, те - перь - ужь бо мѣ - ше ко - ро - ля и  
*tra - - ge sa fureur ou - tra - - ge jus - ques à son Roi, - - - hé -*

ф.  
 бле - - нѣ - я, что съестъ то съестъ - теперь адъ съ дѣл - жень я, па -  
*ra - - ge je connais mes droits - - - oui, je connais mes droits, - - - qui*

д.г. *f*  
 зоръ, ое - корбле - - нья клей - мять ко - ро - ля!  
*Dieu, cet ou - tra - - ge qui frap - pe le Roi,*

а. *f* *p*  
 бле - нья клеймать ко - ро - ля, клей - мять ко - ро - ля! дро -  
*tra - ge qui flé - trit son Roi, qui flé - trit son Roi, - - - rou -*

в. *f*  
 и ое - корбле - нья клеймать ко - ро - ля...  
*jà cet - - ou - tra - ge qui frap - pe le Roi,*

Въ смяте - - - ньи  
*Je trem - - ble,*

Въ смяте - - - ньи,  
*Je trem - - ble,*

Въ смяте - - - ньи,

*cresc.* *string. e cresc.* *f smorz. rall.*

Темпо I.

Л. *las!*                    оу -                    коу -    бле -                    нья -                    па -  
*son*                    *coi - ra*                    *ge*                    *te*

Ф.                    дуть                    всѣ                    съ пре -    арѣ -                    нѣмъ                    ко -  
*dra*                    *de*                    *l'ou - tra*                    *ge*                    *peut*

Д.Г. *p*                    ахъ,                    дро - жа                    въ смѣ -    те -                    нѣи                    въ смѣ -  
*rou*                    *git son*                    *vi - sa*                    *ge*                    *de*

А.                    жа                    и                    въ смѣ -    те -                    нѣи                    вни -  
*git*                    *mon*                    *vi - sa*                    *ge*                    *de*

В. *p*                    внимаесть въ смѣ - нѣи,  
*rou git son vi - sa - ge,*                    внимаесть въ смѣ - те - нѣи  
*rou git son vi - sa - ge*

*stacc.*                    внима - ю имъ                    я,                    да,                    внима - ю имъ  
*stacc.*

*Grand Dieu, quel ou - tra -                    ge je - tû sur le*

*p*                    въ смѣ -                    те -                    нѣи

*p*                    *Grand*                    *Dieu,*                    *Grand*

*p*                    въ смѣ -                    те -                    нѣи

Темпо I.

*p*

*string. e cresc.*

Л. дуть на мѣ - вѣ, па - дуть на мѣ -  
*glacée d'effroi, me glacée d'eff-*

Ф. роль на те - бя, па - дуть воѣ, па -  
*bra-ver le Roi, qui bra-ve Pou-*

Д.Г. тѣ - ны вѣ - млю имъ вѣсьма тѣ -  
*honte et d'effroi, son vi-sage*

А. ми ю имъ я, вни -  
*honte et d'effroi, de*

В.

словамъ тѣмъ дрожа,  
*de honte et d'effroi*

внимавъ вѣсьма тѣмъ дро -  
*rougitson visage de honte et d'eff-*

и, вни - ма - ю имъ я, вѣ - ма - ю имъ.  
*Roi, je-té sur le Roi je trem-ble d'eff-*

вѣ - млю я, вѣ - млю  
*Dieu, je trem-ble d'eff-*

вѣ - млю я, вѣ - млю

*cresc.*

*string. e cresc.*

*rall.* *calando a tempo*

Л. ня, я всё ос-бор-бле-нья па-дуть, о-скор-  
*froid, hé-las! son cou-ra-ge me gla-ce, me*

Ф. дуть-весьпре-арь-нъемьпре-арь-нъемьпре-арь-нъемь, о, ко-  
*tra-ge qui bra-ve l'ou-tra-ge, qui bra-ve l'ou-*

Д.Г. ньк и весь, весь дро-жа вни  
*de de honte et d'ef-froid, de*

А. ма ю имъ я, вни ма ю имъ  
*hon-te, d'ef-froid, d'ef-roi, oui, de*

В. жа, вни ма  
*froid, de hon-*

*rall.* *calando a tempo*

я!

Л. бле-нья, па-дуть на ме-ня, о, да, да  
*gla-ce, me gla-ce d'ef-froid, d'ef-froid, d'ef-*

Ф. роль, о, король, на те-бя! о, да, па-  
*tra-ge peut bra-sser le-Roi, bra-sser le*

Д.Г. ма ю дро-жа, дро-жа внем-  
*honte et d'ef-froid, rou-git d'ef-*

А. я имъвнем лю дрожа ивсьмяте-ньи, у-  
*hon-te et d'ef-froid, de honte et d'effroid, d'ef-*

В. еть дро-жа, вни ма етьдрожа, дро-  
*te et d'ef-froid, de honte et d'effroid, d'ef-*



## Allegro.

Л. да!  
*froid*

Ф. бя!  
*Roi!*

Д.Г. жа!  
*froid*

А. жа!  
*froid*

В. да, внима-еть, дрожа, внима-еть, дро-жа!  
*froid, de honte et d'effroi, de honte et d'ef-froi.*

дро - - жа!  
*d'ef - - froi.*

дро - - жа!

Фернандь, по-  
Е-соу-тез

Allegro.

*p*

*f*

Л. Такъ онъ не зналъ, несчастный...  
*Il ne sa-vait donc pas...*

Ф. Теперь ужъ все мнѣ яс-но, за-путать въ сѣть хо-  
*J'ai tout ap-pris, Al-tes-se, c'est pour u-ne bas-*

А. слушай ме-ня!  
*moi, Fer-land!*

*p*

*p*

Ф. *rall.*  
 тѣль самъ ко-роль ме-на! Не такъ зовутъ ме-ня и всѣ благо-дѣ-  
*ses - se qu'on m'a choi - si.* *Ce nom n'est pas le mien, et des présens du*

А. Маркизъ...  
*Marquis...*

Ф. *a tempo*  
 янъя топчу во-га-ми я! Не такъ ме-ня зо-  
*Roi je ne veux garder rien! ce nom n'est pas le*

А. Маркизъ! Маркизъ!  
*Marquis! Marquis!*

Леонора.  
 Неви-жу И-весь я, гдѣ-жъ она? *rall.*  
*Et ce-pen-dant pour lui mon message?..*

Ф. вуть, вѣтъ, нѣтъ! Прошу у-ва-же-нье вер-  
*mien non, non! Messieurs, rendez moi votre es-*

А. Фернандъ!  
*Fer-nand!*

Ф. *Récit.*  
 вуть мѣ; я былъ жертвой не-счаст-ной... от-сю-да уй-ду у-ко-ся лишь съсо-  
*ti - me, du sort pauvre vic - ti - me je pars, où je pars, et n'em - por - te d'i -*

Темпо. Леон.

бой отцовско-е чест-но-е и-мя! И-несъ! И-

*ci que le nom de mon père!* *L-nes, I-*

Темпо. *f* *p*

Фери. Рécit.

несъ! Я у-хо-жу! Ор-денъ

*nes! Je pars, je pars! Ce col-*

Д. Гасп. О-на сидитъ въ тем-лицѣ.

*L-nes est pri-son-nière.*

*f* *f*

Темпо. Рécit.

этотъ цвѣтъ позора куп-ленъ вамъ возвра-щу... этотъ мечъ мой за-

*tier qui pa-ya l'in-fa-mi-e, je vous le rends...* *cette é-pée a-vi-*

Рécit. Темпо. Рécit.

Темпо. Allegro.

вѣт-ный вѣрнымъ спутникомъ былъ, предъ нимъ враги дро-жали, я до-ма-ю в-го:

*li-e qui de nos en-ne-mis naguère était de l'foi, je la brise à vos pieds,*

Темпо. *f* *ff*

Леоп. *Vivace.*

Ахъ!  
Ah!

онъ былъ даръ ко-ро-ля!  
*car vous é-tes le Roi.*

*Vivace.*

О, ко-роль, — не могъ по-кор-но  
*Grâ - ce Roi — pour son of - fen - se,*

Про-клять будь — день я — тотъ чер-ный,  
*Je mai - dis — cette al - li - an - ce,*

овъ у-звать, что я по-зор-на! о, ко-роль, — не  
*sur moi son - de - la ven - gean - ce, grâ - ce Roi — pour*

день зло-счаст-ный, часъ мой скорб-ный, гдѣ за-слу-гамъ мо-  
*je mai - dis l'in - digne of - fen - se, que sur moi — vo -*

Д. Гасп. и Придворные.

Какъ намъ стыд-но!  
*Qu' elle est no - ble,*

Л. могъ по - кор - но онь ув - ять, что я по - зор - ва!  
*son of - fen - se, sur moi tom - be - la ven - gean - ce!*

Ф. имъ въ на - гра - ду мнѣ да - ри - ли по - зоръ и ала - то!  
*tre dé - mei - se a je - tée a - vec de l'or;*

Д.Г. какъ при - скор - бно...  
*si ven - gean - ce...*

Л. за всю нѣжность тво - ю, въ на - гра - ду, я стра - даньемъ те -  
*no - ble cœur, de sa souff - fran - ce sur moi pé - se*

Ф. нѣж - во - сти мнѣ тво - ей не на - до, со - хра - нить лишь  
*Roi, gar - dons, vous, la puis - san - ce, moi l'hon - neur, mon*

Д.Г. Онь не зналъ, что  
*Quelle est no - ble*

Альф.

Ахъ, у - пре - ки мнѣ при скор - бны  
*Ah! c'est trop de ma olé - men - se,*

и мол -  
*pro - té -*

Валт.

Будь же про - клять день тотъ скор - бный, день зло - счаст - чий  
*Roi, dé - ja pour vous com - mei - se au pé - cheur la*

*au pé - cheur la*

Л. *p*  
 бя да - рю; — мечь ду - шь тво - ей от - рад -  
*le ve - mord, — mais é - cou - te ma dé - fen -*

Ф.  
 честь хо - чу! — вѣж - но - сти тво - ей не на -  
*seul tré - sor — Roi, gar - dons, vous, la puis - san -*

Д.Г.  
 о по - во - рень. Мы о - шиб - лись я въ на - гра -  
*sa ven - gean - ce, quelle est no - ble sa ven - gean -*

А.  
 чать навихъ по - зор - но! — зна - ю, что ру - ку подвять лишь на -  
*ger tant d'inso - len - ce! trem - ble in - grat — car ton of - fen -*

В.  
 и по - зор - ный, гдѣ вмѣстѣ съ лав - ра - ми вѣка гра - ду  
*chute in - ten - se; sur — le trône — est la — souf - fran - ce,*

*p* *cresc.* *f*

Л. *p*  
 — на, мстить те - бя я на - у - чу; — мечь ду - шь тво -  
*se, ou bien dou - ne — moi la — mort; — mais é - cou - te*

Ф.  
 — до, со - хра - нить лишь честь хо - чу, — вѣж - но - сти тво -  
*se, moi l'hon - neur, mon seul tré - sor. — Roi, gar - dons, vous,*

Д.Г.  
 дахъ мнялся намъ постыдный торгъ. Да, по - жа -  
*ce mais je tremble pour son sort, je trem - ble*

А.  
 до и е - го на вѣкъ сгу - блю! — ме - сти — не стра -  
*se, fail sur toi pla - ner la mort, trem - ble in - grat car*

В.  
 за - пят - на - ли честь е - му! — слышь, пои - демъ, те -  
*sous la pourpre est le re - mord, sur le trô - ne*

*rall. p* *cresc.*

Л. ей от рад - - - - - пометитьтебя я на - у - чу!  
*ma dé - fen - - - - se, ou bien don - ne moi la mort!*

Ф. ей не ка - - - - до, сох - ра - нить лишь честь хо - чу!  
*la puis - san - - - - ce, moi l'honneur, mon seul tré - sor!*

Л. Г. лѣтъ е - го бы на - - - - до, не запятналъ онъ честь сво - ю!  
*pour son sort, mais je - - - - trem - ble pour son sort!*

А. шую, но взгля - - - - ды ле - о - во - ры жгутъ грудь мо - ю!  
*ton of - fen - - - - se fait sur toi - - - - pla - ner - la mort!*

В. бѣ въ от - ра - - - - ду всю лю - бовь - я от - да - ю!  
*la souf - fran - - - - ce sous la pour - pre est le - - - - re - tard!*

Басы.

Ахъ какъ у -  
*Ah! qu'elle est*

## Валл.

Мнѣ - - - - - лый  
*Viens - - - - - ton*

Сопр. Мы о - - - -  
*Qu'elle - - - - est*

Тен. Какъ у - - - - -  
*Qu'elle est - - - - -*

жале - но, какъ бире кор - бо! онъ не зналъ про свой по - зоръ!  
*no - ble sa ven - geur - ce, mais je tremble pour son sort;*

Леонора.  
O - вне - мли... по -  
*Grâ - ce, ô roi!*

Ферн.  
Со - хра - нить  
*Je - sau dis,*

Д. Гасп.  
O - шиб - лась мы,  
*Quelle est no - ble*

Альф.  
Бъ - ги, бъ - ги!  
*Va fuis, va fuis!*

В.  
сынъ, сынъ мой лю - би - мый,  
*fils, dans sa clé - men - ce!*

шиб - лась и въ на - гра - дахъ  
*no - ble su ven - gean - ce,*

шиб - лась и въ на - гра - дахъ  
*no - ble su ven - gean - ce,*

скор - бно, охъ не зналъ пресвой по - зоры!  
*gean - ce mais je tremble pour son sort;*

скор - бно, охъ не зналъ пресвой по - зоры!  
*gean - ce mais je tremble pour son sort;*

Ахъ, мы о - шиб - лась и въ на - гра - дахъ милаши  
*Ah! quelle est no - ble su ven - gean - ce; mais je*

*cresc.* *fp*

Л. слу - шай, Фернандъ, Фер - нандъ, Фер -  
*vous le, Fer-nand! Fer-nand, Fer-*

Ф. ТОЛЬКО ЧЕСТЬ СВО - Ю КО -  
*je mau-dis cette al-li-*

Д.Г. МЫ ЖЕС - ТО -  
*sa ven-gean-*

А. ПО - ГУ - БИТЬ  
*ma ven-gean-*

В. СЕРД - ЦЕ Я ТЕ - БѢ ДА -  
*Dieu peut seul l'ouvrir un*

МНѢ - СЯ НАМЪ ПО - СТЫД - НЫЙ  
*mais je trem-ble pour son*

МНѢ - СЯ НАМЪ ПО - СТЫД - НЫЙ  
*mais je trem-ble pour son*

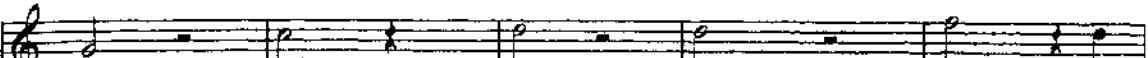
МЫ О - ШИБ - ЛИСЬ И ВЪ НА, ГРА - ДАЖЕ МНѢ СЯ НАМЪ ПОСТЫДНЫМЪ  
*qu'elle est no-ble sa ven-gean-ce, mais je trem-ble sur son*

МЫ О - ШИБ - ЛИСЬ И ВЪ НА, ГРА - ДАЖЕ МНѢ СЯ НАМЪ ПОСТЫДНЫМЪ  
*qu'elle est no-ble sa ven-gean-ce, mais je trem-ble sur son*

НАМЪ ПО - СТЫДНЫМЪ ТОРГЪ!  
*trem-ble sur son sort!*


*cresc.*

\*)

Л.    
 НАДЪ, СЖАЛЪ - - - СЯ, СЖАЛЪ - - - СЯ КО -   
*mand! Grâ - - - ce, grâ - - - ce ô*

Ф.    
 чу, ахъ, ТОЛЬКО, ахъ, ТОЛЬКО ХРАНИТЬ ЧЕСТЬ хо чу, я   
*an - ce, ô roi gar - dons, ô roi, tous la puis -*

Д. Г.    
 ко о - шиблясь я въ на градахъ ге - ро - ю вѣдь мнѣлся намъ торгъ; жа -   
*ce est no - ble sa vengeance, est no - ble, sa vengeance, mais je*

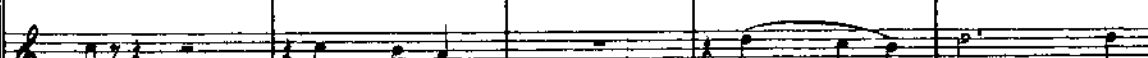
А.    
 васъ, сгу - бить васъ мо - гу, сгу - бить я мо - гу! вѣдь   
*ce ah! tremble in - - grat, ah! tremble in - - grat; mais*

В.    
 рю. И - демъ, мой сынъ, те - бѣ въ от - ра - ду   
*port, Dieu seul, Dieu seul, Dieu seul t'ou - vrir - du*

   
 торгъ, въ на - градахъ ге - ро - ю торгъ по -   
*sort, je tremble, je tremble, qu'elle est*

   
 торгъ, въ на - градахъ ге - ро - ю торгъ по -   
*sort, je tremble, je tremble, qu'elle est*

   
 торгъ въ на градахъ ге - ро - ю торгъ по -   
*sort, je tremble, je tremble, qu'elle est*

   
 торгъ, въ на - градахъ ге - ро - ю торгъ по -   
*sort, je tremble, je tremble, qu'elle est*

   
 въ на - градахъ ге - ро - ю торгъ по -   
*je tremble, je tremble, qu'elle est*

   
*f*   
*f*

\*) Пожеланію можно перейти къ  $\Phi$  стр. 216.

Л. роль, сжалъ - ся! сжалъ - ся! сжалъ -  
*roi, grâ - ce, grâ - ce, grâ -*

Ф. честь со - хранить хо - чу, я толь -  
*san - ce et moi l'honneur, l'hon - neur*

Д.Г. лѣтъ бы, жа - лѣтъ в - го бы на -  
*trem - ble, je trem - ble pour son sort,*

А. ру - ку мо - ю под - нять лишь на - до и те -  
*non! suis, car ta ven - geance ce est dé - ja, dé -*

В. нѣж - вость серд - ца те - бѣ я от - да -  
*port, Dieu seul, viens mon fils, dans sa clé -*

стыд - ный! но, ни - чѣмъ ояъ не по - зо - рилъ честь сво -  
*no - ble sa ven - geance ce, mais je trem - ble pour son*

стыд - ный! но, ни - чѣмъ ояъ не по - зо - рилъ честь сво -  
*no - ble sa ven - geance ce, mais je trem - ble pour son*

стыд - ный! но, ни - чѣмъ ояъ не по - зо - рилъ честь сво -  
*no - ble sa ven - geance ce, mais je trem - ble pour son*

стыд - ный! но, ни - чѣмъ ояъ не по - зо - рилъ честь сво -  
*no - ble sa ven - geance ce, mais je trem - ble pour son*

стыд - ный! но, ни - чѣмъ ояъ не по - зо - рилъ честь сво -  
*no - ble sa ven - geance ce, mais je trem - ble pour son*

Л.  ся, я за не - го те - бя мо - лю!  
ce pour son af - fense ô roi, ô roi!

Ф.  ко честь со - хра - нить хо - чу! Будь же прок - лять  
mon seul, mon seul tré - sor! Je mau - dis cette

Д. Г.  до, честь со - хра - нить сво - ю! какъ у - жа - но  
je trem - ble pour son sort! Dé - jà de mon

А.  бя на вѣкъ сгу - блю, на вѣкъ сгу - блю! СМЛКНИ,  
jà dans mon re - mord, dans mon re - mord! Trem - ble

В.  ю, те - бѣ вѣ - от - ра - пу от - да - ю! Будь же проклять  
men - ce Dieu peut seul t'ou - vrir un port! Roi dé - jà pour

 м, со - хра - нить онъ честь сво - ю! Какъ у - жа - сно,  
sort, oui, je trem - ble pour son sort. Quelle est no - ble

 ю, со - хра - нить онъ честь сво - ю! Какъ у - жа - сно,  
sort, oui, je trem - ble pour son sort. Quelle est no - ble

 м, со - хра - нить онъ честь сво - ю! Какъ у - жа - сно,  
sort, oui, je trem - ble pour son sort. Quelle est no - ble

 ю, со - хра - нить онъ честь сво - ю! Какъ у - жа - сно,  
sort, oui, je trem - ble pour son sort. Quelle est no - ble

 ю, со - хра - нить онъ честь сво - ю! Какъ у - жа - сно,  
sort, oui, je trem - ble pour son sort. Quelle est no - ble

 *ff* *p* *3*

Л. За любовь твою въна - гра - ду  
No - ble cœur, de sa souf - fran - ce

Ф. день тотъ чер - вный, день зло - счаст - ный, день по - зор - ный,  
al - li - an - ce je - tau - dis - l'in - di - gne of - fen - se,

Д.Г. какъ при - скор - бно! онъ не зналъ, что о - по - зо - рень;  
in so - len - ce sur moi pè - se le ve - mord,

А. дро - жи! ме - сти не - стра - шусь, но взгля - ны,  
in - grat, pro - tè - ger - tant d'in - so - len - ce,

В. день тотъ скорб - вный, день зло - част - ный и по - зор - ный,  
toi com - men - ce au pè - cheur le châ - ti - ment, oui,

какъ при - скор - бно! онъ не зналъ, что о - по - зо - рень.  
su ven - gean - ce, quelle est no - ble su ven - gean - ce,

какъ при - скор - бно! онъ не зналъ, что о - по - зо - рень,  
su ven - gean - ce, quelle est no - ble su ven - gean - ce,

какъ при - скор - бно! онъ не зналъ, что о - по - зо - рень,  
su ven - gean - ce, quelle est no - ble su ven - gean - ce,

какъ при - скор - бно! онъ не зналъ, что о - по - зо - рень,  
su ven - gean - ce, quelle est no - ble su ven - gean - ce,



Л. я стра  
sur moi

Ф. гдѣ за - слу - гамъ мо - имъ въ на - гра - ду маѣ дѣ - ри - ли по -  
je mau - dis - cette al - li - an - ce, je mau - dis l'in -

Д.Г. по - жа - лѣть е - го бы на - до, но за - пят - наль - ошь -  
dé - ja de - mon in - so - len - ce sur moi pè - se -

А. ва - глян - ды, во ле - о - но - ры ва - глян - ды, ж - жетъ от - номъ - всю  
tremble in grat, carton of : fen - se fait sur toi pla -

В. адѣсь въ дѣ съ лав - ра - ми въ на - гра - ду, за - пят - на - ли  
sur le trône est la souf - fran - ce sous la pour - pre est

по - жа - лѣть е - го бы	на - до:	за - щи - щаль ошь
mais je trem - ble pour son	sort, ah!	oui, je trem - ble
по - жа - лѣть е - го бы	на - до:	за - щи - щаль ошь
mais je trem - ble pour son	sort, ah!	oui, je trem - ble
по - жа - лѣть е - го бы	на - до:	за - щи - щаль ошь
mais je trem - ble pour son	sort, ah!	oui, je trem - ble
по - жа - лѣть е - го бы	на - до:	за - щи - щаль ошь
mais je trem - ble pour son	sort, ah!	oui, je trem - ble

Л. да - ни - е ди - рю! ме - сти - жаж - дешь?  
*pe - se le re - mord; mais é - cou - te*

Ф. зорь - я - ала - то; вѣж - но - сти мнѣ - тво - ей - не - на - до,  
*di - gre af - fen - se; que sur moi vo - tre dé - men - ce*

Д.Г. честь сво - ю, мы вѣна - гра - дахъ ге - ро - ю  
*le re - mord; qu'elle est no - ble sa vengean - ce,*

А. грудь мо - ю, я - ти взгля - ды, огнемъ жгутъ грудь, ог -  
*ner la mort; mais non, non, fuir! car ta ven - gean - ce,*

В. честь тво - ю! мой сынъ, пой - демъ, те - бѣ вѣот - ра - ду  
*le re - mord; ah! viens, mon fils, dans sa clé - men - ce*

честь сво - ю! по - жа - лѣть ге - ро - я на - до,  
*pour son sort, dé - jà de notre in - so - len - ce*

честь сво - ю! по - жа - лѣть ге - ро - я на - до,  
*pour son sort, dé - jà de notre in - so - len - ce*

честь сво - ю! по - жа - лѣть ге - ро - я на - до,  
*pour son sort, dé - jà de notre in - so - len - ce*

честь сво - ю! по - жа - лѣть ге - ро - я на - до,  
*pour son sort, dé - jà de notre in - so - len - ce*

честь сво - ю! по - жа - лѣть ге - ро - я на - до,  
*pour son sort, dé - jà de notre in - so - len - ce*

Л. вьней от - ра - да, ахъ!  
*ma dé - feu - se, ah!*

Ф. со - хра - нить лишь — честь хо - чу! вѣж - но - сти тво -  
*a je - tée a - vec de - l'or, Roi, gar - dons, vous*

А.Г. ви - дѣ - ли постыдный торгъ! свя - то — честь хра -  
*mais je tremble pour son sort, qu'el - le est — no - ble —*

А. немъ жгутъ грудь, всю грудь мо - ю, ме - сти не стра -  
*est dé - jà dans mon re - mord, ta ven - gean - ce.*

В. вѣж - ность серд - ца мо - е - го! вѣж - ность серд - ца  
*Dieu peut seul don - ner un port, Dieu peut seul t'ou -*

за - щн - щаль онъ, честь сво - ю, да, за - щн - щаль онъ  
*sur nous pè - se, le re - mord de - jà, dé - jà nous*

за - щн - щаль онъ, честь сво - ю, да, за - щн - щаль онъ  
*sur nous pè - se, le re - mord, de - jà, dé - jà nous*

за - щн - щаль онъ, честь сво - ю, да, за - щн - щаль онъ  
*sur nous pè - se, le re - mord, de - jà, dé - jà nous*

за - щн - щаль онъ, честь сво - ю, да, за - щн - щаль онъ  
*sur nous pè - se, le re - mord, de - jà, dé - jà nous*

*fp cresc.*

Л. *ff* на - во - лья, м - ст - ить те - бя я на - у - чу! *♩ più mosso*  
*grà - ce, ou bien don - ne moi la mort!*

Ф. *ff* ей, но на - до, со - х - ра - нить ли - шь че - сть хо - чу!  
*la puis - san - ce, moi l'honneur, mon seul tré - sor,* *чу!*  
*an - ce*

Д. Г. *ff* ниль сво - ю онъ, свя - то че - сть хра - ниль сво - ю!  
*sa ven - gean - ce, mais je trem - ble pour son sort,*

А. *ff* шусь, но взгля - ды ле - о - но - ры жгутъ грудь - мо - ю, мо -  
*ta ven - gean - ce est dé - jà dans mon - remord; mais*

В. *ff* от - да - ю, нъж - ность серд - ца от - да - ю! сынъ, по -  
*vrir un port, Dieu peut seul t'ou - vrir un port; viens mon*

*ff* че - сть сво - ю, да, за - щит - щаль онъ че - сть сво - ю! и -  
*pè - se, le re - mord nous pè - se, le re - mord; je*

*ff* че - сть сво - ю, да, за - щит - щаль онъ че - сть сво - ю! и -  
*pè - se, le re - mord nous pè - se, le re - mord; je*

*ff* че - сть сво - ю, да, за - щит - щаль онъ че - сть сво - ю! и -  
*pè - se, le re - mord nous pè - se, le re - mord; je*

*ff* че - сть сво - ю, да, за - щит - щаль онъ че - сть сво - ю! и -  
*pè - se, le re - mord nous pè - se, le re - mord; je*

*ff* че - сть сво - ю, да, за - щит - щаль онъ че - сть сво - ю! и -  
*pè - se, le re - mord nous pè - se, le re - mord; je*

*ff* че - сть сво - ю, да, за - щит - щаль онъ че - сть сво - ю! и -  
*pè - se, le re - mord nous pè - se, le re - mord; je*

*♩ più mosso*

Л. Местъ ду - шѣ тво - ей от - ра - да; мстятъ - бя я на - у -  
*No - ble cœur, de sa souf - france sur moi pré - se le - re -*

Ф. вѣж - во - сти, не хо - чу лишь честь хра -  
*moi l'hon - neur, moi l'hon - neur, mon seul tré -*

Д.Г. по - жа - лѣть, по - жа - лѣть о немъ  
*pour son sort, pour son sort, je trem -*

А. ю! ахъ, без - у - мець, ме - сти не бо -  
*non, fais! va! ta ven - geance ce est de -*

В. демъ, те - бѣ въна - гра - ду нѣжность сердца от - да - ю, нѣжность сердца от - да -  
*fiis, dans sa clé - men - ce, Dieu peut seul l'ouvrir un port, Dieu peut seul l'ouvrir un*

ди - желъ ге - рой нашъ, и о -  
*trem - ble, je trem - ble pour son*

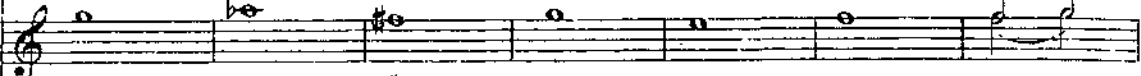
ди - желъ ге - рой нашъ, и о -  
*trem - ble, je trem - ble pour son*

ди - желъ ге - рой нашъ, и о -  
*trem - ble, je trem - ble pour son*

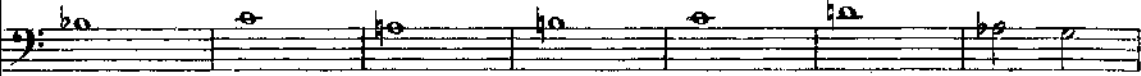
ди - желъ ге - рой нашъ, и о -  
*trem - ble, je trem - ble pour son*

ди - желъ ге - рой нашъ, и о -  
*trem - ble, je trem - ble pour son*

Л.    
 чу, МОЛІТЬ те - бя я на - у - чу, я  
*mord, sur moi pè - se le te - mord,*

Ф.    
 ню, ахъ, нѣж - но - сти не на - до,  
*son, mon seul trè - sor, l'hon - neur*

Д. Г.    
 бы на - до, сви - то честь оубъ хра -  
*ble pour son sort, je trem - ble pour*

А.    
 юсь но вгля - ды ле - о - но - ры,  
*jà dans mon te - mord, dé - jà, dé -*

В.    
 ю, да, да, вѣна - гра - ду нѣж -  
*port, Dieu seul, Dieu seul, Dieu seul*

   
 тецъ вѣот - ра - ду дасть те - бѣ, те - бѣ лю -  
*sort, je trem - ble, je trem - ble, je trem - ble*

   
 тецъ вѣот - ра - ду дасть те - бѣ, те - бѣ лю -  
*sort, je trem - ble, je trem - ble, je trem - ble*

   
 тецъ вѣот - ра - ду дасть те - бѣ, те - бѣ лю -  
*sort, je trem - ble, je trem - ble, je trem - ble*

   
 тецъ вѣот - ра - ду дасть те - бѣ, те - бѣ лю -  
*sort, je trem - ble, je trem - ble, je trem - ble*

   
 тецъ вѣот - ра - ду дасть те - бѣ, те - бѣ лю -  
*sort, je trem - ble, je trem - ble, je trem - ble*



Л. на - у - чу, на - у - чу, ахъ, мстите те -  
*oui, le mord, ah! mais é*

Ф. честь хра - нить, хо - чу лишь честь сво -  
*mon seul tre - sor, mon seul trésor*

Д.Г. нить сво - ю, онъ честь сво - ю, да, свя - то  
*son sort, son sort, pour son*

А. жгутъ от - нѣмъ всю грудь мо - ю, от - нѣмъ, от -  
*jà dans mon cœur me - mord, dans mon cœur*

В. ность ду - ши я от - да - ю, я нѣж - ность  
*peut t'ou - vrir, t'ou - vrir, un port, ou - vrir un*

бoвь сво - ю, лю - бoвь сво - ю, о - тецъ да -  
*pour son sort, pour son sort, oui, pour son*

бoвь сво - ю, лю - бoвь сво - ю, о - тецъ да -  
*pour son sort, pour son sort, oui, pour son*

бoвь сво - ю, лю - бoвь сво - ю, о - тецъ да -  
*pour son sort, pour son sort, oui, pour son*

бoвь сво - ю, лю - бoвь сво - ю, о - тецъ да -  
*pour son sort, pour son sort, oui, pour son*

бoвь сво - ю, лю - бoвь сво - ю, о - тецъ да -  
*pour son sort, pour son sort, oui, pour son*

*ff*

Л.  
 бя я на - у - чу, да, ахть!  
*son te ma de fen - se, ah!*

Ф.  
 ю я со - хра - ню... ахть!  
*sort, mon seul tre - sor, mon*

Д.С.  
 честь хра - ниль сво - ю... ахть!  
*sort, pour son sort, son*

А.  
 вемъ жгутъ грудь мо - ю!.. ме - сти я, вѣтъ,  
*mords, dans mon re - mords, trem - ble, ingrat car*

В.  
 серд - ца от - да - ю!.. О, пой - дѣмъ, мой  
*port, ou - vir un port, Dieu peut seul t'ou -*

ритъ лю - бовь сво - ю, ну, и - ди же  
*sort, oui, pour son sort; quel - le est no - ble*

ритъ лю - бовь сво - ю, ну, и - ди же  
*sort, oui, pour son sort; quel - le est no - ble*

ритъ лю - бовь сво - ю, ну, и - ди же  
*sort, oui, pour son sort; quel - le est no - ble*

ритъ лю - бовь сво - ю, ну, и - ди же  
*sort, oui, pour son sort; quel - le est no - ble*

ритъ лю - бовь сво - ю, ну, и - ди же  
*sort, oui, pour son sort; quel - le est no - ble*

ритъ лю - бовь сво - ю, ну, и - ди же  
*sort, oui, pour son sort; quel - le est no - ble*

Л. на - у -

Ф. часть сво -  
seul tré -

Д.Г. свя - то  
sort son

А. не стра - шу - ся, не стра - шу - ся, но, у  
ton of - fen - se, fait sur toi - se, pla - ner u -

В. ми - лый сынъ, — важность серд - ца я да -  
vriр ии port, — Dieu peut seul t'ou - vriр ии

и вѣот - ра - ду, дастъ о - тець лю - бовь сво -  
sa ven - gean - ce, mais je trem - ble pour son

и вѣот - ра - ду, дастъ о - тець лю - бовь сво -  
sa ven - gean - ce, mais je trem - ble pour son

и вѣот - ра - ду, дастъ о - тець лю - бовь сво -  
sa ven - gean - ce, mais je trem - ble pour son

и вѣот - ра - ду, дастъ о - тець лю - бовь сво -  
sa ven - gean - ce, mais je trem - ble pour son

и вѣот - ра - ду, дастъ о - тець лю - бовь сво -  
sa ven - gean - ce, mais je trem - ble pour son

Л. *chū, ia na - y - chū i, na - y - chū! te - bñ sñ - ma metñe*  
*mort, oui, don - ne, don - ne moi la mort, oui, don - ne, don - ne*

Ф. *ю, лишь честь я со - хра - нить хо - чу, лишь честь я со - хра -*  
*sort, l'hon - neur, l'hon - neur, mon seul tré - sor, mon seul tré - sor, mon*

Д. Г. *честь, не за - пят - наль онъ честь*  
*sort, oui, pour son sort, oui, pour*

А. *вы, за - чѣмъ тѣ взгля - ды какъ ог - немъ жгутъ грудь мо - ю, жгутъ*  
*mort, oui, fait sur toi pla - ner la mort, oui, fait sur toi pla -*

В. *рю, всю лю - бовь мо - ю да - рю, всю лю - бовь те -*  
*port, Dieu peut seul t'ou - vrir un port, Dieu peut seul t'ou -*

*ю, те - бѣ вѣот - ра - ду дастъ о - тецъ те - бѣ, те - бѣ лю -*  
*sort, je trem - ble, trem - ble pour son sort, je trem - ble, trem - ble*

*ю, те - бѣ вѣот - ра - ду дастъ о - тецъ те - бѣ, те - бѣ лю -*  
*sort, je trem - ble, trem - ble pour son sort, je trem - ble, trem - ble*

*ю, те - бѣ вѣот - ра - ду дастъ о - тецъ те - бѣ, те - бѣ лю -*  
*sort, je trem - ble, trem - ble pour son sort, je trem - ble, trem - ble*

*ю, те - бѣ вѣот - ра - ду дастъ о - тецъ те - бѣ, те - бѣ лю -*  
*sort, je trem - ble, trem - ble pour son sort, je trem - ble, trem - ble*

*ю, те - бѣ вѣот - ра - ду дастъ о - тецъ те - бѣ, те - бѣ лю -*  
*sort, je trem - ble, trem - ble pour son sort, je trem - ble, trem - ble*

Л.  
 на - у - чу!  
*moi la - mort!*

С.  
 нить хо - чу!  
*seul tré - sort!*

Д. Г.  
 сво - ю!  
*son sort!*

А.  
 грудь мо - ю!  
*pet la mort!*

В.  
 бѣ да - рю!  
*evir un port!*

БОВЬ СВО - ю!  
*pour son sort!*

БОВЬ СВО - ю!  
*pour son sort!*

БОВЬ СВО - ю!  
*pour son sort!*

БОВЬ СВО - ю!  
*pour son sort!*

БОВЬ СВО - ю!  
*pour son sort!*

БОВЬ СВО - ю!  
*pour son sort!*

ДѢЙСТВІЕ IV.

АСТЕ IV.

ХОРЪ И РЕЦИТАТИВЪ. №14. CHOEUR ET RECITATIF.

a) ХОРЪ.

a) CHOEUR.

PIANO.

Maestoso.

*ff*

*calando*

Maestoso.

*p*

ХОРЪ МОНАХОВЪ.

Теноры.

Басы.

*p*

Бра  
Frè

ГЬН!  
res,

Басы.

*pp* *lentement.*

Идемъ ту - да, гдѣ корби больше  
*creusons l'a - sile où la douleurs'en.*

нѣтъ.  
*dort.*

*pp*

Теноры.

Идемъ, друзья и бра - тья.  
*Frères, creusons l'a - si - le.*

*pp*

ХОРЪ.

Сопраны.

Теноры.

Басы.

*calando*

Идемъ туда, и - демъ!  
*Où la douleurs'endort!*

*p* Идемъ туда, и - демъ!  
*Où la douleurs'endort!*

*string. un poco*

*ff*  
*cresc.*

ХОРЪ.

Сопраны  
Теноры.  
Басы.

*p*  
Идем - те, братья,  
*Creusans'tu si - le,*

Идем - те, бра -  
*Creusans'tu - si*

*p*

*fp* идемъ, идемъ. Тамъ больше скор би  
*frè res, frè res. OÙ la douleur s'en -*

тъ, идемъ, идемъ. Тамъ боль ше скор би  
*le, frè res, frè res. OÙ la douleur s'en -*

нѣтъ... тамъ боль ше скор би нѣтъ!  
*dort, OÙ la dou - leur s'en - dort!*

нѣтъ... тамъ боль ше скор би нѣтъ!  
*dort, OÙ la dou - leur s'en - dort!*

*p p*  
*ritando*

Larghetto.

Валт.

Звѣзды сіяютъ и блистаютъ, но трауръ страшный въ души пошу!  
*Les Cieux s'emplissent d'é-tin-cel-les, vers Dieu montez a-vec transport.*

В. Сына гласъ милый еще я слышу, но дочь въ могилу выкладу! но дочь въ мо-  
*coeur pur des pé-ni-tents fi-dè-les assis dans l'ombre de la mort, assis dans*

В. ги-лу я кла-ду!  
*l'om-bre de la mort.*

Сопраны.

Теноры.

Басы.

ХОРЪ.

Звѣзды сіяютъ и блистаютъ,  
*Les Cieux s'em-plis-sent d'é-tin-cel-les*

Звѣзды сіяютъ и блистаютъ,  
*Les Cieux s'em-plis-sent d'é-tin-cel-les*

но тра-уръ въсердцѣ у не-го! Хоть сына гласъ е-ще оиъ слы-шать,

*vers Dieu mon - teur a - vec transport, coeur pur des pé - ni - tents fi - de - les,*

но тра-уръ въсердцѣ у не-го! Хоть сына гласъ е-ще оиъ слы-шать,

*vers Dieu mon - teur a - vec transport, coeur pur des pé - ni - tents fi - de - les,*

## Валт.

У-вы, мо-ги-ла ждетъ е-е!

*As - sis dans l'ombre de la mort!*

но дочь мо-ги-ла ждетъ дав-но! У-вы, мо-ги-ла ждетъ е-е!

*as - sis dans l'ombre de la mort, as - sis dans l'ombre de la mort!*

но дочь мо-ги-ла ждетъ дав-но! У-вы, мо-ги-ла ждетъ е-е!

*as - sis dans l'ombre de la mort, as - sis dans l'ombre de la mort!*

## L'istesso tempo.

*tremolo*

*catando*

## б) РЕЧИТАТИВЪ. b) RÉSITATIF.

Maestoso.

Récit.

ВАЛТАССАРЬ.



Сынъ мой, о днѣ ты мнѣ ос-тал-ся,      прес-тупленій Альфонса ужъ жертвою  
*Dans un instant, mon frè-re,      un serment so-len-nel vous arrache à la*

Maestoso.

PIANO.



в.

Фери.



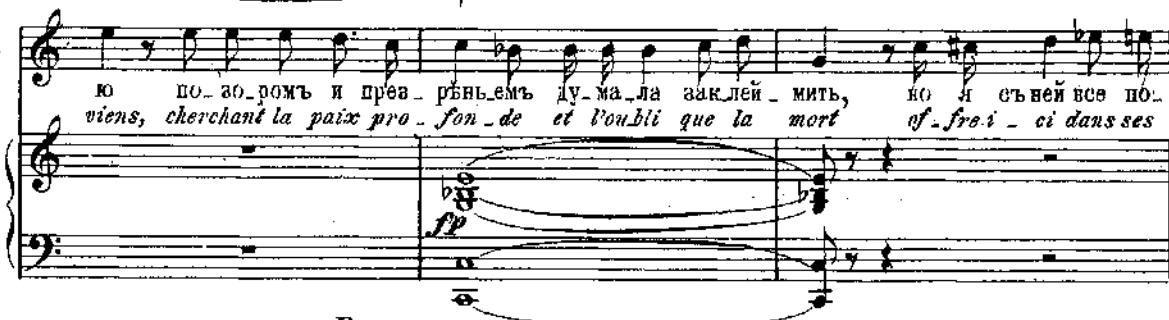
ста-ла сестра тво-я род-ная!      Въ хра-мъ лежитъ спо-кой-но и стыда не  
*ter-re pour vous li-er au Ciel.      Quand j'ai quitté le port pour l'a-ra-ge du*

р.



зна-еть быть от-верженной суп-ругомъ, въ у-го-ду женщи-нѣ по-рочной; и о-качеств мо-  
*mon-de, vous me l'avez bien dit: mon fils, tu re-rien-dras... me voi-ci, je re-*

ф.



ю по-зо-ромъ и преа-рвнѣ емъ ду-ма-ла за-клей-мить, но я съ ней все по-  
*viens, cherchant la paix pro-fon-de et l'oubli que la mort of-froi-ci dans ses*

ф.

Валт.



рвалъ.      О мужай-ся, Фер-нандъ, Богъ те-бя при-зы-ва-еть...  
*bras.      Du cou-ra-ge, Fer-nand, l'ors-que Dieu vous ap-pel-le,*

V.

ду - май о немъ од - номъ... разъ при - няв - ши о - бѣтъ; между то - бой и  
*ne ren - se plus qu'à lui; vo - tre voeu pro - non - cé, en - tre le monde et*

V.

и - ми об - щаго больше вѣтъ, и впе - ре - ди мо - гяла!  
*vous, en - tre le monde et vous, est un ton - beau pla - cé.*

Ферл. Валт.

У - ходишь ты? Дав - но мо - лит - вы жаждеть о - динъ бѣднякъ несчастный въ а - ту  
*Vous me quit - tex? En - tre dans la chapel - le; au - pres d'un no - vi - ce ar - ri -*

V.

ночь онъ пришелъ и къ Бо - гу онъ о по - мо - ши се - бѣ - взы - ваеть!  
*ce - la - nuit, ma - la - de, jeune en - co - re, le de - voir me con - duit.*

Ферл. Валт.

Молодъ онъ? Онъ ди - тя, въ са - момъ цвѣ - тѣ лѣтъ, но ужъ го - ремъ раз -  
*Jeune aussî? Un en - fant, pau - vre fleur sur le sol par l'o - ra - ge - bat -*

Ферн.

Larghetto.

О, да, тоска уби-ва етъ!  
Oh, oui! la dou-leur tu-e.

би-тый ждетъ бла-гу-ю кон-чи-ну.  
tu-e, qui va mourir peut-ê-tre.

Larghetto.

Ферн.

lento

Фаво-ритка ко-ро-ля! Фа-во-ритка ко-ро-  
Lamaitres-se du roi, la maîtres-se du

ля! Что за го-рестный рокъ, и-ли де-мо-вы зла, о-  
roi!.. Dans Va-bî-me creu-sé, sous un piège in-fer-nal ma

кутавьтайной и мра-комъ, разомъ лишили ме-ня всѣхъ надежды меч-таній...  
gloire est en-glouti e et de mon triste coeur l'ès-pérance est sor-ti-e.

## КАВАТИНА. № 15. CAVATINE.

ФЕРНАНДЪ.

Larghetto.

PIANO.

Larghetto.

Въ грезахъ алатыхъ  
An - ge si pur

Ф.

ты мнѣ явля - лась, ономъ о - больствѣ сво - ва ум - чась! Вѣ - рить готовъ  
que dans un son - ge j'ai cru trouver, vous que j'ai - mais a - vec l'es - poir,

Ф.

былъ въ страсть аемну - ю: я звалъ любовь, я звалъ любовь, но грудь больну - ю, об -  
tris - te men - son - ge, en - vo - lez vous, et pour jamais, en - vo - lez vous,

calando

Ф.

манъ ис - тервалъ. Въ любви, въ свѣтлыхъ грезахъ за - быль я от -  
et pour jamais! En toi par l'a - mour d'a - ne fet - te de

Ф.

на и сле - вы в - го, от - чиз - ну и долги! Е - е душой любилъ я, у -  
Dieu l'a - mour a - vait fai - bli, pi - tié, Je l'ai ren - du mon à - me, pi -

вы, о - на сту - би - ла жизнь и честь мо - ю! Вы гре - захъ ала - тыхъ.  
*tié, Seigneur rends moi l'oubli, pi - tié, pi - tié, An - ge si pur*

ты мнѣ яв - ля - лась, сномъ о - больствѣ, сно - на ум - ча - лась!  
*que dans un son - ge j'ai cru trouver, vous que j'ai - mais*

Вѣ - рить готовъ былъ въ стра - сную, я звалъ любовь, я звалъ любовь,  
*a - vec l'espoir; tris - te, men - son - ge, en - vo - lez vous et pour jamais,*

но грудь больну - ю, обманъ ис - тер - залъ, но грудь больну - ю, обманъ ис - тер -  
*en - vo - lez vous, en - vo - lez vous et pour - ja - mais, loin de mon coeur, ô vous que j'ai*

залъ, и я на вѣкъ ут - ратилъ вѣ - ру въ лю - бовь!  
*mais, en - vo - lez, vous, en - vo - lez vous et pour ja - mais!*

## РЕЧИТАТИВЪ И ХОРЪ. №16. RÉSITATIF ET CHOEUR.

Andante.

ФЕРНАНДЪ.

ВАЛТАССАРЪ.

PIANO.

Валт.

Ты . го . ловъ , сынъ мой ?  
Es - tu prêt viens !

calando

*p*

Фери.

Валт.

И . де . мте , хо . чу мо . лить . ся . съ . ва . ми . я .  
Mon père, à la cha - pelle je vous suis.

Скор . бью у - дру -  
Viensmon fils, qu'à

a tempo

*p*

Récit.

В.

чен - вымъ Богъ вни . ма . отъ !  
toi Dieu se ré - vè - le !

*p*

В.

Леонора. (входитъ)

Фер -  
Fer -

rall.

*p*

л. 

вандъ! Фернандъ! ахъ, гдѣ искать е - го?      адѣсь о - ди - ною оны долго,  
*nand! Fernand! pourrais je le trou - ver?      ce mo - nas - tère est - il l'a -*

Récit.

л. 

говорятъ, скитался...      Въ одеждѣ в той можетъ мабу - дастся пробраться и е -  
*si le qu'il ha - bi - te?      Sous cette robe sainte, ô mon Dieu que j'irri - te, jus qu'à*

л. 

ше съ нимъ хоть разъ говорить!      Огъ слезыи го - ря я ос - ла - бѣ - ла и смертно -  
*lui permets moi d'arriver!      Par la dou - leur ma force este - puisé - e, je vais mou -*

Andante.

л. 

я ужъ близка те перь...      о Боже мой, жизнь та бѣ я вруча - ю, но дозволю убогъ Фер -  
*rir, oui, je vais mou - rir,      merci, mon Dieu, prends mon âme bri - sé - e, mais qu'au moins de Fer -*

string. un poco

л. 

нан да вы молитъ прощенья мнѣ, — но у ногъ Фер - нан да прощенья дай вы молитъ мнѣ!  
*nand j'em - por - te le par - don — mais qu'au moins de Fernand — j'empor - te le par - don!*

rall.      ad lib.

## Lento.

(Orgue)

ХОРЪ.

Тен. *Religioso.*  
(за сценой) Пусть кня не бе самъ здѣсь мо. тея не сѣт - оя за усло. ко. ея не.  
Васы. *Que du très haut le fi. veur l'accom. - pte, voeu du fi. dèle, a. do.*

Леопора.  
Что слышу? а тимолюбы?... кня бу, о душѣ от ле. тѣв. шей лютяся...  
*Qu'entends je? c'est un voeu, c'est un voeu qui de l'au - tel s'é - lè - ve.*

очотной ду. ши!  
*ra. ble tri. but!*

ХОРЪ.

Сопр. I. *Леопора.*  
О кожь мо. ли. твы  
*Un An - ge que le*

Сопр. II.  
Пусть для не. я въ ра. юпритѣ найдѣт. ся жежь хе ру. вимовъ средь райской ти. ши'  
*En. tendez vous du haut de la mon. ta - gne la voix de l'un ge. ann. gant le su. jet!*

Феря. più lento.

Л. тѣ? И чья ду - ша на не - бо от - ле - тѣ - ла? Пусть ка - ра  
 Тек. ciel à cet - te ter - re en - lè - ve. Je me con -

ХОРЪ.  
 Басы. Межь ке - ру - ви - мовъ и свѣт - лыхъ и пре - крас - ныхъ!  
 En - ten - der - vous - la voix, la voix de l'im - ge? **più lento.**

Леонора.

Ф. Э - то онъ!  
 Cet. te voix!

Божья е - же - час - но на гла - ву двухъ виновныхъ въ смер - ти е - я па -  
 sacré à te ser - vir Sei - gneur, Seigneur! Viens, que ta grâce il - lu - mi - ne mon

(съ воплемъ)

Л. близъ ме - ня, э - то онъ! ме - ня прокли - на - - - етъ!  
 c'est bien lui, c'est bien lui! Per - du sur la ter - re!

Ф. деть! Боже пра - вый!  
 coeur! Il. lu - mi - ne,

ХОРЪ.  
 Тек. Богъ слышитъ насъ!  
 Que du Très - Haut

Басы. Пусть въ лебе - - самъ наша мольба до не - сет - - онъ!  
 Que du Très - Haut la - faveurs! com - pi - - gne!

*calando*

## №17. РЕЧИТАТИВЪ, ДУЭТЬ И ФИНАЛЬ.

## №17. RÉCITATIF, DUO ET FINAL.

а) РЕЧИТАТИВЪ.

а) RÉCITATIF.

ЛЕОНОРА.

Récit.

Бѣжать отсюда на до!  
Fuyons ce mo-nas-tère!

ФЕРНАНДЪ.

Allegro vivace.

PIANO.

л.

Нѣтъ...  
Mais...

cresc.

л.

не могу!  
je ne puis!

f

л.

Récit. lent.

Вотъ смерть... кровь стызаетъ  
La mort gla-ce mon

## Agitato.

л.

Въ жидлахъ!  
sang!  
Agitato.

Ферн. *lento*

О - бѣтъ про - па - не - сень... — за - чѣмъ же  
Mes vœux sont pro - non - cés, — et mal - gré

*lento*

Andante.

я как будто о чем-то жа-лѣ-ю... будто страшусь че-го то!  
*moi des-cend dans mon âme in-quiete et ne ter-reur se-crè-te.*

Изь хра-ма я бѣжалъ...  
*J'ai fui loin de l'autel...*

Леопора. Ферри.

Тво-рецъ! стра-да-ю... и вся дро-жу. Что слышу! кто здѣсь стра-  
*Mon Dieu, je souffre... hé-las! j'ai froid... Qu'en-tends-je! un mal-heu-*

Moderato. Леон.

да-еть и плачетъ? встань, братъ мой, у-спо-кой-ся! То  
*veux sur la ter-re... re-le-vez-vous, mon frè-re! C'est*

Мой Богъ!  
*Grand Dieu!*

овъ! Не про-кли-най, о не кля-ни ты Ле-о-  
*lui! Ферри. ne me mau-dis-ses pas, ne me mau-dis-ses*

Allegro giusto.

ЛЕОНОРА.

но-ры!  
*pas!*

Фери.  
Не на-до  
*Va-t'en di-*

PIANO.

*ff*

*p*

намъ  
*oi,*

боль - - ше встре-чать - - ся!  
*de cet a - si - le!*

все ос-квер-ня-ешь со-бо-ю  
*tu trou - - ble - ras sa pu - re -*

ты!  
*té,*

дай мнѣ спо-кой-но съ жяз-нью раз-ста-ть-ся и бѣзъ про-  
*laisse la mort froide et tran-quil - - le*

♩. *кля - тивъ мо - ги - лу сой - ти, дай безъ про - кля - тивъ мо - ги - лу сой -*  
*fui - re son seigneur en li - ber - té, fai - re son seigneur en li - ber -*

*cresc.*

♩. *ти!... ступай, и - ди! Въ за - - мокъ ко -*  
*té! va - t - en va - t - en! dans son pa -*

(наомѣшливо)

*f* *fp*

♩. *роль Фа - во - рит - ку при - зы - ва - - етъ, ала - томъ, по -*  
*lais ton roi, ton roi rap - pel - - le pour te pa -*

♩. *зо - - ромъ по - кро - - етъ те - бя, кра - са тво -*  
*rer de honte et d'or, son a -*

♩. *я взо - ры воѣхъ плѣ - ви - - етъ, ты за не - о се - бя про - да -*  
*mour te rendra plus bel - - le, plus belle et plus in - fâme en -*

Темпо.

ла! Кра - со - та - тво - я плѣ - ня - етъ, кра - со - та тво - я плѣ - ня -  
*cor, son a - mour te rendra plus belle et plus in - fâme en - cor, plus bel -*

Темпо.

*p* *f* *p*

етъ, плѣ - ня - етъ: ты за не - в се -  
*le, plus bel - le et plus in - fâme, in -*

*string.* *f* *8*

бя про - да - ла, за не - в ты про - да - ла се - бя! Чрезъ льдыны я по  
*fâme en - cor, oui, plus belle et plus in - fâme en - cor! En pri - ant j'ai mar -*

*8*

Левн.

л. камямъ, по скаламъ цѣ - пля - юсь сю - да шла дни и но - чи, по - да - янь - емъ пи -  
*ché jusqu'à ce mo - nas - tère, les rochers et les pier - res ont meur - tri mes ge -*

л. таясь!  
*vous, Fern.*

Оба мы ста - ли жертвой то - го же заблуж -  
*Deux erreurs sur tous deux la peine, hé - las! re -*

Ты жизньмъ в от - ра - вилъ, а то жъ хочешь ты е - ще?  
*Vous qui m'avez trompé, de quelques péchés vous?*

л. денья: и ду-ма-ла, что И-несъ от-крыла правду те-бѣ и жажд-ла про-  
*tombe: j'ai cru qu'il n'y pour moi vous a-vait tout ap - pris, dans un par-don j'eus*

## Allegro. Tempo I.

л. щенья... вѣрь же маѣ, лгать не-воз-можно,  
*foi... croyez moi, ah! croy - ez - moi,*

Allegro. Tempo I.

л. лгать не-воз-можно, нѣтъ лгать не-льзя... у поро-га мо-  
*l'on ne ment pas, l'on ne ment pas sur le bord de la*

л. ги-лы... не пусти-ли И-несъ съ то-бой ви-даться... Фер-вандъ, Фер-  
*tonce; on ne put ac-complir mon mes - sa - ge. Fer - vand! Fer -*

Tempo.

л. вандъ, прости ме-ня, сжалъ-ся!  
*vand, mon Dieu, Fer - vand, grâ - ce!*

*ad libitum*

## Larghetto.

л. 

Будь ми - ло - серд - евъ и въ про - ще - ныи, какъ  
*Fer - nand, i - mi - te la cié - men - ce di*

л. 

Богъ, ты мнѣ не от - ка - жи!  
*Ciel à qui tu tes li - é,*

ахъ, ес - либъ ви - дѣль ты му -  
*tu vois mes pleurs et ma souf -*

л. 

че - нья и сле - зы всѣ мо - и! сты -  
*fran - ce, é - cou - te, é - cou - te la pi - tié! pour*

л. 

домъ, по - во - ромъ аа - клѣи мен - ной я жи - знѣ ю не до - ро -  
*moi qui traîne i - ci ma hon - te la terre, hé - las! ma plus de*

л. 

жу... дай у - ме - реть, тобой про - щен - ной: вотъ о  
*prise, mais que ton âme au Ciel re - ton - te pure au*

л.

чемъ тебѣ мо-лю! — Воз-мож-но ли, что у-ми-ра — я, не  
*moins de ton mépris! — du Ciel i-mi-te la clé-men — ce, é-*

л.

тро-ну ду-шу тво-ю! ахъ! — Фер-нандъ, прости мнѣ все!  
*par-gue moi ton mé-pris ah! — Fer-nand, é-par-gue moi,*

*string.* *a tempo*

*trem.* *f* *p*

л.

— пре-арънья я не сме-ю!  
*— é-par-gue moi ton mé-pris!*

Ферн.  
 Я въ сердцѣ жа-лость о-щу-ща-ю,  
*Ses pleurs, sa voix, hé-las! si chère*

*p* *col canto*

ф.

го-ре сжима-еть грудь мо-ю! — ры-да-ні-ямъ в-я вни-ма-я,  
*portent le trouble dans mes sens: — sur ton é-lu, Seigneur, descends,*

*rall.* *a tempo*

я чувствую, что все еще люблю, я — чувствую, что все еще лю-  
*ar-me son cœur par la pri-è-re, ar-me son cœur par la pri-è-*

*rall.* *a tempo*

Леон.

Те-бя я Бо-гомъ за-кли-на-  
*en-tends ma voix ja-dis si chè-*

блю! Моль-бамъ е-я ви-на-я,  
*re; ses pleurs, sa voix si chè-re*

*p*

ю,  
*re,*

не за-будь, какъ нѣж-но те-бя лю-  
*vois quel trouble a-gi-te mes sens, mes*

я ви-жу, что е-е лю-блю.  
*por-tent le trou-ble dans mes sens.*

блю, какъ я те-бя лю-блю, какъ я те-бя лю-  
*sens, non! ne re-pous-se pas, non! ne re-pous-se*

Я ви-жу, что лю-блю, я ви-жу, что лю-  
*Sei-gneur, des-cends, des-cends, Sei-gneur, des-cends, des-*

л. блю! ахъ! Творецъ! не оставь, молю!  
*ras, ah! Seigneur ah! Seigneur, descends!*

Ф. блю! ахъ! Творецъ! я себя сгублю!  
*conds, ah! descends ah! Seigneur, descends!*

*pp*

Allegro.

л. О, жаль-ся, гнѣвъ за-  
*Dé-sar-me ta co-*

Ф. Прощай, бѣжать должна!  
*A-dieu, je dois vous fuir!*

*Allegro.*

*p* *f* *p*

л. будь, о, забудь свой гнѣвъ у-жасный! Прости мой грѣхъ не-  
*tè-re, dé-sar-me ta co-tè-rel. oh! ne me tais-se*

Ф. Прощай!  
*A-dieu!*

*f* *p* *f*

л. воль-ный, мило-серденъ будь! Фернандъ! Фернандъ!  
*ras nair dans l'a-ban-don, Fernand! Fer-nand!*

*p* *f* *p*

*meno mosso*

л. О, ска-жи, въ у-тѣ-ше-нїе толь-ко сло-во про-ще-нїя! Ра-ди сча-стья от-  
*Vois mes pleurs, ma mi-sè-re... un seul mot de par-don, par le Ciel, par ta*

Фери.

Нѣтъ!  
*Non!*

*meno mosso*

л. чины, ра-ди вѣчной луч-шей жи-зни! про-сти мнѣ, у-мо-ляю, ра-ди прош-лыхъ дней люб-  
*mè-re par la mort qui m'at-tend... pi-tié, je t'en con-ju-re, par l'amour d'autre-*

Ф.

Ступай!  
*Va-t'en!*

л. ви! Ахъ! не-уж-ли весь мой гнѣвъ рас-  
*fois! Ah! pour l'a-mi-tié quand elle ad-*

Фери.

ф. та-ягъ, какъ ледъ въ лу-чахъ жи-ви-тель-ной вес-ны! Про-сти и  
*ju-re, tout mon a-mour se ré-veil-le à sa voix! Mi-sè-ri-*

Леоп.

*string.*

Л.   
 сжалъ - ся, те - ря - ю си - лы... ахъ, от - крой - те мо - гу - лу... мой Фер -   
*cor - de, mi - sé - ri - cor - de, à cette heu - re su - pré - me! ah! Fer -*

Ф.

Ахъ!   
*Dieu!*

Л.   
 нандъ, про - сти, по - мя - луй! и - ли у - бей здѣсьсамъме -   
*nand, mi - sé - ri - cor - de... ou sous les pieds é - cra - se*

Ф.

Творецъ!   
*mon Dieu!*      Творецъ!   
*mon Dieu!*

*ad libitum*

Л.   
 ня! Ахъ! Ле - о - но - ра! Ле - о - но - ра!   
*moi! ah! Lé - o - nor! Lé - o - nor!*

Ф.

*Vivace.*   
*lent.*

Л.   
 Сжался! сжался! а ты?..   
*Grâ - ce! grâ - ce! et toi?..*

Ф.

О, встань сно - рѣй, Богъ те - бя про - ща - етъ! о - бо - жа -   
*re - lé - vez vous! Dieu vous par - don - ne... je t'ai -*



## Леон.

ю!<sup>6</sup> Не у - жа - ли ты все мяб проща - ешь и сно - ва лю -  
*heur!* *Ô transport! — c'est mon rê - ve per - du qui rayonne et m'en -*

бовь — мяб сво - ю воа - пра - ща — ешь? Ты, какъ преж — де, ме - ня о - бо -  
*i — vre, qui rayonne et m'en - i — vre, son a - mour, — son a - mour m'est ren -*

жа — ешь, счастье див - но - в сно - ва я у - нать мо - гу! Ахъ, от -  
*du, mon Dieu, laissez moi vi - vre, ô mon Dieu, ô mon Dieu! j'a - ban -*

въ — тямна сло - во а - то: у - бѣжимъ отъ людей и отъ свѣта! ахъ! я лю -  
*don — ne mon sceur — à la voix, à la voix qui me cri - e, ah!*

бо — вькотою со грѣ — та, скрой отъ свѣта жизнь и смерть мо - ю!  
*va! — dans une autre pa - tri - e, va cacher ton bonheur, va, va cacher ton bon - heur!*

Фери.

жизнь и смерть мо ю!  
*va cacher ton bon - heur!*

Allegro moderato.

Сопр.

ХОРЪ ВО ХРАМѢ.

Пусть къ не - бе - самъ здѣсь молю - ба воз - не - сет - ся за ду - шу жер - твы по -  
*Que du Très - haut la fu - veur t'ac - com - pa - gne veu du fi - dèle a - da -*

Тен.  
 Пусть къ не - бе - самъ здѣсь молю - ба воз - не - сет - ся за ду - шу жер - твы по -  
*Que du Très - haut la fu - veur t'ac - com - pa - gne veu du fi - dèle a - da -*

Allegro moderato.

*f*

Леон.

Слы - шишь ѿ - ти мо - лит - вы? То Богъ во - любѣ -  
*En - tends - tu la pri - è - re? c'est Dieu qui m'a -*

Ферн.

Бѣ - жимъ!  
*Fuyons!*

гнѣ - шей нес - част - ной!  
*ru - ble tri - but!*

гнѣ - шей нес - част - ной!  
*ru - ble tri - but!*

Ферн.

Леон.

ша - етъ... Бѣжимъ, въ те - бѣ вся судь - ба мо - я и жизнь... Что же? О -  
*clai - re... Fuyons, à toi j'a - ban - don - ne mon sort, viens. Tes*

Л. бѣтъ... помни о бѣтъ!  
*viens... songe à tes vieux!*

Ф. Что въ немъ! Для люб-ви жить хо-чу! Да, чтобъ то-бой вла-  
*Viens! Mais l'a-mour est plus fort! oui pour te pos-sé-*

Récit.

Ф. дѣтъ, буду я вѣ-ро-лом - нымъ! О, Ле-о-но-ра! бѣ-  
*der je se-rai sa-ori - le - ge! viens Lé-o-nor - ah,*

lent.

Récit.  
 Леоп.

Ф. живъ! Нѣтъ, Господь ми-ло-сердъ, тво-ей по-ги-бе-ли не хо-четъ... про-  
*viens! Ah! du Ciel la fa-veur te re-tient sur l'a-bi-me... a -*

Récit.

Л. сти! Можеть онъ удержиать вновъ те-бя отъ пре-сту-пле-нья... пусть свер-  
*dieu! c'est la main du Sauveur qui t'é-par-gneton cri-me... ah! j'ac-*

Ферн.

Ле-о-во-ра!  
 Lé-o-nor!

Larghetto.

л. шит - ся судь - ба... Фер - нандъ. Богъ да хра - нить те - бя! Ты о -  
*ser - te mon sort... Fer - nand, Dieu te pro - tège... Sois sau -*

Larghetto.

л. бѣтъ — своей те перь не на - ру - шить: смерть спа - саеть те - бя! ах!.. Фер -  
*té, — sau - vé du sa - cri - le - ge, sois sau - vé par la mort! ah!.. Fer -*

Ферн.  
 Бѣжимъ, Бѣжимъ!  
*Fuyons, fuyons!*

lent.  
*p*

л. нандъ! Нѣтъ ужъ силъ...  
*nand, je ne puis...*

Ф. Ле - о - но - ра! Ле - о - но - ра... Ле - о - но - ра... Боже мой!.. ты блѣд  
*Lé - o - nor! Lé - o - nor... Lé - o - nor... juste Ciel, tu pâ -*

л. Я съ жизнью... покончу скоро... Я прощенью у - ми -  
*ma vi - e est termi - né - e... mais je meurs pardon -*

Ф. нѣшь... Боже мой, что съ то - бой!  
*lis? oh mon Dieu, oh! mon Dieu!*

*pp*

л. *lent.*

ра-ю, те-бя бла-го-сло-вля-ю... тамъ, въ лучшемъ мѣ-стѣ со-е-ди-нимся мы... про-сти... про-  
 né-e, Fernand, je te bé-nis; dans la tom-be nous serons ré-u-nis... a-dieu... a-

Ферр. (въ отчаяніи)

л. *Allegro agitato.*

сти... ахъ! Ле-о-но-ра! Ле-о-но-ра! го-лосъ мой у-мо-  
 dieu... ah! Lé-o-nor! Lé-o-nor! C'est ma voix quit'ap-

о. *cresc.*

ля-етъ, от-крой гла-за, от-крой гла-за... У-вы! здѣсь я...  
 pel-le, rouvre les yeux, rouvre les yeux... hé-las! C'est moi...

о. *ff*

ахъ! ты, мол-чишь! По-мо-ги-те! по-мо-ги-те!  
 ah! tains ef-forts! au se-cours, au se-cours!

о. *più mosso*

*più mosso*

Сю-да, комнѣ спѣ-  
 те-лек, те-лек, c'est

Ф. *Al - le - le!* *ско - рѣй!*  
*el - le!* *те - пер!*

Ф. *Валт.* *Ле - о - но - ра!*  
*C'est el - le!*

Что я ви - жу... *по - ти - ше!*  
*Ciel, que vois - je!* *si - len - ce!*

*lent.*

В. *(монахамъ)*

о - я уже нѣтъ... *юный братъ скон - чал - ся!* *за ду - шу грѣшну -*  
*el - le n'est plus...* *le novice est mort, —* *priez, priez pour*

Ферр. *Récit.* *Maestoso.*

Мо - ли - тесь так же за ме - ня!  
*et vous priez pour moi de - main!*

В. *Ю мо - ли - тесь!*  
*lui, mes frères!*

Х О Р. Д.

Бо - мел  
*Dieu!*

Бо - мел  
*Dieu!*

*Maestoso.*